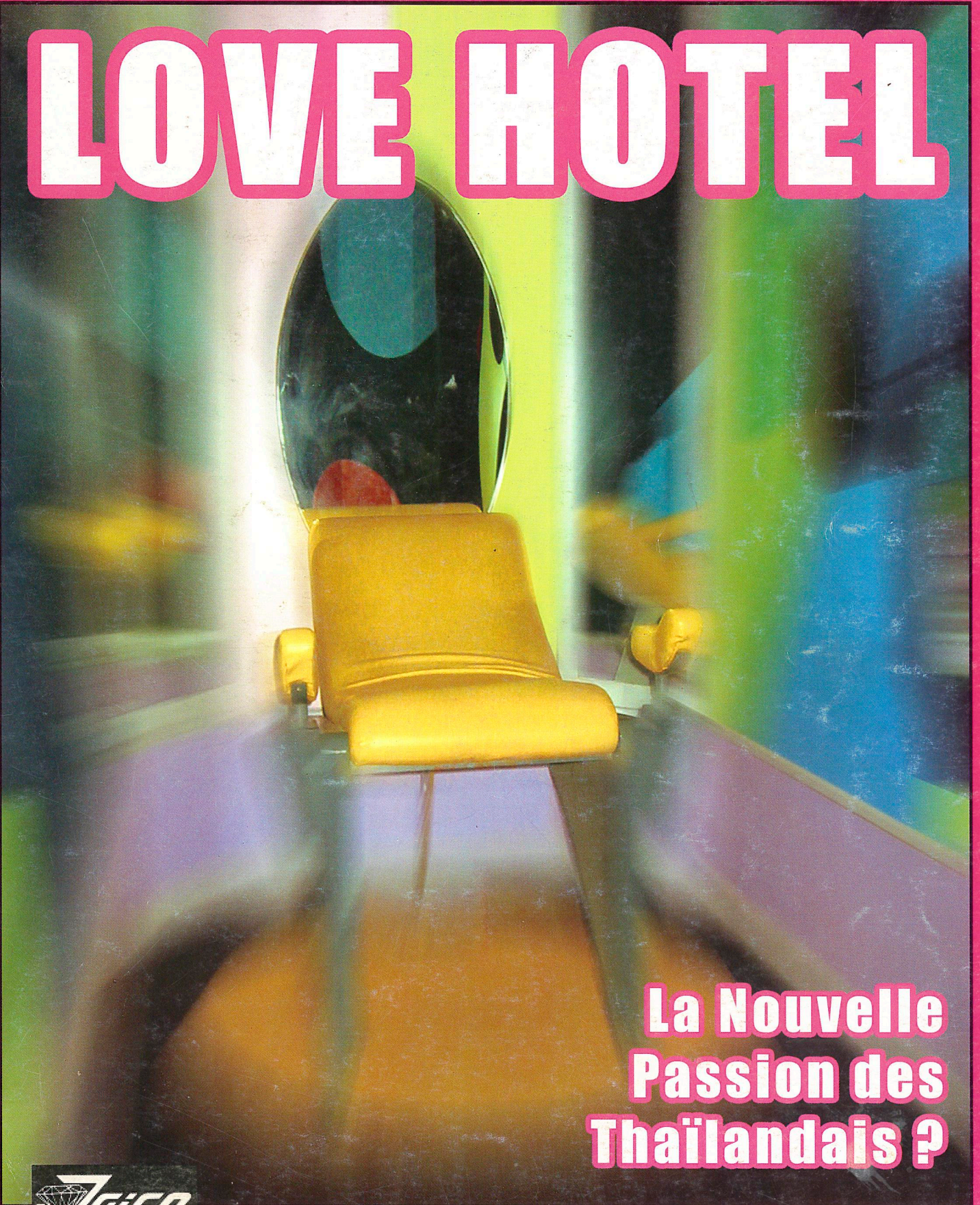


# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Thaïlande / Laos / Cambodge / Birmanie

## LOVE HOTEL



La Nouvelle  
Passion des  
Thaïlandais ?





ใส่ใจทุกความรู้สึก...เช่นคนรู้ใจ

*We Care*

0-2711-8181

[www.samitivej.co.th](http://www.samitivej.co.th)

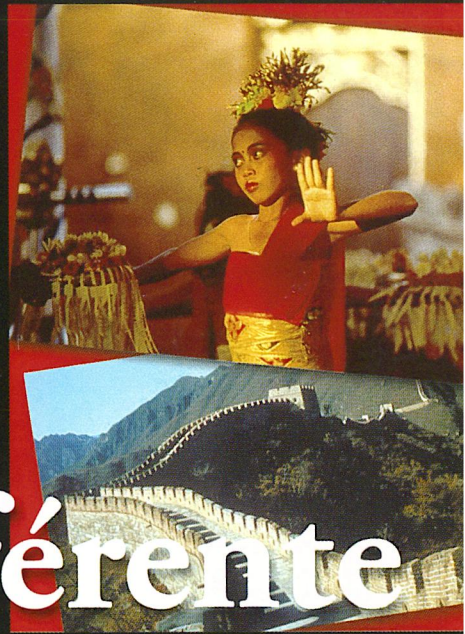
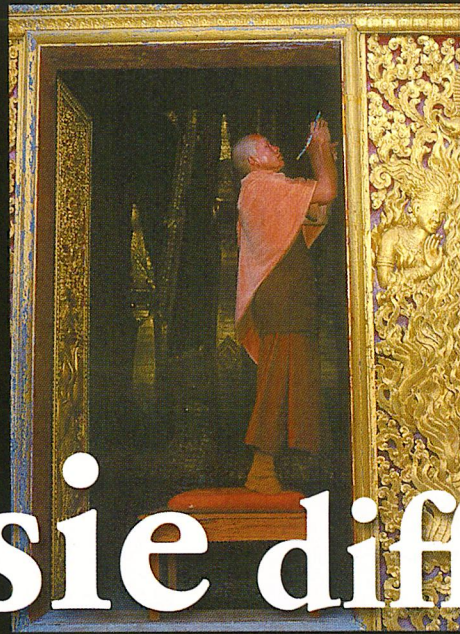
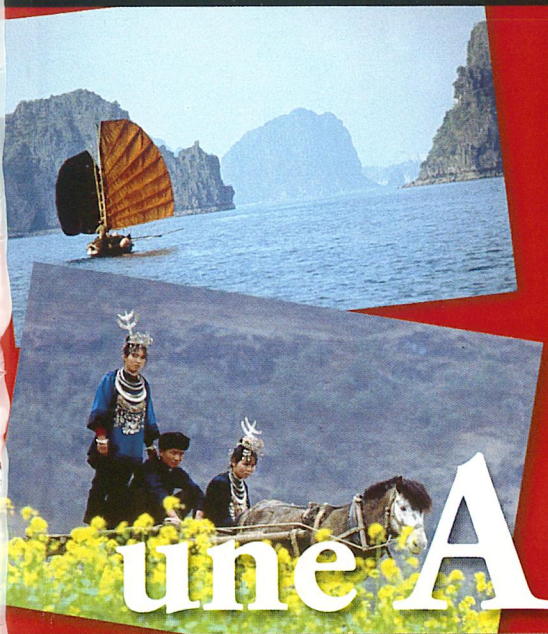
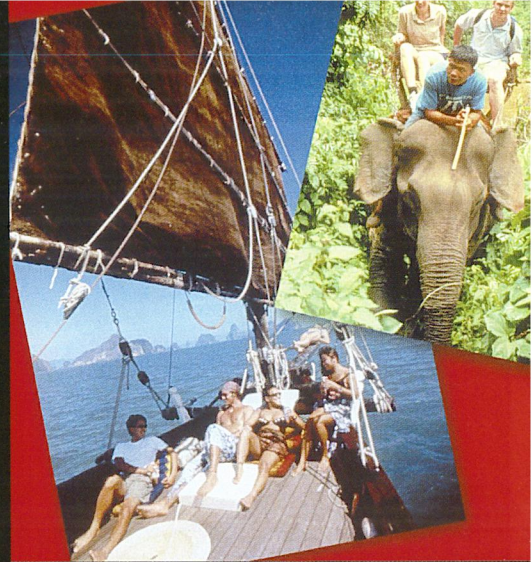


โรงพยาบาลสมิติเวช  
SAMITIVEJ HOSPITALS  
SUKUMVIT SRINAKARIN SRIRACHA





# Découvrez



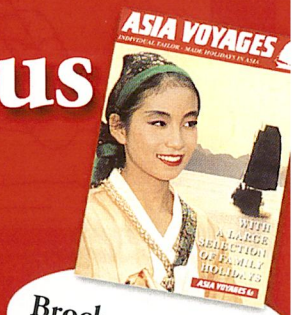
# une Asie différente



avec

nous

# ASIA VOYAGES



Brochure disponible à l'agence!

ASIA VOYAGES

REGENT HOUSE / 15<sup>ème</sup> étage

183 Rajdamari, Lumpini, Bangkok 10330

Tel : 02 651 97 68-69 Fax : 02 651 97 70 & 66

Email : [jean-michel@asiavoyagesonline.com](mailto:jean-michel@asiavoyagesonline.com)

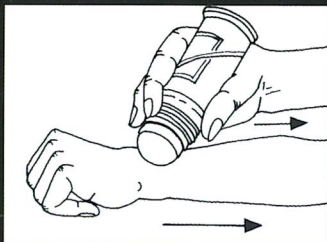
Web site : [HTTP://WWW.ASIAVOYAGESONLINE.COM](http://www.asiavoyagesonline.com)



# YOUR BODY-GUARD

against Malaria, Dengue Fever,  
Encephalitis, etc.

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll on bottle
- Non polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies



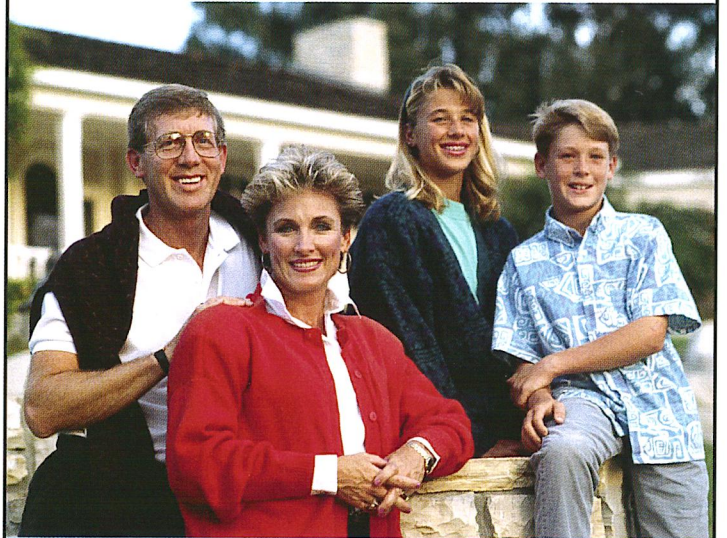
Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

# API

Imported from Belgium by:  
*All Plants International Ltd.*  
Tel: 02-203-0816, 02-203-0817  
Fax: 02-203-0815, 02-319-3549

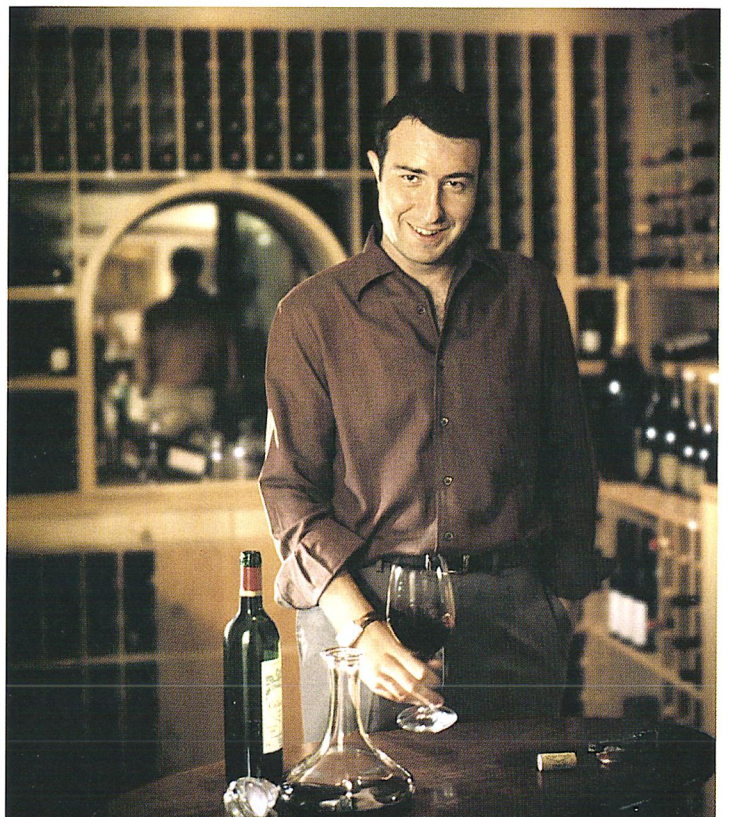
# TRANSLINK

*Spécialiste du Déménagement International*



- ✓ la première entreprise de déménagement certifiée ISO 9001 en Thaïlande.
- ✓ une grande expérience grâce à des opérations menées dans le monde depuis 1982
- ✓ un réseau international couvrant 165 pays.

Prenez la bonne décision et contactez TRANSLINK  
0 2681 2000 ext 316 Denise (expatriée Française)  
E-mail : [relocation@translink.co.th](mailto:relocation@translink.co.th), [www.translink.co.th](http://www.translink.co.th)



**SANTA FE. Approved by ISO, FAIM and MARK.**

Obtenir les certificats de qualité les plus convoités de la profession est certes une source de satisfaction. Mais nous avons le sentiment qu'un client satisfait en est une autre bien meilleure. Après tout, ce n'est pas ce que nous disons qui fait déménager les gens, c'est ce que nous faisons.



Santa Fe (Thailand) Co., Ltd. 207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Rd., Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10250 Thailand  
Tel: (662) 7429890-2 7429894 or 7429159-6 Fax: (662) 7414089 Website: [www.santafe.com.hk](http://www.santafe.com.hk)

Contacter pour un devis en français, Christophe. Tel Mobile: 01 639 3778  
FAIM CHINA • HONG KONG • INDONESIA • JAPAN • MALAYSIA • PHILIPPINES • SINGAPORE • THAILAND



# La guerre de "cent ans"

L'éditorial de  
Philippe Plénacoste

C'est parti ! Depuis le 29 septembre exactement. La nouvelle "guerre" du Premier ministre thaïlandais cible la corruption, fléau national comme chacun sait - sport national oserait-on dire tant le phénomène gangrène l'ensemble des couches de la société. Autant dire que le gouvernement a du pain sur la planche... et qu'il devra commencer par balayer devant sa porte, comme se sont empressées de faire remarquer certaines critiques.

L'opposition n'a d'ailleurs pas tardé à exprimer ses doutes quant au moment choisi par Thaksin Shinawatra - à quelques mois des élections - pour lancer cette campagne. Pourquoi avoir attendu aussi longtemps pour agir contre la corruption alors que le gouvernement est au pouvoir depuis près de quatre ans ? Si d'aucun y voit une manœuvre d'intimidation destinée à écarter les "généralistes" - ceux qui dans l'administration, la police ou au sein même des partis politiques font montre d'insubordination...-, d'autres y lisent une façon de regagner la confiance de l'opinion publique, émuée par les attaques de plus en plus virulentes et répétitives de l'opposition à l'encontre de la politique du gouvernement, critiques relayées par une partie de la presse écrite qui retrouve, quoique timidement, sa volonté de s'exprimer, comme on a pu le constater lors des élections municipales à Bangkok en juillet dernier. La défaite du candidat désigné du Thai Rak Thai, le parti au pouvoir, avait été unanimement décrite dans les journaux comme une giflette portée à la popularité de l'homme fort du pays.

Il est vrai que Thaksin, empêtré dans un sale conflit avec les séparatistes musulmans dans le sud du royaume, confronté à une croissance économique fragilisée depuis la hausse des prix du brut, devant faire face aujourd'hui à une nouvelle épidémie de grippe aviaire, n'a plus beaucoup de marge de manœuvre pour persuader l'opinion qu'il est l'homme de la situation et atteindre l'objectif qu'il s'était fixé, avec trop d'assurance peut-être: obtenir le pouvoir absolu en emportant plus de 400 sièges parlementaires aux

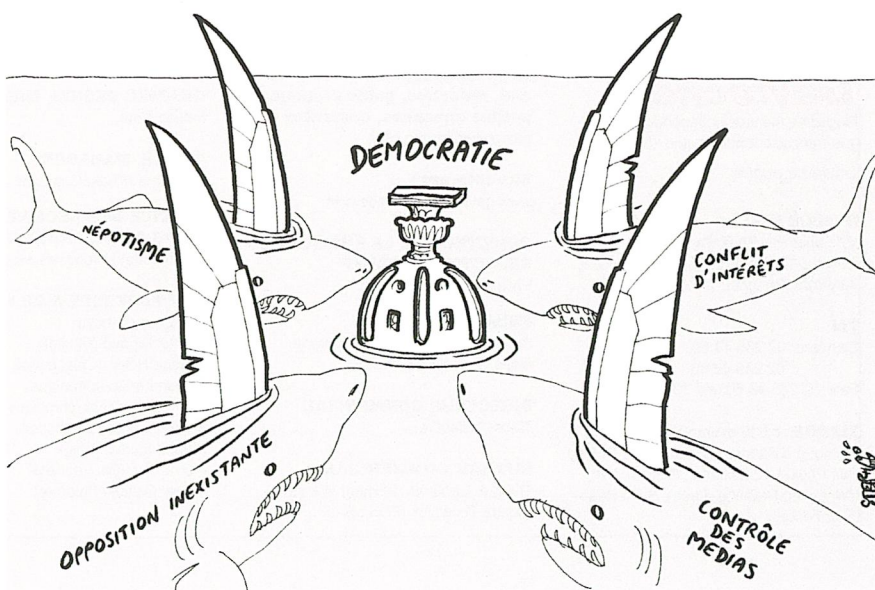
prochaines élections. D'autant plus que toute mesure visant à distribuer de nouvelles aides sociales, au regard de la situation économique actuelle et de la proximité des élections, serait automatiquement fustigée par l'opposition.

Mais au-delà de ces considérations électorales, et ce qui peut paraître le plus surprenant, c'est le retour de flamme auquel le Premier ministre s'expose si cette campagne anti-corruption est dirigée uniquement contre les opposants notoires au gouvernement. Evidemment, Thaksin n'a certainement pas l'intention de se tirer une balle dans le pied. Sa campagne devrait viser dans un premier temps à marquer l'opinion, en la sensibilisant notamment sur les méfaits de la corruption pour le pays tout entier et sur la responsabilité de chaque citoyen face à ce cancer.

Les fonctionnaires du bas de l'échelle seront sans doute les premiers visés, et il est à parier que dans les prochaines semaines, les "transferts à des postes inactifs" vont se multiplier. D'ailleurs, le gouvernement ne devrait-il pas créer pour l'occasion un ministère des "postes inactifs" afin de parquer les milliers de fonctionnaires "déplacés" ?

Heureusement, cette guerre ne devrait pas être aussi sanglante que celle menée l'année dernière contre les trafiquants de drogue...

Plus sérieusement, là où sera attendu le Premier ministre thaïlandais, c'est dans sa détermination à s'attaquer aux hauts fonctionnaires de l'Etat et à l'ensemble de la classe politique qui profitent d'un système de corruption élaboré dont ils sont les géniteurs et dont ils ont eux-mêmes défini les règles. A un moment où le royaume a relancé ses grands chantiers publics - qui représentent des centaines de milliards de bahts d'investissement -, les risques de corruption, de collusion et de conflit d'intérêt n'ont jamais été aussi visibles. Les consortiums, entreprises locales et étrangères qui visent ces marchés connaissent les règles du jeu et les acceptent pour la plupart. La bataille pourrait donc durer bien plus que le temps d'une campagne électorale... à condition que le gouvernement affiche une volonté sans faille et que les mécanismes indépendants de lutte contre la corruption dont le pays s'est doté et que la Constitution de 1997 a renforcés puissent fonctionner sans interférence. L'enjeu est donc de taille.





## Allez les petits !

### BANGKOK INTERNATIONAL RUGBY SEVENS

Cette année, pour son dixième anniversaire, le plus célèbre tournoi de rugby à sept de Thaïlande comporte quelques innovations : des prix ont été ajoutés (ainsi qu'une épreuve de vitesse sur 100 mètres, sic!) et de nouvelles équipes venues d'Europe, de Nouvelle Zélande et d'Australie ont annoncé leur participation.

Un total de 52 équipes et 750 joueurs vont s'affronter sur une période de 10 jours. On verra entre autres les Alcatel Saviors de Cannes se mesurer à une équipe de Thaïlande. Le programme :

- 23 et 24 octobre :  
Boys U/14s Rugby Challenge  
(Police Stadium, Vibhavadee Rangsit Road, Bangkaen)

- 29 et 31 octobre :  
Men's and Women's Sevens  
(Police Stadium)

- 29 octobre :  
Veterans/Golden Oldies (Bangkok Patana School)

- 31 octobre :  
Caltex Tournament Sprint,  
"Dash for Cash" (25 000 bahts)

Informations complémentaires:  
David Dufall, 02 249 18 34 ou 01 822 59 32.

[www.bangkoksevns.com](http://www.bangkoksevns.com)



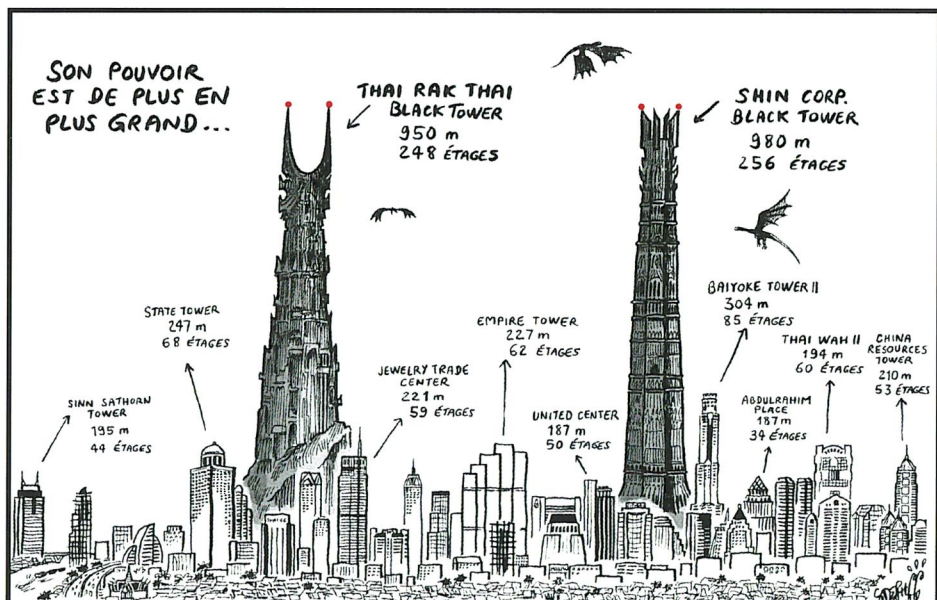
Remise par Pernod-Ricard de la Coupe des vainqueurs au capitaine de la Royal Thai Navy.

## Courrier

### Pire que TV5 ?

Certes, il y a des problèmes à TV5 sous la direction méditerranéenne, et il paraît qu'on doit faire remarquer à quelqu'un que la Thaïlande ne se situe pas en Afrique, aussi intéressante que soit la programmation africaine... Pour autant, il ne faut pas jeter l'éponge trop vite. Réfugié culturel en sens inverse, je peux vous assurer que les piètres chaînes anglophones, copies conformes les unes aux autres, ne tarderont pas à vous faire nager elles aussi dans les profondeurs de l'ennui.

Connor Ferris  
(Chiang Mai)



## Gavroche

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.

Onzième année

### GAVROCHE MAGAZINE

est publié par Ph & Ph Co., Ltd.  
2240/12-13 Chan Road, Chongnonsee,  
Yannawa, Bangkok 10120, Thailand.

### Tél

Standard 02 285 43 59

02 285 43 60

Fax 02 285 43 60 (ext 13)

### TIRAGE

8,000 exemplaires.  
Distribué à Bangkok, Chiang Mai, Chiang Rai, Phuket, Koh Samui, Pattaya, Hua Hin, Luang Prabang (Laos), Siem Reap (Cambodge).

**Abonnements, service commercial, rédaction, guide pratique, petites annonces, contactez :**  
[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)

### Site Internet :

[www.gavroche-thailande.com](http://www.gavroche-thailande.com)

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION, REDACTEUR EN CHEF**  
Philippe Plénacoste

### REDACTEURS

Arnaud Leveau, François Tourane,  
Malto C., Raymond Vergé

### DIRECTEUR COMMERCIAL

Thibault Geoffrois

### BUREAU COMMERCIAL :

Thibault Geoffrois, Gerhard Weronik,  
Nitsara Thitadilok (Phuket)

### GRAPHIC DESIGN, MAQUETTE

Fabien Poux

### OFFICE MANAGER

Chantima (Pook) Chantana

### SERVICE DES ABONNEMENTS ET DU GUIDE PRATIQUE

Parinya (Joy) Wongsaisuan

### ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO

Taengmo (Pattaya)  
Patrick Rigaud (Phuket)  
Martine Helen (Chiang Mai)  
Marion Lorian (chronique)  
Morgan Largouët (chronique)  
Frédéric Amat (Cambodge)  
Stephff (cartooniste)  
Pierre Queffelec (société)  
Xavier Galland (Internet)

### DISTRIBUTION (REGIONS)

CHIANG MAI : Martine LN,  
tél : 01 594 92 86  
PATTAYA : Raymond Vergé,  
tél : 038 723 364 ou 09 932 07 01  
PHUKET : Alain Tranchier,  
tél : 076 222 988  
KOH SAMUI : Laurent  
tél : 01 892 05 78  
SIEM REAP : Frédéric Amat  
tél : (012) 804 303  
LUANG PRABANG : Aurélie Robin  
tél : (71) 252 079

### DISTRIBUTION (BANGKOK)

Nipon (Daeng) Wongsiri

### DIRECTION ADMINISTRATIVE :

Rungnapar (Yuie) Wongsiri



# Pile ou face

Les farangs reconnaissent volontiers que le management à l'asiatique revêt un style particulier. Parfois même, ils s'avouent perplexes, « lost in translation », en quelque sorte. Peut-être cela vous est-il déjà arrivé ? Certes, des experts brillants oeuvrent dans des cabinets spécialisés, se proposant comme guides pour vous faire escalader la falaise de l'interculturel. Mais faut-il vraiment chercher à comprendre ?

« Sixty9 », l'excellent film du réalisateur thaïlandais Pen-ek Ratanaruang, démarre en fanfare sur une scène surréaliste qui n'est peut-être pas imaginaire : un cadre d'une entreprise de services convoque son personnel féminin pour lui annoncer que, hélas, les temps sont durs (nous sommes en 1997) et qu'il doit procéder à des licenciements. Silence consterné. D'un ton enjôleur et navré, le cadre reconnaît qu'aucune des femmes ici présentes n'a démerité et que lui, leur chef (bien-aimé) serait bien en peine de désigner les victimes expiatoires de la dureté des temps. Par conséquent, il se propose de faire circuler des baguettes de bambou numérotées contenues dans un étroit récipient cylindrique qu'il convient de secouer pour faire tomber une baguette (opération familière que les Thaïlandais pratiquent fréquemment dans les temples pour connaître leur avenir). « A l'intérieur figurent trois numéros », continue l'infâme d'une voix égale en brandissant une enveloppe scellée, « et celles d'entre vous qui les tireront devront quitter l'entreprise ». Vous ne croyez tout de même pas que les employées vont protester, se rebiffer, huer leur chef immonde, casser les vitres, se mettre en grève ? Vous avez raison. Le management à l'asiatique revêt un style particulier, disais-je, nous sommes bien d'accord.

## Oreilles en pointe

Ainsi, l'art chinois du Mian Xiang se fait fort de donner un coup de main aux chefs d'entreprise ou chefs de service désireux d'améliorer la productivité de leur équipe. Loin d'être un vulgaire phénomène de mode, le Mian Xiang est la science de l'interprétation des traits du visage, pratiquée en Chine depuis des lustres. Entendons-nous : il s'agit d'une discipline parfaitement scientifique qui ne relève nullement de la psychologie et encore moins de la fumisterie. Elle repose sur une compilation de données effectuée durant des millénaires sur les caractéristiques faciales humaines (la Chine étant très peuplée, les statistiques ont

une certaine crédibilité, dirons-nous). Liée au taoïsme, cette science permet de révéler le caractère d'une personne à partir de sa physionomie. Pas mal, comme principe !

Alors pour pratiquer le Mian Xiang dans sa petite entreprise, comment s'y prendre ? Eh bien, c'est très facile : il suffit d'examiner attentivement (au risque de friser l'impolitesse) les sourcils, les yeux, les oreilles, le nez et les lèvres de ses employés. Au fond des yeux de votre sujet, vous découvrirez sa force mentale et sa sensibilité. La ligne de ses sourcils vous renseignera sur sa capacité à surmonter ses émotions. Est-il bien né, vous demandez-vous ? C'est son nez qui vous le dira. Craignez-vous qu'il se fasse trop souvent porter pâle ? Observez ses lèvres, elles parlent d'elles-mêmes. Quant aux oreilles, elles trahiront les capacités de socialisation du sujet et l'historique de son enfance (sans doute reconnaîtrez-vous facilement les cancre qui se sont fait tirer les oreilles à l'école).

## Avancement garanti

Après avoir dévisagé soigneusement votre sujet (et l'avoir mis particulièrement mal à l'aise), il ne vous reste plus qu'à interpréter les signes révélateurs et lui assigner une tâche où il pourra

donner toute la mesure de ses talents. Vous voilà désormais à l'abri des mauvaises décisions : confier une responsabilité commerciale à un archiviste-né ou la gestion d'une équipe à un hypocondriaque fourbe, par exemple. Vous savez, à coup sûr, anticiper les comportements de vos collaborateurs. Vous connaissez leurs goûts et leur seuil d'incompétence. Vous découvrez la mansuétude (« le pauvre, ce n'est pas de sa faute s'il a piqué dans la caisse, c'était écrit sur sa figure »). Votre Directeur des Ressources Humaines vous porte aux nues, le PDG du siège aussi. Vous avez de l'avancement et vous êtes muté en France où vous allez pouvoir mettre en œuvre votre science toute nouvelle : l'art du Mian Xiang dans les relations d'entreprise...

Eh bien bravo et... bonne chance !

Marion Lorian





# Massage à trois !

*Je crois que j'ai craqué à cause du nom. L'école de massage traditionnel du Wat Po, le temple du Bouddha couché. En m'inscrivant à la formation de base de cette maison légendaire, je signais pour un univers, pour des couleurs patinées par le temps, pour la plénitude d'un temple millénaire. J'espérais, après cette semaine de formation, devenir mi-masseur mi-bonze.*

**V**iolons et mandolines, taisez-vous ! Laissons la réalité nous rattraper. L'école du Wat Po n'est pas dans le Wat Po. A peine en face. Coincée entre la rivière et un chapelet de grossistes chinois, elle n'impressionne pas. L'enseigne plastifiée pour 290 bahts chez Micheteau et Cie ne diffuse pas non plus l'aura imaginée. Peu importe, oublions la façade et les apparences. Entrons. Dans le hall d'entrée bruyant, je cherchai les bonzes du regard, je fus accueilli par Francis, commerçant à Grenoble, puis par Elizabeth, retraitée britannique. Une foule d'étrangers en vacances venus parfois exclusivement pour apprendre l'art du massage. Y a-t-il des Thaïlandais dans la salle ? Ils répondirent d'un "oui" franc et généreux. La plupart des locaux étaient des femmes souhaitant afficher le précieux diplôme dans un des nombreux salons de massage de Thaïlande ou de Navarre. En effet, quelques-unes des prétendantes au sésame me confièrent plus tard leurs projets de s'envoler vers l'étranger et pourquoi pas vers Pamplune (capitale de la Navarre) pour soulager les Occidentaux de leur stress structurel.

Dès les formalités accomplies, chacun se dirige vers une des salles de l'école selon le choix de la formation. En effet, outre l'apprentissage classique visant le bien-être de l'ensemble du corps, certains décident de se spécialiser dans le massage des pieds, des enfants ou dans les soins par les plantes. Personnellement, souhaitant oeuvrer des pieds à la tête, j'optai pour la formule classique - six heures par jour pendant cinq jours - et j'entrai dans la



salle la plus grande et la plus peuplée. Parquet recouvert de matelas individuels, murs blancs et gros ventilateurs au plafond.

L'arrivée dans la salle est, sans qu'on le sache, le moment le plus important. En effet, l'apprentissage se déroule à trois. Un professeur qui observe et conseille deux étudiants qui se massent l'un l'autre, à tour de rôle. On hérite donc, sans concertation et selon son ordre d'arrivée, d'un partenaire pour trente longues heures. Je compris rapidement que ces cinq jours ne seraient pas qu'un rayon de soleil lorsqu'on me présenta ma moitié, une Thaïlandaise corpulente, la soixantaine bien entamée qui, visiblement, était assez impressionnée par l'ambiance et par ce soudain retour à l'école. Notre instructeur, armé de cinquante mots d'anglais, nous montra immédiatement les premiers gestes et me demanda d'être le premier à masser en suivant les instructions du guide qu'on nous avait remis à l'entrée. Je commençai donc à enfoncer mes pouces et mes paumes dans les chairs molles et relaxées de la "maïté" thaïe qui fixait le plafond sans sourciller. Ces longues minutes à genoux me permirent de vérifier que la chance ne m'avait vraiment pas souri tant les jeunes filles avenantes s'affairaient avec attention sur les tapis voisins. Malgré ce léger désappointement, j'eus la joie de retrouver, petit à petit, l'ambiance imaginée.

Grâce à la prière du matin, qui vient nous rappeler que l'école diffuse un

enseignement issu de l'expérience millénaire des bonzes. Grâce également au calme apaisant qui règne en maître sur cette cinquantaine d'apprentis masseurs posant leurs mains novices sur des corps à l'écoute. Chacun essaie de retenir les enchaînements de cette suite de gestes qui, au final, représente un massage d'environ deux heures. Et les minutes s'égrènent ainsi. Tantôt massant et appliquant les conseils du professeur, tantôt offrant son corps en dégustant la musique régulière des ventilos à peine interrompue par les paroles murmurées et les rires étouffés.

L'intimité partagée avec ma partenaire nous aida à sympathiser rapidement. Profondément gentille, elle avait hérité, par son père, d'une mémoire de poisson rouge, soit environ dix secondes. Constatant l'impossibilité de mémoriser les gestes et positions présentés dans le manuel, elle opta rapidement pour des improvisations très appuyées et douloureuses. Le professeur la rappela à l'ordre une dizaine de fois puis se résigna, me laissant seul face à la rudesse de cette femme souriante. La formule thaïe « *bao bao* », signifiant « doucement », devint mon surnom dans la salle tant je la répétais minute après minute.

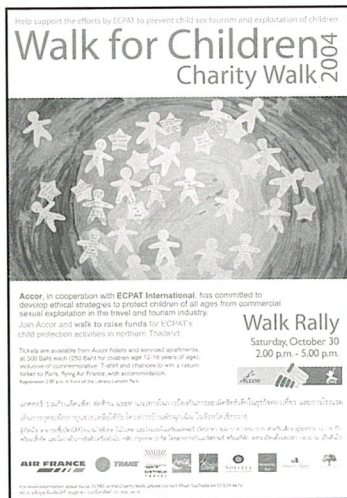
L'examen final lui fut fatal. En m'éloignant dans le soleil couchant, mon diplôme à la main, je l'aperçus s'inscrivant pour une nouvelle semaine. Elle doit encore y être.

*Morgan Largouët*



# “Marche pour les enfants”, rejoignez Accor !

Depuis 2002, Accor s'est engagé, aux cotés de ECPAT International, dans la lutte contre les abus du tourisme sexuel. Dans le cadre de cette politique, les établissements d'Accor en Thaïlande, au Laos et au Cambodge ont été les premiers à mettre en place un code de conduite en la matière. De nombreux établissements (au Sénégal, en Guyane française, en Chine...) et partenaires (Compagnies aériennes, agences de voyage...) d'Accor ont, depuis, rejoint ce programme.



Afin de renforcer son engagement dans cette voie, Accor organise chaque année la “Walk for Children”, une marche pour récolter des fonds et poursuivre, ainsi, la lutte contre l'exploitation des enfants de tous âges. La deuxième édition de “Walk for Children” aura lieu le **samedi 30 octobre** en présence de l'ambassadeur de France et de ses homologues. Comme eux, rejoignez Accor et marchez pour aider ECPAT à réunir les fonds nécessaires à la protection des enfants dans le nord de la Thaïlande.

Vous pouvez acheter vos tickets (500 bahts pour les adultes et 250 bahts pour les enfants de 12 à 16 ans) dans les hôtels Accor ou bien le jour même sur place (14 heures devant la librairie, Lumpini Park). Vous recevrez en souvenir un t-shirt et vous aurez peut-être une chance de gagner des billets d'avion dont un aller-retour pour Paris.

## Les rendez-vous de la Chambre

**Vendredi 5 nov 2004**

### DÎNER DE GALA

A partir de 18h30, au Grand Ballroom, Grand Hyatt Erawan Bangkok. Chaque année, le dîner de gala de la Chambre de Commerce est le grand événement de la communauté d'affaires franco-thaïlandaise. Cette fois, la Chambre organisera son dîner de gala autour du thème de la mode tropicale (l'élégance franco-thaïe).

Frais de participation: 3210 bahts par personne, 4280 bahts par personne pour la table VIP.

**Du 4 au 7 nov 2004**

### BONJOUR FRENCH FAIR

De 10h à 20h, au Queen Sirikit Center. Après le succès du “Bonjour French Fair 2003”, la Sopexa Thaïlande (organisme de promotion des produits agro-alimentaires français), en partenariat avec Ubrifrance, représenté par la Mission Economique de l'ambassade de France en Thaïlande et la Chambre de Commerce Franco-Thaïe, invite les entreprises françaises à exposer lors du Salon Bonjour French Fair 2004. Cette année, le salon se déroule sur 4 jours, la première journée étant réservée aux professionnels.

FRENCH FAIR 2004



4-7 NOVEMBER 2004  
QUEEN SIRIKIT NATIONAL CONVENTION CENTER

Des consommateurs à fort pouvoir d'achat ainsi que des professionnels installés à Bangkok visiteront ce salon qui est l'événement le plus important du calendrier commercial français. Des opérations spéciales seront organisées pour en assurer son succès, avec par exemple des dégustations de vins et de spécialités régionales, un défilé de mode, des animations sur scène ainsi que des séminaires.

Pour plus de renseignements :  
Chambre de Commerce Franco-Thaïe (FTCC)  
Tél : 02 261 8276-7  
Email : [members@francothaicc.com](mailto:members@francothaicc.com)

## En bref...

### Union des Français de l'Étranger

L'Assemblée Générale de l'UFE (Union des Français de l'Étranger) aura lieu le **jeudi 14 octobre** à 18 heures, Restaurant Philippe, Sukhumvit 39, et sera suivie d'un dîner.

**Jeudi 7 octobre** prochain à 17h15 au Sofitel Silom : conférence-débat sur le thème “Quelle éducation pour nos enfants à l'Étranger”, avec la participation de M. Laurent Aublin, ambassadeur de France, de l'APE, du Proviseur du Lycée français et de délégués de l'Assemblée des Français de l'Étranger. Cette conférence sera suivie, à partir de 20

heures du “Cocktail de Rentrée” au Restaurant V9. Vous êtes chaleureusement invités à venir débattre, partager et trinquer dans un esprit de convivialité, d'accueil et de rencontre. Pour tout renseignement, contactez Patrick Auger. Tél : 01 815 1225 email : [tha.thaïlande@ufe.asso.fr](mailto:tha.thaïlande@ufe.asso.fr) Inscription à la Conférence: Pascale Griveaud. Tél : 01 700 6487

### Assemblée des Français à l'Étranger

C'est dorénavant ce nom, AFE (Assemblée des Français à l'Étranger) qui remplace l'ancien CSFE (Conseil Supérieur des Français de l'Étranger).

### Elections des Sénateurs représentant les Français de l'Étranger.

Les sénateurs représentant les Français de l'Étranger sont élus comme les autres sénateurs par 1/3 tous les 3 ans, par les délégués de l'Assemblée des Français de l'Étranger AFE (ex CSFE), soit un renouvellement de quatre sénateurs. Ont été élus : Joëlle Garriaud-Maylam (UFE-UMP), Christian Cointat (UFE-UMP), Christiane Kammermann (UFE-UMP), Richard Georges Yung (liste de gauche pour les Français du Monde).

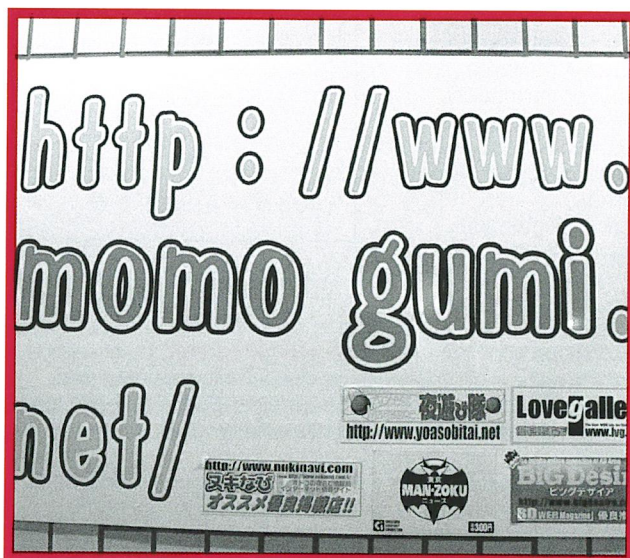
### Gaulois Football Club

Après une bonne fin de saison 2003/2004, qui les a vu remporter la Coupe de la League et terminer troisième de la Casual League, un championnat réservé aux expatriés et se jouant à Bangkok tous les week-ends, “Les Gaulois” ou “French JVK Movers”, du nom de leur sponsor, accueillent tous les amateurs de ballon rond souhaitant intégrer l'équipe pour la saison 2004/2005, qui a démarré le premier week-end d'octobre. Contactez Arnaud Bialecki (01 833 86 26) ou Robert Procureur (01 828 86 57).



# Love Hotel : la nouvelle passion

Après avoir submergé les banlieues japonaises et coréennes, les « hôtels de l'amour » font leurs timides premiers pas dans la capitale thaïlandaise. Est-ce le début d'une nouvelle invasion ? Les rues de Bangkok seront-elles bientôt inondées d'hôtels aux noms bizarres et aux néons explicites ? Le Love Hotel apporte-t-il une réponse aux attentes d'une population urbaine stressée et pressée ou est-ce un simple phénomène de mode voué à disparaître aussi vite que les tamagotchis ? Début de réponse dans ce dossier à ne pas lire au lit.



**N**aoko n'est pas contente. Habitée des Love Hotel de Tokyo, elle avait décidé pendant ses quelques jours de vacances de venir avec Kengo, son petit ami, essayer ceux de Bangkok. Mais après trois jours passés dans la Cité des Anges, la déception est au moins aussi forte que leurs fantasmes compliqués. Au Japon, souligne Naoko « les Love Hotel ont du style. Ici, rien ne les signale de l'extérieur et les chambres se ressemblent toutes. »

Même s'ils ne figurent pas sur les guides touristiques, les Love Hotel nippons et coréens se repèrent de loin. « Il y en a partout », raconte Hideo, jeune professeur d'anglais installé en Australie. « Dans les grands centres urbains comme Tokyo ou Osaka, on les trouve en plein centre-ville. En province, ils sont implantés plutôt aux abords des grandes routes ou des autoroutes, à la périphérie des agglomérations. »

« Pour les reconnaître, c'est très simple, s'amuse Naoko, il suffit de repérer un immeuble complètement loufoque, stylisé, décoré à outrance, aux allures de château, de vaisseau spatial, de temple grec, de pyramide égyptienne

*A Bangkok, la clientèle se contente généralement d'une chambre banale avec un lit rond ou en forme de cœur, lumière réglable, miroirs au plafond et sur les murs et bien souvent en guise de gadget-cadeau une chaise spéciale pour les exercices corporels à deux.*

ou de n'importe quoi d'autre pourvu que ce soit kitsch avec tout plein de lumières criardes ». « Les noms aussi ne trompent pas », rajoute Hiraku, pigiste spécialisé dans les critiques de films. « C'est à celui qui trouvera l'enseigne la plus originale ou la plus incompréhensible ».

Dans un pays où l'usage de l'anglais est des plus limités, les Love Hotel portent des noms généralement écrits en

caractères romains et donc facilement repérables pour un Occidental. Mélangeant allégrement l'anglais et le français, les hôtels de l'amour se nomment «Chambre d'Etudes», «Noix de Coco rose», « Bambi », « La Maison-Blanche», «Clin d'œil», « Grand Garçon »,

« Galaxie », « Belle des Belles », « Provence », « Elle et Lui Urbain » ou encore « La Petite Chapelle » (on se demande si l'on y vient pour prier !). A Bangkok, rien de tout cela. Les noms, « My house », « Mini Hotel », « Star Inn » ou « Relax Hotel » se font aussi discrets que les immeubles. Seul peut-être sur Sukhumvit 33 un propriétaire a osé donner un nom plutôt évocateur à son établissement : « Peep-Inn ». Mais on est encore loin de la



# des Thaïlandais ?

débauche et de la démesure nipponne. « Dans quelques années, ça devrait être plus drôle », nous rassure tout de même Noi, jeune entrepreneur sino-thaï qui compte bientôt ouvrir un établissement de la sorte. « Il faut se tenir prêt pour la nouvelle invasion japonaise », rajoute-t-il en souriant. « Après les sushis, le walkman et le karaoké, la prochaine vague sera celle des Love Hotel, surtout que actuellement la politique sociale du gouvernement nous aide bien. »

Jusqu'à présent, les hommes à la recherche d'une escapade nocturne se rendaient dans les différents "massage parlours", dont les plus fameux sont situés sur Petchaburi et Ratchadapisek à Bangkok. Mais les horaires de plus en plus stricts et les fréquentes descentes de police déplacent une partie de la clientèle vers les Love Hotel. « Certes, les chambres n'ont pas toutes un jacuzzi intégré mais au moins elles sont discrètes et personne ne vient vous déranger », raconte un ancien client fidèle

*« Il n'y avait rien pour les femmes. Seuls les hommes pouvaient partir s'amuser au salon de massage. Aujourd'hui, avec les Love Hotel, on peut également vivre des aventures aussi intenses que furtives. »*

d'Honolulu, l'un des salons de massage qui appartenait à Chuwit Kamolvisit avant que ce dernier ne se décide à s'en séparer pour entrer dans l'arène politique.

En Thaïlande, où on a l'habitude de rester chez ses parents jusqu'au mariage, il est bien évidemment hors de question de ramener son petit copain ou sa petite copine à la maison. Aujourd'hui, avec l'allongement de la durée des études et la fermeture précoce des boîtes de nuit, les jeunes n'ont pas beaucoup d'endroits pour se retrouver, flirter, et plus si affinités. Cette jeunesse frustrée et pleine d'énergie contribue en grande partie au

développement du phénomène Love Hotel. D'autant plus que tout ce qui vient du Japon est considéré avec le plus grand intérêt par la jeunesse urbaine thaïlandaise. Le prix joue également en faveur de ces lieux de plaisir furtif. Les hôtels classiques sont généralement bien trop chers et réservés à une clientèle fortunée. Les Love Hotel restent quant à eux à un prix abordable, même pour des étudiants. Les tarifs varient de 300 à 650 bahts en fonction du confort recherché et de la durée du séjour, qui est généralement compris entre trois heures et la journée.

Les femmes aussi contribuent grandement au développement des Love Hotel. Pook, actrice et ancienne chanteuse de variétés, est une adepte convaincue. « Avant, dit-elle, il n'y avait rien pour les femmes. Seuls les hommes pouvaient partir s'amuser au salon de massage. Aujourd'hui, avec les Love Hotel, on peut également vivre des aventures aussi intenses que furtives. Rien ne nous empêche de retrouver notre partenaire pour quelques heures et en toute discrétion, alors qu'auparavant nous n'avions pas d'endroits pour nous voir. C'est d'autant plus précieux que lorsque comme moi on est une figure publique, il faut toujours faire attention aux ragots. »





### L'art de la discrétion...

Il est vrai que les Love Hotel de Bangkok ou Tokyo cultivent avec jalousie l'art de la discrétion. Tout est fait pour qu'aucun secret ne sorte de ces lieux. Les parkings sont divisés en plusieurs sections avec des entrées différentes et la sortie se situe toujours ailleurs pour éviter que ceux qui arrivent ne croisent ceux qui s'en vont. Les places de parking ont des rideaux pour cacher les voitures et certains hôtels vont même jusqu'à poser un cache sur les plaques d'immatriculation. On peut aussi éviter de passer par la case réception. C'est le cas à My House Hotel, situé au Soi Aree 1. Ici, inutile de marcher la tête baissée entre sa voiture et le bâtiment. On se gare directement dans un petit box. Le rideau est tiré et une porte donne directement dans la chambre. Enfin, le personnel évite de se montrer. « *Au Japon, il peut arriver que l'on ne voit personne. On choisit sa chambre grâce à un écran situé à l'entrée et l'on paie directement de la chambre sans passer par la réception* », précise notre experte Naoko. En Thaïlande, les Love Hotel ne sont pas encore arrivés à un tel degré de sophisti-

cation et, pour payer depuis la chambre, il faut pour cela sonner et attendre l'arrivée d'un portier, un vieux monsieur en général. « *Certains hôtels devraient bientôt installer un système de paiement par carte bancaire utilisable depuis la chambre* », nous informe Noi, notre futur investisseur. Mais nous sommes encore assez loin du système de tube automatique japonais dans lequel on place l'argent avant qu'il ne soit aspiré et que la monnaie revienne par le même chemin !

### Chambres à thème

« *Le seul problème, nous raconte Pui, jeune assistante de direction, c'est que l'on ne sait pas toujours dans quelle chambre on va tomber* ». Les Love Hotel offrent généralement différents types de décoration, histoire de donner envie aux couples de revenir, allant de la chambre-salon égyptien au chalet suisse, du vaisseau de Star-Treck en carton plâtre au château de Versailles ver-

sion kitsch en passant par la chambre chinoise, thaïe ou japonaise ou encore la chambre d'hôpital et la mini-salle de classe. Certains établissements offrent même des distributeurs de gadgets appropriés et des lecteurs DVD avec des sélections de films à petit budget et pourtant pas classés dans la catégorie "art et essai". Les plus fortunés

auront en plus dans leur chambre un lecteur karaoké, un jacuzzi, un "water bed", une télé dans la salle de bains et une console de jeux vidéo, sans parler des petits chaussons et des pyjamas. A l'image de Naoko et de son petit ami, certains couples aiment à venir s'encanailler dans les Love Hotel. « *La routine est le pire ennemi d'un couple* », assène Pook. « *Le meilleur remède, c'est de fréquenter régulièrement les Love Hotel et de changer de thème à chaque fois* », souligne-t-elle l'air mutin.

« *Au Japon, continue Naoko, notre experte es Love Hotel, on choisit sa chambre grâce à un panneau lumineux avec photos qui montrent celles qui sont disponibles (allumées) ou déjà occupées (éteintes). Quand vous avez décidé quelle chambre vous tente le plus, vous regardez sous la photo. Là, il y a deux*

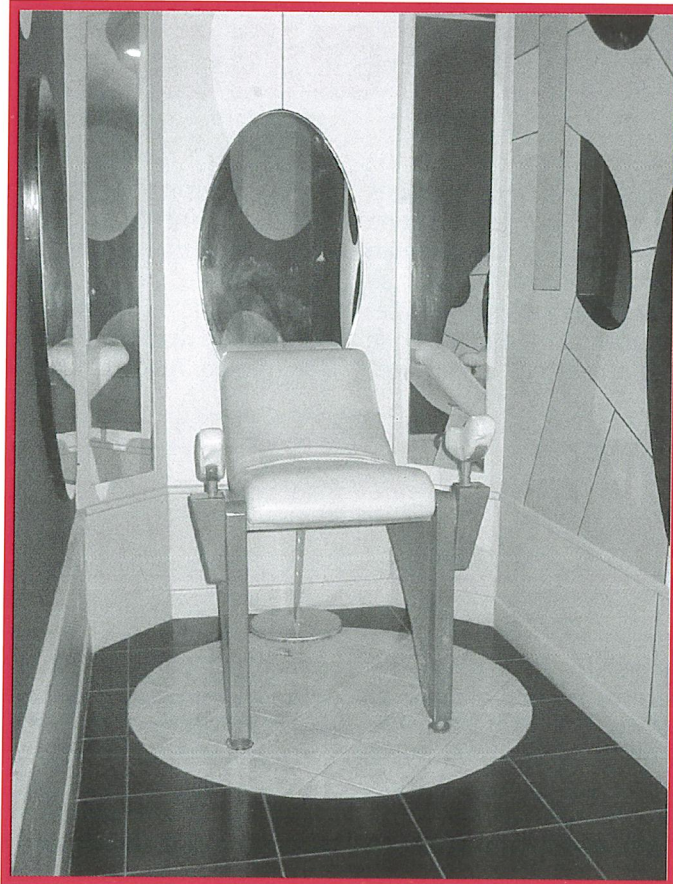
*prix. La plus petite somme représente le tarif d'un simple repos (une heure). La plus grosse est pour la location de la chambre pour douze heures. Vous appuyez sur le bouton correspondant à votre choix et vous recevez les clés automatiquement. Vous suivez alors les flèches clignotantes qui vous indiquent le chemin de votre chambre.* »

A Bangkok, il n'y a pas encore de tableaux lumineux ni de flèches clignotantes. Les clients appellent à l'avance pour se renseigner sur les chambres disponibles et le cas

échéant faire une réservation, ou passent par le hall d'entrée et feuilletent le catalogue sous l'œil indifférent du réceptionniste, ou encore laissent le hasard décider pour eux en se rendant directement dans une

chambre libre en évitant soigneusement le hall d'accueil. C'est d'ailleurs ce que beaucoup font.

« *A Bangkok, les chambres ont tendance à être standardisées* », souligne Noi. De plus, la plupart des clients



« *Le meilleur remède contre la routine c'est d'aller s'encanailler régulièrement dans un Love Hotel et de changer de thème à chaque fois.* »





ont un niveau de vie modeste et doivent se contenter généralement d'une chambre banale avec un lit rond ou en forme de cœur, lumière réglable, miroirs au plafond et sur les murs et bien souvent en guise de gadget-cadeau une chaise spéciale pour les exercices corporels à deux. « *Seule peut-être la couleur du papier peint ou de la peinture change, bonjour le délire* », se lamente Naoko.

Ceux qui ont les moyens peuvent toutefois se rabattre sur un nouveau type d'hôtels de l'amour. Ces derniers sont chics, très tendance et fréquentés par des "beautiful people" de tous les pays. C'est le cas de Reflections, ce nouvel établissement de trente chambres qui vient d'ouvrir sur Phaholyothin Soi 7. « *Chaque chambre, nous apprend Marcel le manager suisse, a été décorée par un artiste différent* ». « *On y trouve presque tous les styles et c'est vraiment très beau, ajoute Naoko, mais on est loin de l'esprit Love Hotel* ». « *Nous sommes plutôt un hôtel à thèmes* », se justifie la responsable de la communication, « *On vient du monde entier pour le visiter. Des architectes, des artistes, des gens de la mode et des médias débarquent chaque jour. Certaines chambres ne sont pas encore terminées et pourtant nous sommes quasiment complet en permanence* », ajoute-t-elle, ravie. Ici, il est

donc hors de question de se lancer à l'aventure à l'improviste. Il faut s'y prendre plusieurs semaines à l'avance pour goûter aux délices de la chambre 207, "Erotic Amazing", décorée par le talentueux Chalit Nakpawan.

Comme partout, le luxe se paie. Au Reflections, les chambres se négocient entre 2400 et 9000 bahts la nuit. C'est cher, mais c'est tout de même plus confortable que les capsules-hôtels qui fleurissent au Japon et depuis peu à Londres, en attendant les premiers exemplaires qui devraient être livrés à Bangkok en même temps que l'ouverture du nouvel aéroport.

Adaptés à la sauce thaïe et comme de nombreuses inventions japonaises, les Love Hotel ont sans doute un bel avenir devant eux. « *La demande est forte à Bangkok mais l'offre reste réduite* », nous confirme Noi. « *Comme les Thaïlandais se lassent très vite, l'idée de changer d'atmosphère à chacune de leur rencontre leur plaît beaucoup* ». Enfin, comme le dit presque sérieusement Naoko, notre experte internationale en la matière, « *Le Love Hotel est l'invention japonaise la plus importante de l'ère moderne. Elle a donc de l'avenir ici et ailleurs.* »

Arnaud Leveau



## Bangkok : Apirak Kosayodhin dans l'arène

En remportant haut la main l'élection du 30 août dernier, Apirak Kosayodhin est devenu l'un des plus jeunes gouverneurs que la capitale thaïlandaise ait connus. Avec son air de premier de la classe, il entend redonner aux habitants de Bangkok une qualité de vie perdue depuis longtemps dans la pollution ambiante. Mais en aura-t-il les moyens ?

**L**a poignée de main assurée, le regard franc et le sourire naturel, Apirak Kosayodhin est gouverneur de la bouillonnante et tentaculaire capitale thaïlandaise depuis quelques semaines mais conserve ses habitudes de campagne. A tout juste 41 ans, l'espoir du parti Démocrate n'est plus tout à fait un jeune loup, mais il a encore des crocs bien aiguisés. Il faut dire qu'il a de quoi sourire : il a remporté haut la main (776,578 voix) une élection dominée médiatiquement par ses deux principaux rivaux, la protégée du Premier ministre Paveena Hongsakul (517,718 voix) et le roi de la nuit et du massage Chuwit Kamolvisit (284,298 voix).

Jusqu'au début de l'année, Apirak Kosayodhin ne s'était guère illustré dans la politique. Patron du groupe de télécommunications TA Orange (aujourd'hui True), il était plus connu pour ses qualités de manager et d'as du marketing. Sa démission pour se lancer dans l'arène politique avait fait lever plus d'un sourcil, d'autant qu'il se présentait sous la bannière du parti Démocrate, en chute libre depuis sa défaite majeure aux législatives de 2001. Il a sans nul doute bénéficié d'un effet de lassitude (le facteur « *buá lew* »), voire de rejet, de la population urbaine face à l'omniprésence et à la toute-puissance du

parti Thai Rak Thai du Premier ministre Thaksin Shinawatra. Apirak a aussi su séduire la classe moyenne de Bangkok grâce à ses deux principaux atouts : son

charme et ses qualités éprouvées d'homme d'affaires. Son physique de jeune premier, de golden boy, a plu aux "office girls" et son parcours professionnel a convaincu une partie des patrons. Originaire de Chiang Mai, il est titulaire d'un MBA en marketing assorti d'un diplôme de la Harvard Business School. Avant de rejoindre TA Orange pour un salaire mensuel de plusieurs centaines de milliers de bahts, Apirak Kosayodhin était notamment passé par Frito-Lay, une filiale de Pepsi Co., où on le crédite d'avoir multiplié les ventes par six en moins d'un an.

### Ramasseur de poubelles

Mais il s'agit maintenant pour le bel Apirak, pendant les quatre prochaines années, de mettre les mains dans le cambouis et de prouver aux citoyens de la Cité des Anges qu'ils ont eu raison de lui faire confiance. Les mauvaises langues prétendent déjà que son poste n'est

guère plus qu'honorifique. « *On sait très bien que le gouverneur de Bangkok n'a d'autre autorité que la gestion du ramassage des ordures* », lui a lancé en septembre un journaliste lors d'une conférence au Club des correspondants étrangers de Thaïlande (FCCT). Il réplique à





cela que cette responsabilité n'est pas négligeable : « Sur les 10 000 tonnes d'ordures que nous collectons chaque jour, environ 40% pourraient être recyclées et nous allons nous y employer ». Mais Apirak a plus d'ambition que cela. « J'ai rencontré rapidement le Premier ministre et d'autres membres du gouvernement pour m'assurer que j'obtiendrais le maximum de coopération, notamment dans trois domaines prioritaires : le trafic routier, la sécurité des citoyens et l'environnement », a affirmé le nouveau gouverneur. On l'a d'ailleurs vu, le 20 septembre, surveiller les digues qui protègent Bangkok des inondations, sur le fleuve Chao Phraya, au nord de la ville.

### Se baigner dans les klongs...

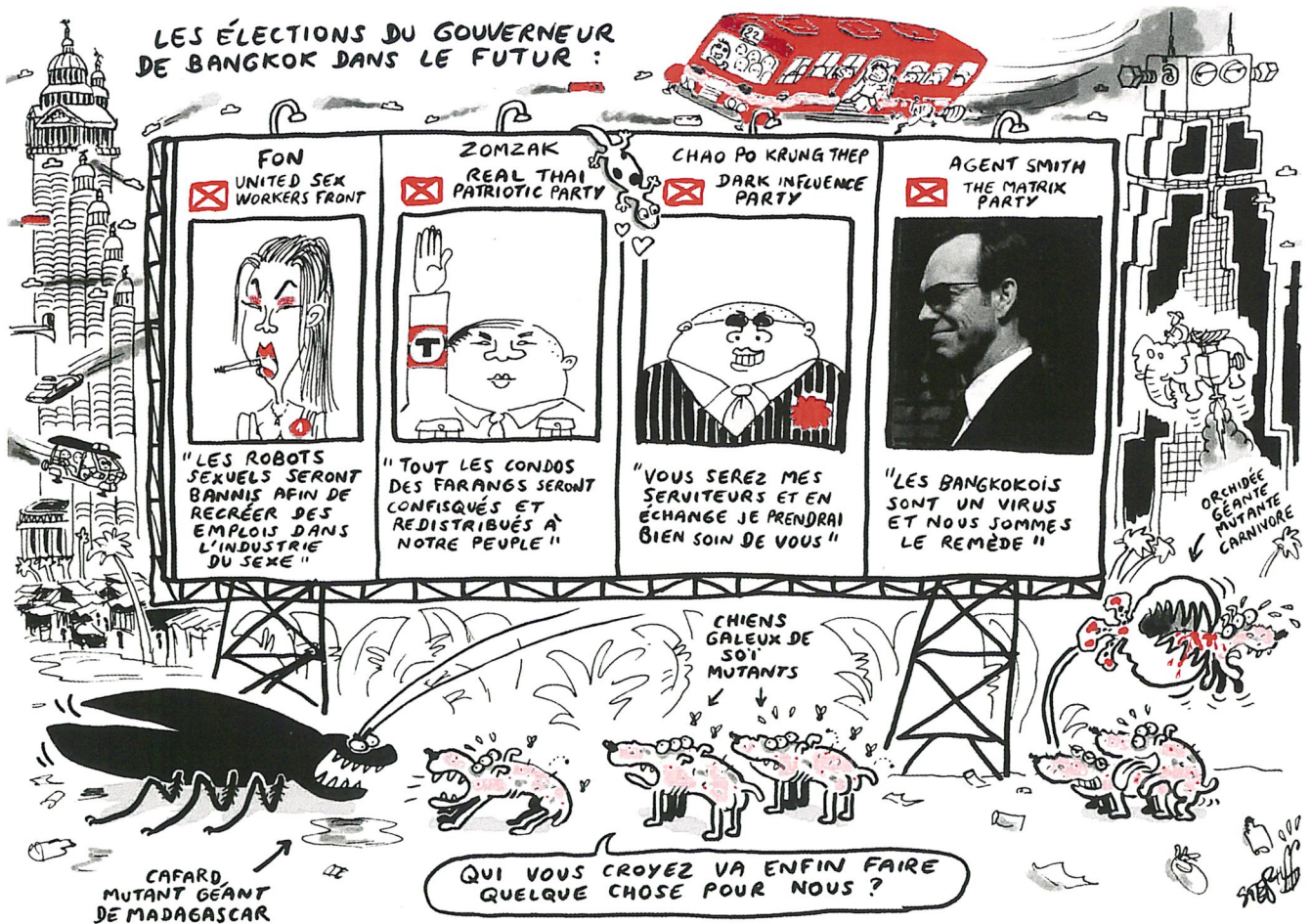
Concernant les embouteillages, Apirak reconnaît que « les gens [le] prennent pour un fou lorsqu'[il] affirme vouloir régler le problème ». « Il faudrait plus qu'une vie entière pour en venir à bout ! », affirme-t-il avec humour. L'une de ses idées est de créer des lignes réservées aux bus, comme à Paris ou à Bogota. Une autre d'utiliser la technologie GPS pour indiquer aux voyageurs dans combien de temps arrive le prochain bus. Enfin, le nouveau patron de la capitale souhaite créer davantage de stations pour les 75 000 taxis et les milliers de bus de Bangkok, ce qui permettrait de libérer les voies où s'entassent ces véhicules lorsqu'ils s'arrêtent pour prendre ou déposer des pas-

sagers.

Le deuxième volet de son programme, qui inclut un meilleur système de santé, une baisse sensible de la criminalité, un meilleur système scolaire, semble plus du domaine de la bonne volonté (on dirait « wishful thinking » en anglais), tant ces secteurs dépendent de politiques nationales sur lesquelles le gouverneur de Bangkok n'a aucune autorité ; ce d'autant plus s'il est d'un parti d'opposition.

Par contre, dans le domaine de l'environnement, certains des projets d'Apirak, s'il trouve les moyens de les mettre en œuvre, pourraient nous permettre de mieux respirer à Bangkok. Il envisage notamment de créer des mini-parcs un peu partout en ville et de planter des milliers d'arbres. Il souhaite « faire nettoyer les mille klongs (canaux) de la ville pour leur rendre une eau claire et encourager les gens à ne pas les polluer » - a-t-il copié sur Chirac qui avait un jour promis de se baigner dans la Seine et qu'on attend toujours ? Enfin, le gouverneur entend développer des quartiers aujourd'hui délaissés, comme le long de l'avenue Rama III, et améliorer l'atmosphère à Rattanakosin et autour du quartier d'affaires de Silom. « Bangkok doit devenir un centre de qualité de vie réputé dans le monde entier », affirme le jeune politicien. Le moins qu'on puisse dire est qu'il a du « *khanom paing* » sur la planche.

François Tourane

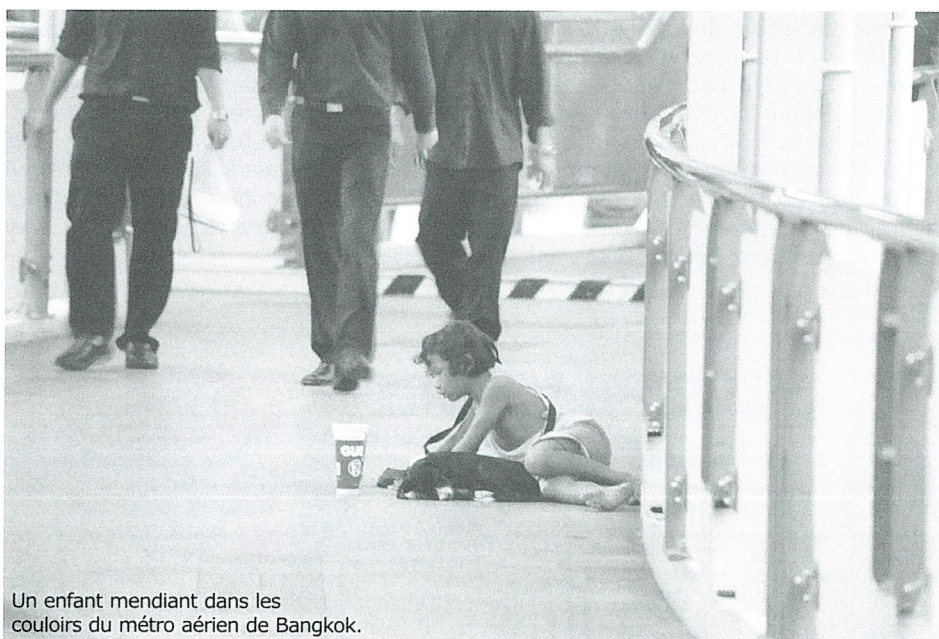




## Cambodge

# Sur les chemins de la mendicité, l'esclavage...

***Un enfant, ça charme énormément. En détresse, sa souffrance tourmente, les âmes sensibles n'y résistent pas. Quand un enfant en guenilles tend la main, la mine charbonnée, les yeux tristes, la tentation de lui céder une pièce ou un billet est grande. Quelle qu'en soit la raison, l'acte n'est pas sans conséquences. Mais quand la mendicité des enfants devient un business transnational sur fond d'esclavage, une prise de conscience s'impose.***



Un enfant mendiant dans les couloirs du métro aérien de Bangkok.

Pierre Quéffelec

L'exploitation des enfants cambodgiens pour la mendicité est depuis quelques années un phénomène croissant qui préoccupe les organisations de lutte contre l'exploitation par le travail et contre le trafic humain. Et pour cause, c'est une affaire qui rapporte. Pas pour tous cependant. Nombres de familles désespérées, parents mal intentionnés ou tuteurs informels utilisent les enfants pour capter la générosité. Et derrière, trafiquants et autres opportunistes sans scrupule savent exploiter le filon. Ils étendent leurs réseaux jusque dans les foyers afin de tirer le plus possible de cette manne facile dont les enfants sont des catalyseurs privilégiés. Loués, vendus, forcés à mendier plus de douze heures par jour, les enfants cambodgiens sont exposés à des conditions de vie hasardeuses et aux aléas des trafics. Leur avenir se dessine dans la violence des rues, loin des bancs de l'école et de l'insouciance de l'enfance, pour un prix souvent dérisoire.

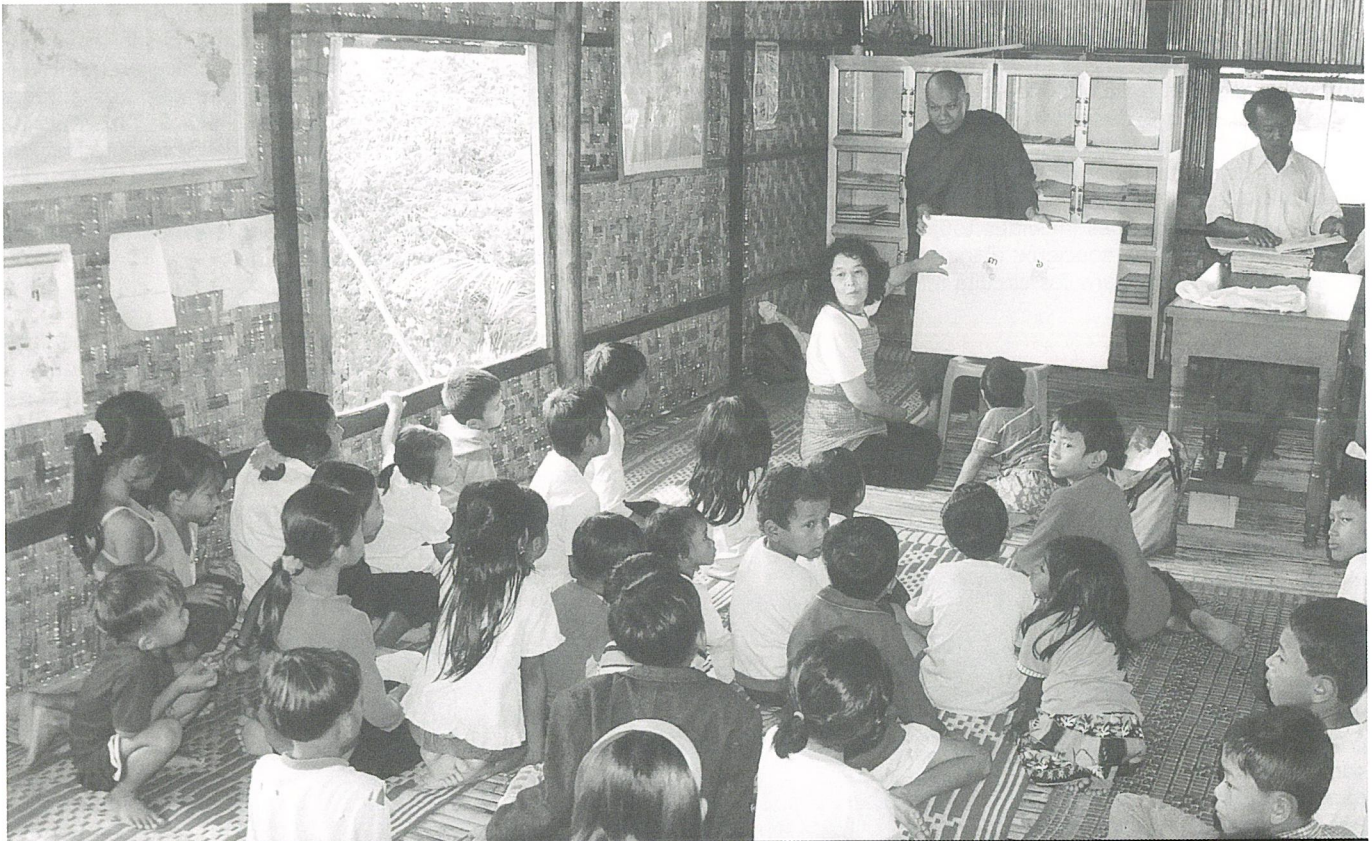
En 1998, un rapport de l'OIT-IPEC (1) révèle une forte hausse de la mendicité des enfants dans la région du Mékong et pointe comme cause première l'exploitation qui en est faite par les trafiquants d'êtres humains. L'OIT place la mendicité, racolage inclus, en tête des causes de trafics d'enfants cambodgiens vers la Thaïlande - l'exploitation sexuelle faisant davantage l'objet de trafics internes au Cambodge. Aujourd'hui, toujours selon l'OIT, 800 à 1000

Cambodgiens sont rapatriés chaque mois par les autorités thaïlandaises dont la moitié sont des d'enfants. L'IOM (2) quant à lui note un accroissement important depuis 1997 du nombre de femmes et d'enfants cambodgiens errant et mendiant dans les rues d'Ho Chi Minh-Ville. Entre 1998 et 2002, environ 3000 Cambodgiens auraient été renvoyés dans leur pays par les autorités vietnamiennes. Et selon le Centre d'Aide Sociale d'Hô Chi Minh-Ville responsable de leur retour, 70 à 80% des rapatriés sont des enfants (3). Au Cambodge, plus de 40% de la population est âgée de moins de quinze ans. Un Nombre considérable de familles sont décomposées, héritage de l'histoire. Les structures familiales traditionnelles, ou encore les systèmes d'aide et de prise en charge des enfants ont été sérieusement mis à mal. Près de 80% de la population vit encore avec moins de deux dollars par jour. L'instabilité politique et une corruption galopante laissent le pays livré à lui-même et favorisent l'expansion d'activités mafieuses en tout genre. Tandis que les pôles touristiques et urbains se développent, les pauvres viennent y chercher un salut. Familles en détresse des campagnes ou des bidonvilles, enfants des rues, les candidats à la mendicité ne manquent pas. Et les trafiquants sont à la fête.

### **Sur les chemins de la mendicité...**

Les raisons qui peuvent amener un enfant à mendier sont





Un bonze soutenu par des fonds japonais organise des classes dans la périphérie de Phnom Penh pour les enfants de communautés expulsées du centre-ville. (Photo : Pierre Queffelec)

la plupart du temps liées à la pauvreté. De nombreuses familles n'ont pas de terre à cultiver, beaucoup de bouches à nourrir et des bras inoccupés. D'autres ont un lopin, mais les récoltes ne couvrent pas toujours les besoins annuels. Certains parents ont beau cumuler plusieurs emplois, il faut parfois, malgré tout, mettre tout le monde à contribution, question de survie. Il arrive qu'un des parents, la mère le plus souvent, emmène un ou plusieurs de ses enfants mendier en ville ou dans un lieu de passage de touristes. Parfois, lorsque aucun des parents n'a la possibilité, ou la volonté, de les accompagner, les enfants y vont seuls ou avec leurs frères et sœurs.

Une autre solution consiste aussi à chercher une personne à qui les confier. Ce peut être le cas notamment lorsque le site est éloigné ou alors de l'autre côté de la frontière, comme cela a été observé dans la province de Svay Rieng dans le Sud-Est du pays ou encore dans celles du Banteay Mean Chey et de Battambang dans le Nord-Ouest. Il pourra s'agir de proches ou de voisins, quelqu'un qui emmène ses propres enfants mendier, généralement une mère. Elle acceptera d'autant plus facilement qu'elle augmente ainsi ses gains avec la commission qu'elle retiendra sur la recette. Cependant, il arrive bien souvent que les enfants soient confiés à des inconnus. La plupart du temps ce sont des professionnels du recrutement qui cherchent des familles en détresse pour leur proposer leurs services. Ils font une offre, emmènent les enfants et tiennent rarement leurs promesses. Trafiquants notoires ou de circonstance vont ainsi recruter au sein même des familles avec le consentement des parents.

Une autre manière de recruter consiste à profiter des familles qui contractent des dettes pour survivre. Les taux d'intérêt souvent très élevés constituent rapidement une nouvelle source de difficultés. La spirale infernale met finalement le créancier en position de force. Dès lors, les parents seront

tentés de louer ou de vendre leur enfant, ce qui aurait paru inacceptable en d'autres circonstances. Il est toutefois des parents pour lesquels il n'est point besoin de telles raisons. Ainsi, certains ont été vus louer leur enfant handicapé pour un poste de télévision, ou d'autres envoyer régulièrement leurs enfants mendier pour compenser des pertes de jeux.

Les enfants vivant dans des familles recomposées sont particulièrement exposés à ce genre de situations. Certains s'enfuient et partent vers la ville en quête de mieux, et vont grossir le nombre d'enfants des rues. Selon une estimation de l'ONG Mith Samlanh/Friends publiée en 2003, environ 50 000 personnes vivent à Phnom Penh dans des abris de fortune ou des squats, dont 30 000 enfants peu ou pas du tout encadrés par des parents. Beaucoup de ces enfants ont quitté leur foyer pour des raisons de violence dans la famille, décès ou divorce. Certains ont tout simplement fui la précarité de leur condition, d'autres encore sont partis pour gagner de quoi soigner un parent malade ou régler la dette familiale.

Parmi les enfants des rues, certains se rassemblent autour d'un « grand frère », sorte de tuteur informel, un protecteur. Il organise les activités des uns et des autres comme la vente de journaux, de fleurs ou de cigarettes, le cirage de chaussures, le recyclage, le vol, le trafic de drogue et, bien entendu, la mendicité. Il collecte les gains puis reverse son dû à chacun. Selon M. Sok Phanna de l'ONG Krousar Thmey, un nombre croissant d'enfants des rues dilapident leurs maigres revenus, 6000 à 7000 riels - environ 1,5 dollar - dans l'achat de colle, de pilules de *yaa baa* (métamphétamines) ou autre produit du moment. Certains sont même directement payés en drogue. Les « grands frères » peuvent se révéler de réels soutiens, mais bien souvent se mettre sous leur aile se paye cher. Des organisations comme Krousar Thmey ou Mith Samlanh/Friends recueillent régulièrement des enfants qui en ont fait les frais.



D'autres enfants des rues toutefois vivent avec leur famille. Ils doivent malgré tout généralement travailler pour apporter un supplément aux revenus du foyer. En revanche, certains sont scolarisés. Ils vont à l'école une demi-journée et occupent le reste du temps l'une des activités citées plus haut.

Une fois dans la rue, les enfants sont plus exposés encore aux risques d'être abusés. Poipet, Siem Reap, Phnom Penh, Sihanouk Ville, Hô Chi Minh-Ville, Bangkok, sont autant de territoires quadrillés par des individus toujours à l'affût de nouveaux profits et peu soucieux d'aggraver la détresse des enfants en les jetant dans les circuits infernaux de trafics en tout genre.

### Les autoroutes de l'exploitation

Ces réseaux mafieux agissent en toute impunité, jouissant d'une faible répression de la part d'autorités en proie à la corruption et parfois même complices au premier degré. La population elle-même dans certains endroits comme Poipet semble très tolérante vis-à-vis de pratiques jugées ailleurs totalement inacceptables.

Questions de priorités et de perception des choses sans doute. «Certains criminels notoires sont très respectés», explique Lance Bonneau de l'IOM à Bangkok. « Les casinos de Poipet ont beau être à l'origine de toutes sortes de trafics entraînant de graves problèmes sociaux, beaucoup de résidents y voient de bonnes choses »,

Comme les enfants, les personnes âgées et celles qui sont diminuées suscitent le plus la compassion, et font également l'objet d'exploitation.

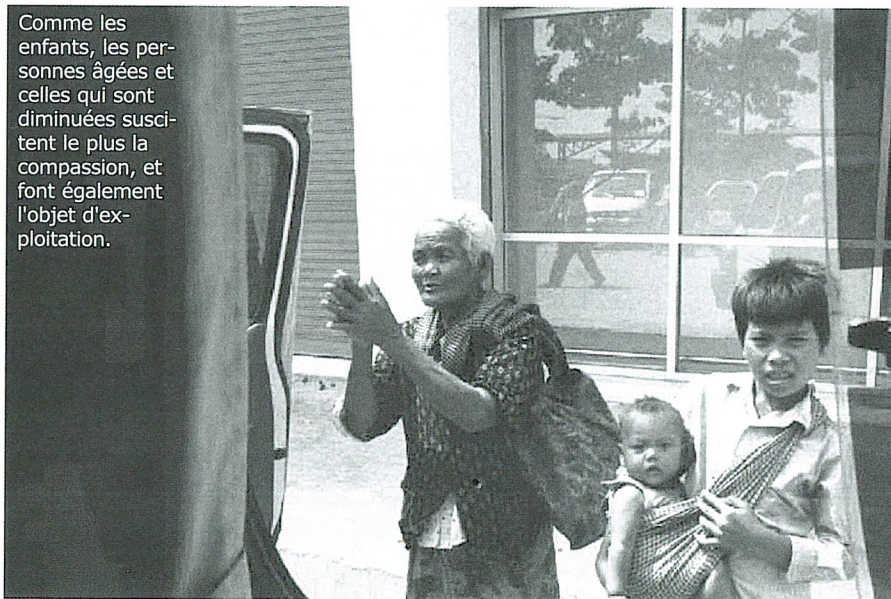


Photo : Nick Rain

constate de son côté Eric Roeder qui travaille pour l'UNCCD (4) et a récemment réalisé un photoreportage sur Poi Pet. Certains trafiquants n'hésitent pas même à venir le plus naturellement du monde réclamer dans un centre d'accueil des enfants fraîchement rapatriés par les autorités thaïlandaises.

Comme le fait remarquer Annuska Derks dans un rapport publié par l'IOM en 2000, « les réseaux de trafics d'êtres humains, autrefois de dimension limitée, s'inscrivent aujourd'hui dans des dynamiques d'échelle internationale plus complexes et plus puissantes ». Et selon le département d'Etat américain, un tiers des trafics transfrontaliers de femmes et d'enfants a lieu en Asie du Sud-Est dont environ 60% des victimes resteraient dans la région tandis que 40% partirait ailleurs dans le monde.

Un enfant pris dans un trafic peut être victime de toute forme d'exploitation. Aujourd'hui il mendie là, demain il sera peut-être ailleurs dans un bordel ou sur un chantier. Son itinéraire peut être inverse aussi, tout dépend de son profil. La mendicité est une activité de reconversion qui sait recycler ceux qui ont attrapé une maladie invalidante ou ont abimé leur corps en travaillant trop dur. La compassion et la générosité sont proportionnelles à la détresse apparente. D'ailleurs, pour cela, certains n'hésitent pas à mutiler ou provoquer des déforma-

tions sur de jeunes enfants.

Les conditions de vie aux mains de trafiquants sont bien souvent traumatisantes. Et les enfants sont particulièrement vulnérables lorsqu'ils sont dans un pays étranger. Les auteurs d'un rapport commandé par l'OIT-IPEC à l'Institut de recherches démographiques et sociales de l'université Mahidol ont constaté que « ne connaissant ni la langue ni les coutumes, ils se laissent facilement tromper et sont souvent traités comme des esclaves. Et ils sont tellement isolés qu'ils ne savent pas à qui demander de l'aide. »

### Le salaire de la peur

Une étude récente de l'IOM (5) sur les enfants cambodgiens mendiant au Vietnam rapporte que ceux qui ont été loués à des trafiquants peuvent être forcés à mendier douze à seize heures par jour et sont violemment battus ou laissés sans nourriture s'ils ne respectent pas les règles strictes auxquelles ils sont soumis, comme ne pas se reposer avant d'atteindre

les quotas, mentir si quiconque demande combien ils gagnent, ne pas quitter le groupe, garder un oeil sur les autres et rapporter toute entorse aux règles... Les enfants sont maintenus en permanence dans un climat de peur et d'isolement afin d'assurer leur dépendance vis-à-vis de leurs tortionnaires. Les conditions d'hygiène et de sécurité sont aussi

tout à fait précaires d'autant qu'ils dorment à même la rue. Et puis les trafiquants tiennent à entretenir une apparence misérable. Les parents sont payés 100 000 dôngs (6,65 dollars) pour des séjours qui durent le plus souvent d'un à deux mois (chiffres de 2002). D'après la même étude, un trafiquant gagnerait au moins cinq fois plus que la famille. Finalement, le fruit d'un calvaire de plusieurs semaines ne représente guère qu'un maigre complément au revenu familial.

La carrière d'un enfant mendiant peut commencer très tôt. Certains partent dès leur première semaine de vie dans la *krama* de leur mère ou de leur grande soeur. D'autres seront vendus, loués ou confiés à une femme qui jouera les mamans à Poipet, Siem Reap ou Phnom Penh sur un périmètre de trottoir qu'on lui aura octroyé. Parfois un gamin qui marche à peine sait déjà lancer le « hello » à quelque « barang » - «farang» au Cambodge - en tendant la main. La mendicité peut vite devenir une vocation. Elle sera occasionnelle pour les uns, plus régulière pour d'autres. Certains effectuent plusieurs séjours en Thaïlande ou au Vietnam, avec les parents, des trafiquants, puis seuls. Ils ont appris à éviter les autorités et aussi les techniques pour mendier : comment tenir la tasse ou tendre la main, comment réclamer l'argent, l'attitude et le temps requis pour chaque « client », ou bien encore comment reconnaître la nationalité et parler quelques mots de dif-



férentes langues. De telles compétences valent souvent une promotion au rang de vendeur de babioles. Instrumentalisée, détournée, la mendicité n'est plus seulement une façon de trouver de quoi survivre dans l'urgence. C'est aussi une affaire lucrative qui fonctionne sur les bases d'un commerce. Et, comme l'exploitation sexuelle, le trafic d'organes ou le travail forcé, elle sera ainsi exploitée tant qu'il y

Photo tirée d'un reportage inédit d'Eric Roeder et Nick Rain, « Heaven and Hell », 2003



Photo : Nick Rain

aura une offre et une demande suffisamment profitables. Et aussi tant que les risques encourus par les trafiquants seront trop faibles pour les désintéresser.

Dès 1998, la mendicité était présentée comme une nouvelle forme préoccupante d'esclavage des enfants. Pour autant, le phénomène ne fait pas l'objet d'un traitement à part entière. Les données disponibles restent éparses et sont parfois contradictoires entre elles. Ou alors elles sont englobées dans des questions plus larges comme celle de l'exploitation des enfants par le travail, du trafic d'êtres humains ou encore des enfants des rues. C'est donc au travers de ces approches, plus globales, que le problème de l'exploitation des enfants pour la mendicité bénéficie d'un traitement.

Plusieurs institutions (OIT-IPEC, IOM, UNDP, UNOHCHR, UNICEF...) travaillent en collaboration avec les gouvernements pour combattre ces phénomènes en mettant en place des cadres légaux. Elles développent également des programmes et soutiennent des initiatives - d'associations humanitaires ou autres - qui participent à la prévention et à la prise en charge des victimes en vue de leur réintégration. Toutefois, comme le souligne Bénédicte Magnier dans un récent ouvrage (6), « le travail des enfants est d'une telle ampleur dans [certains] pays, que le respect des lois passe par une condition préalable: la modification du contexte socio-économique. Il ne sert à rien de fixer un seuil d'âge si la pauvreté extrait prématurément les enfants de l'école, si les écoles manquent et si les familles ont besoin de l'argent rapporté par les enfants. »

L'aide internationale présente au Cambodge, parmi les plus importantes du monde, oeuvre depuis dix ans aux côtés des volontés locales pour faire reculer la pauvreté. Et si d'aucun s'autorise à critiquer la lenteur des résultats obtenus et dénonce un manque de cohérence et de concertation dans l'action, on peut malgré tout se prêter à espérer que les efforts développés permettront d'endiguer puis de réduire le phénomène de l'exploitation des enfants.

Il convient aussi de ne pas sous-estimer les propres ressources des Cambodgiens, comme semble le suggérer l'anthropologue Fabienne Luco dans une étude sur le Cambodge (7). Ce peuple a montré sa résistance et son adaptabilité aux situations les plus critiques de son histoire alors que le monde regardait ailleurs. Il dispose de ressorts que la perception étrangère a parfois du mal à apprécier, par incompréhension ou par une tendance à noircir le tableau de ses propres peurs - et aussi un peu de ses intérêts. Enfin, il reste ce troisième facteur qui est la demande et qui nous con-

cerne tous.

La souffrance d'un enfant est intolérable pour la plupart des adultes. Peut-être davantage pour ceux peu habitués à être en prise directe avec la misère et conditionnés par des campagnes de sensibilisation affichant de façon quasi-systématique des minois d'enfants pour traduire une misère à combattre absolument. Pour autant,

la réponse la plus « adéquate » à un enfant qui mendie réside-t-elle dans un don spontané ? Tout dépend des points de vue. Le boycott est une arme à double tranchant et peut avoir des conséquences pires encore. Cela dit, lorsqu'un mendiant peu récolter autant qu'un agriculteur ou même un travailleur moyen, la balance est déséquilibrée. Il est important de garder à l'esprit que l'attitude adoptée, quelle qu'elle soit, aura d'une manière ou d'une autre des répercussions sur la voie que prendra la mendicité demain. Aujourd'hui elle est sur-exploitée, et mène le plus souvent à l'esclavage.

Pierre Queffelec

(1) Organisation Internationale du Travail (ILO en anglais) - International Programme on the Elimination of Child Labour

(2) International Organisation of Migration

(3) Si de tels chiffres permettent d'estimer l'ampleur des phénomènes et d'apprécier leur évolution, il convient toutefois de les considérer avec prudence.

(4) United Nation Commission of Combating Desertification

(5) A study on the situation of Cambodian victims of trafficking in Vietnam and returned victims of trafficking from Vietnam to Cambodia, IOM, Bangkok, 2002

(6) Bénédicte Magnier, « Le travail des enfants dans le monde », La découverte, Paris, 2003. Bénédicte Magnier est une spécialiste des questions sociales et du développement.

(7) Fabienne Luco, « Entre le tigre et le crocodile, Approche anthropologique sur les pratiques traditionnelles et nouvelles de traitement des conflits au Cambodge », Unesco, Phnom Penh, septembre 2002.

## Quelques adresses Internet

### Lutte contre l'exploitation et le trafic humain

[www.ilo.org/public/english/standards/ipeec](http://www.ilo.org/public/english/standards/ipeec)

[www.iom.int](http://www.iom.int)

[www.unicef.org](http://www.unicef.org)

[www.ecpat.net](http://www.ecpat.net)

[www.humantrafficking.org](http://www.humantrafficking.org)

### Enfants des rues

[www.krousar-thmey.org](http://www.krousar-thmey.org)

[www.streetfriends.org](http://www.streetfriends.org)

### Autre

[www.seameo.org](http://www.seameo.org) (Southeast Asian Ministers of Education Organization)



# Adieu ma douleur !

Le cou et le dos sont les deux endroits du corps dont nous souffrons le plus régulièrement. Voici quelques conseils pour identifier les problèmes dans ces zones et y remédier.

Les maux de dos ont plusieurs causes, dont les plus fréquentes sont :

- mauvaise position, manque d'exercice ou obésité.
- détérioration de la colonne vertébrale
- déplacement d'une vertèbre, notamment lors du soulèvement d'une lourde charge
- problème au niveau du tissu intervertébral.
- douleurs parallèles à la poitrine, aux hanches, aux tibias ou aux cuisses
- stress
- autres raisons, y compris troubles des reins, inflammation de l'utérus ou déformation innée de la colonne vertébrale.



Le meilleur moyen pour vous débarrasser de ces douleurs lancinantes est de faire des exercices destinés à renforcer les muscles du dos tout en maintenant une position abdominale et une tension musculaire correctes. De tels exercices peuvent aussi améliorer vos mouvements et votre souplesse dans la vie de tous les jours.

Les exercices doivent être faits deux fois par jour sur une durée de 10 à 15 minutes, en répétant chaque posture 10 à 15 fois. Toutefois, ne persistez pas si vous ressentez des douleurs en les faisant. Dans ce cas, arrêtez pendant deux ou trois jours puis reprenez doucement. Si le problème se renouvelle, consultez un médecin.

Pour traiter les muscles abdominaux, allongez-vous sur le dos puis levez vos genoux en conservant les

pieds à plat sur le sol. Contractez votre abdomen et les muscles du bas du dos pendant 5 à 10 secondes. Répétez l'exercice avec la tête levée et les épaules aussi hautes que possible. Ensuite, placez votre main droite sur votre genou gauche et tournez le haut du corps. Conservez la position pendant 5 secondes puis effectuez le mouvement inverse. Enfin, levez le corps avec votre main gauche sur votre genou gauche et votre main droite sur votre genou droit et conservez cette position pendant 5 à 10 minutes.

Pour exercer vos muscles dorsaux, essayez les exercices suivants en conservant la position pendant 5 secondes :

- Allongez-vous sur le ventre les bras le long du corps. Levez alterna-

tivement les bras.

- Allongez-vous sur le ventre les bras devant vous. Levez les bras et les épaules alternativement de chaque côté.

- Allongez-vous sur le ventre et levez chaque jambe alternativement sans plier les genoux.

- Allongez-vous sur le ventre et levez simultanément votre bras droit et votre jambe gauche, puis effectuez le mouvement inverse.

- A genoux, les mains posées au sol, levez simultanément votre bras droit et votre jambe gauche, puis effectuez le mouvement inverse.

*Pour plus d'informations, contactez le Centre de Réhabilitation et de médecine physique, BNH Hospital*

*Tél : 02 632 0550*

Prime Minister Export Award 2004 :

## le BNH Hospital récompensé

Le Dr Krittavith Lertutsahkul, directeur de l'hôpital BNH, a reçu des mains du Premier ministre Thaksin Shinawatra le prestigieux "Prime Minister's Export Award", lors de la cérémonie de remise organisée récemment au palais du gouvernement.

Ce prix a été décerné en reconnaissance de la haute qualité des services proposés par le BNH à ses patients étrangers. Le BNH Hospital est maintenant reconnu comme l'un des meilleurs hôpitaux internationaux de Thaïlande, ayant à sa disposition une technologie de

pointe, ainsi que plus de 200 médecins généralistes et spécialistes, la plupart formés en Europe, aux Etats-Unis ou en Australie.

Chaque année, plus de 50 000 patients, venant de 70 pays différents, sont traités en consultation et soins externes et 20 patients étrangers sont admis en hospitalisation chaque jour. Le centre international du BNH propose un service de traduction en français, allemand, italien, danois, suédois, norvégien, japonais, mandarin et cantonnais.





## IMPLANTS DENTAIRES

- le plus récent scanner 3D améliore la visualisation de la configuration des os de la mâchoire, ce qui permet de placer les implants dentaires plus précisément augmentant ainsi le pourcentage de réussite.
- plus de 70% de réduction de l'exposition aux radiations avec nos rayons X digitaux
- nos prothésistes sont diplômés de l'université de New York

## BAGUES INVISIBLES

- des moyens presque imperceptibles pour redresser vos dents sans bagues, avec Authentic INVISALIGN Made in USA
- conserver votre sourire grâce à nos bagues invisibles
- orthodontie chirurgicalement assistée
- nos orthodontistes sont diplômés de l'université de Saint Louis

**Thantakit Dental Building**  
New Petchburi Rd. 0-2718-0777

**All Seasons Place Branch**  
Wireless Rd. 0-2685-3444

**Pratunam Branch**  
Petchburi Rd. 0-2252-9484

Thantakit Dental Building



## SOINS DENTAIRES ESTHETIQUES

- tous les bridges, couronnes, vernissages et incrustations sont en céramique
- blanchiment des dents au laser

## DES SOINS DENTAIRES PRODIGUÉS PAR DES SPÉCIALISTES

[www.thantakit.com](http://www.thantakit.com)

[dentists@thantakit.com](mailto:dentists@thantakit.com)

**International Customers : 0-2718-0777**

*Thantakit... The Fine Art of Dentistry since 1945*

**THANTAKIT**  
DENTAL CENTER

Spécialiste en *soins internationaux*

**BNH HOSPITAL**

**Votre hôpital**

**Sathorn - Convent**



Vous recherchez un hôpital où vous pourrez trouver un médecin de famille, en qui vous pouvez avoir confiance ?  
Un hôpital doté d'un personnel poli, à votre écoute et attentionné ?  
Un hôpital équipé des dernières innovations technologiques, offrant un service fiable ?

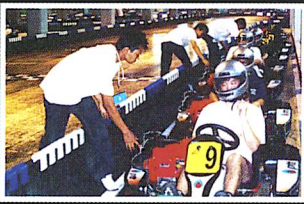
**Il existe un hôpital qui peut vous offrir tout cela...  
l'hôpital BNH... qui prendra soin de vous.**



**BNH HOSPITAL (Sathorn - Convent) 9/1 Convent Rd., Silom, Bangkok 10500**

Tel. 02-632-0550, 02-632-0560 Fax. 02-632-0578-9 [www.BNHhospital.com](http://www.BNHhospital.com) E-mail: [info@BNHhospital.com](mailto:info@BNHhospital.com)





RACE: NEXT HEAT : 56

|              | TIME  | LAPS | PTS |
|--------------|-------|------|-----|
| "BIG BACON"  | 23.64 | 2    | 2   |
| IVAN VAN ES  | 23.18 | 3    | 5   |
| PETER MONS   | 23.67 | 3    | 6   |
| KATRIEN D. M | 23.87 | 2    | 7   |



**TABLEAU D'AFFICHAGE  
ET CLASSEMENT  
IMPRIME POUR TOUS  
LES PILOTES**



by KARTING STADIUM LTD

# INDOOR GO-KART RENTAL

## POUR TOUS

### MEMBRES

KART 270cc / 160cc  
350 BAHTS / COURSE

### NOUVEAUX PILOTES

KART 160cc  
390 BAHTS / COURSE

### GROUPES & ENTREPRISES

ORGANISEZ VOS COURSES PRIVEES

### CHAMPIONNAT (membres uniquement)

DIMANCHE 18h - 21h

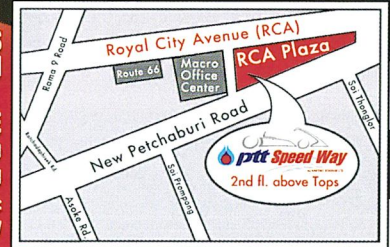
### TOUS LES LUNDIS ET MARDIS

GRATUIT POUR LES FEMMES  
ACCOMPAGNEES

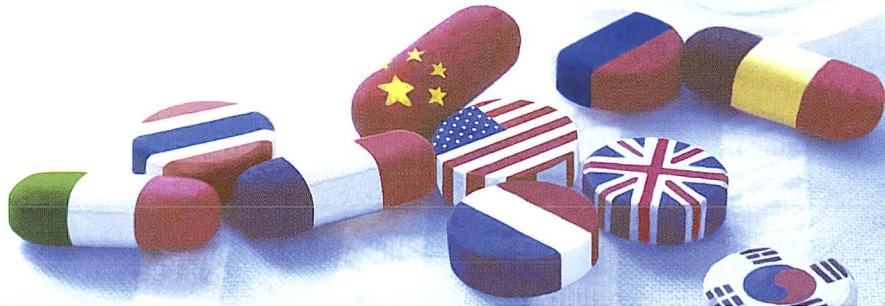
**OUVERT TOUS LES JOURS  
JUSQU'A 2H DU MATIN**

**RCA PLAZA 2EME ETAGE  
(AU DESSUS DU SUPERMARCHE TOPS)**

**A SEULEMENT 5MN DE L'EMPORIUM  
POUR PLUS D'INFORMATION:  
TEL : 0-2203-1205-7**



*Si pour vous, se faire comprendre est important,  
Nous pouvons parler votre langue.*



**Bangkok Hospital**  
A Global Hospital Network

Notre Centre Medical International accueille les expatriés comme les visiteurs de passage de plus de 150 pays, offrant des services d'interprètes dans plus de 20 langues différentes.

**Appelez-nous au (662) 310 3102 (24h/24)**

Pour plus d'information, nous contacter directement a l'IMC : Tél: (662) 310 3101, (662) 310 3106 Fax: (662) 310 3367 Email: imc@bgh.co.th Website: www.bangkokhospital.com



# Chronique pour un foie jaune

**Le foie est le plus gros organe du corps et possède de nombreuses fonctions. Il produit notamment des protéines qui circulent dans le sang, dont certaines aident à la coagulation et d'autres sont indispensables pour maintenir l'équilibre des fluides dans le corps.**

## Différents types de cancers du foie

L'hépatome, ou le carcinome hépatocellulaire, est le plus commun des cancers du foie, lié le plus souvent à une hépatite B ou C. Il attaque essentiellement les principales cellules du foie, se restreint d'ordinaire à cet organe et est souvent lié à une cirrhose. Le moins commun des cancers du foie est le collangiocarcinome, qui trouve son origine dans la vésicule biliaire.

## Les causes

La plupart des gens qui développent un hépatome ont aussi une cirrhose du foie. Il s'agit d'une fine cicatrice à travers le foie, due à une variété de causes, incluant une infection ou l'absorption de fortes doses d'alcool pendant une longue période. Etre infecté par l'hépatite B ou C peut aussi entraîner un cancer du foie, et de toute façon augmente sérieusement le risque de

cirrhose, elle-même facteur aggravant. En Asie, un poison appelé aflatoxine, que l'on trouve dans les cacahuètes et les graines moisies, est une cause importante d'hépatome. Dans le monde occidental, les personnes les plus touchées sont d'âge mûr, bien que certains sujets plus jeunes peuvent, de façon rare, être atteints.

## Les symptômes

Aux premiers stades du cancer, il n'y a souvent aucun symptôme. Parfois les gens notent un vague inconfort dans la partie supérieure de l'abdomen. Cela est dû au grossissement du foie. Une perte d'appétit, de poids, une jaunisse, des nausées, un sentiment de fatigue et de faiblesse générale sont quelques-uns des symptômes possibles. Quelle qu'en soit la cause, ils indiquent un état de forme qui nécessite une attention médicale.

## Le diagnostic

Votre médecin traitant pratiquera normalement un examen et vous enverra faire des tests ou des radios si nécessaire. Il vous recommandera ensuite à un spécialiste dans un hôpital pour un examen plus avancé, des conseils et un traitement approprié.

Des tests sanguins permettront d'analyser le fonctionnement de votre foie. Si cela s'avère grave, le spécialiste vous prescrira une analyse par ultrasons, un CT scan abdominal, une IRM ou une biopsie du foie.

## Traitement

La chirurgie est le traitement le plus efficace du cancer du foie, mais cela n'est pas toujours possible et dépend de la taille et de la position de la tumeur. Il est également impossible d'opérer si le cancer s'est étendu à d'autres organes. On peut par ailleurs s'attaquer à la tumeur en lui injectant de l'alcool, ce qui permet de la détruire. La chimiothérapie est parfois aussi utilisée. Dans l'analyse du traitement approprié à votre cas, le médecin tiendra compte de plusieurs facteurs : âge, état général de santé, type et taille du cancer, son extension éventuelle à d'autres organes.

*Pour plus d'informations :*  
Bangkok GI & Liver Cancer Center  
Bangkok Hospital  
Tél. : 02 310 3403  
gilcenter@bangkokhospital.com

## La chronique de J. Dartienne, pharmacien Le secret de la longévité

Après avoir longuement décrit les fruits et les légumes d'Asie, je vais vous commenter au cours des prochains mois « un programme de longue vie » !

Je partage l'opinion de nombreux médecins nutritionnistes qui affirment que l'alimentation est en grande partie responsable de notre capital santé. Longtemps on a cru que seul le patrimoine génétique déterminait l'heure de la mort : notre horloge cellulaire ralentit puis s'arrête selon un rythme propre à chacun. Ensuite, on a démontré l'importance qu'il fallait aussi accorder à l'environnement sur l'espérance de vie humaine.

Il y a bien longtemps en effet, les gens mourraient plutôt jeunes, victimes de malnutrition, d'épidémies ou de guerres, très meurtrières à l'époque. Au 19<sup>ème</sup> siècle, le taux de mortalité infantile et la pauvreté ont diminué progressivement, mais c'est surtout au 20<sup>ème</sup> siècle que les conditions de vie de l'homme se sont améliorées.

De nombreuses maladies sont maintenant éradiquées de la planète. Les épidémies sont circonscrites plus rapidement grâce aux prodigieuses découvertes médicales. Les constants progrès technologiques ont enfin permis de réduire la durée du temps

de travail et d'épargner les travailleurs que les tâches lourdes et pénibles usaient précocement. Nous avons gagné ainsi, en un siècle, trente ans en moyenne et l'espérance de vie progresserait toujours au rythme d'une année de vie supplémentaire tous les cinq ans !

Paradoxalement, la vie actuelle que nous menons est plus sédentaire avec risque de surpoids et de pathologies cardiovasculaires. Développer un cancer est de plus en plus probable avec les milliers de molécules chimiques qui polluent l'air que nous respirons, l'eau que nous buvons et les aliments que nous mangeons. Comment expliquer dès lors que nous vivons toujours plus vieux et en apparence meilleure santé qu'il y a un siècle ?

D'abord, la maladie est mieux prise en charge. Ensuite, il se fait qu'en brûlant l'énergie que nous fabriquons, notre organisme libère des molécules instables appelées « radicaux libres » qui accélèrent le processus de vieillissement de nos cellules. Comme nous nous dépensons moins physiquement qu'il y a cent ans, nous consommons deux fois moins de calories, donc moins de radicaux libres et vieillissons logiquement moins vite.

Encore faut-il éviter de développer toutes ces maladies inhérentes au « grand âge » qui affectent le système locomoteur, les



principaux organes ou encore les neurones. Pour résumer, nous ne profiterons de la vie que si la longévité rime avec un parfait état de santé et un certain mieux-être !

A nous d'écouter les conseils des nutritionnistes en respectant une certaine hygiène de vie (sommeil réparateur, activité physique et intellectuelle) et en adoptant un certain régime nutritionnel (anti-oxydants, compléments nutritionnels, évitement des voleurs d'années...) pour faire reculer les effets du vieillissement.

Je vous donne donc rendez-vous le mois prochain pour tenter de vivre aussi longtemps que Jeanne Calment !

joelle\_dartienne@hotmail.com



# Accidents ou agressions à l'étranger, des indemnisations existent.

**Vous êtes Français et vous avez été victime d'une agression ou d'un accident de la circulation lors d'un séjour à l'étranger. Trop souvent, ce type d'infraction entraîne de graves séquelles corporelles mal indemnisées.**

## Des lois locales peu protectrices

Ces situations deviennent dramatiques lorsque les auteurs des délits sont inconnus ou insolvables ou lorsque les lois locales, qui sont généralement les seules applicables, ne protègent pas les victimes.

## Aide de l'Etat aux victimes

Face à l'émergence de crises politiques graves au plan international, mettant en péril la sécurité de nos concitoyens, l'Etat français s'est vu contraint d'intervenir en faveur de l'indemnisation de ses ressortissants. Un Fonds de Garantie a ainsi été créé en 1990 en vue de dédommager les victimes, résidentes ou non résidentes, de l'intégrité de leurs préjudices.

Cet outil, malheureusement méconnu et il est vrai d'un accès complexe, est néanmoins à la disposition de l'ensemble de tous les Français et de leur famille pour leur venir en aide dans les situations particulièrement critiques, sans que l'intervention du consulat soit nécessaire.

## Augmentation du nombre des victimes indemnisées

Le nombre des dossiers indemnisés ne cesse de se multiplier depuis la création du Fonds. Au cours des cinq dernières années par exemple, de plus en plus de Français victimes en Afrique, Asie ou aux Antilles d'accidents de la circulation ou d'agressions ont déposé des demandes d'indemnisation et les ont obtenues.

## Préjudices économiques et moraux

Le Fonds de Garantie prend en charge l'indemnisation des atteintes corporelles et leurs conséquences économi-



ques, après examen du dossier par une Commission d'Indemnisation formée de trois magistrats. Cette dernière convoque les victimes en présence d'un représentant du Fonds de Garantie et du Procureur de la République, ordonne éventuellement une expertise puis rend sa décision.

Sont ainsi indemnisés : les frais médicaux et de rapatriement, les pertes de revenus à court, moyen et long terme, les douleurs physiques, l'impossibilité de pratiquer des activités sportives, les atteintes corporelles, esthétiques et sexuelles, etc.

Tout Français victime à l'étranger d'accidents de la circulation, d'agressions ou d'attaques graves contre sa personne au cours des trois dernières années peut en bénéficier.

En cas de décès de la victime, ses ayants droits (principalement l'époux survivant et/ou ses enfants) peuvent également solliciter le remboursement de leurs préjudices.

## Une réparation de plusieurs milliers d'euros

A titre d'exemple, un Français victime en Afrique d'un très grave accident de la circulation a pu obtenir du Fonds de Garantie le versement de plusieurs milliers d'euros au titre de la réparation de l'ensemble de ses séquelles physiques, morales mais aussi économiques.

La veuve d'une victime décédée à l'étranger dans une catastrophe aérienne a également pu obtenir réparation de l'ensemble des ses préjudices économiques et moraux, si tant est que la perte d'un être cher puisse être réparée de façon pécuniaire.

Si ces victimes n'avaient pas engagé de procédure pour solliciter le recours du fonds de Garantie, elles n'auraient jamais pu espérer recevoir la moindre indemnisation digne de ce nom.

**Claire Sachet**

avocat au Barreau de Paris  
Claresachet@yahoo.fr



# Six milliards de consommateurs. Six milliards de crétins ?

**Dans la pièce de Jean-Claude Brisville "Le Souper", Talleyrand dit à Fouché: « Savez-vous ce que c'est qu'un mécontent ? C'est un pauvre qui réfléchit. » Parodiant cette formule, on pourrait dire qu'un mécontent c'est un consommateur qui réalise qu'on le gruge.**

**N**ombreux, hélas, sont les exemples montrant qu'une entreprise commerciale, quelle que soit sa taille - du petit commerçant de quartier au géant multinational, n'aura en général aucune hésitation à profiter d'une situation de clientèle captive pour augmenter ses tarifs ou diminuer ses prestations. Les assureurs imposent des malus aux clients qui osent demander les remboursements auxquels ils ont droit ; le prix des billets d'avion augmente avec celui du pétrole mais ignore ses baisses ; les cinémas doublent leurs tarifs quand Harry Potter sort à Noël ; les opérateurs téléphoniques arrondissent les secondes en minutes, etc. La liste est longue.

Il semble, hélas, que la réponse de Fouché à Talleyrand (« La police est là pour l'empêcher de penser ») s'applique ici aussi et que, quand elles existent, les lois ne protègent que celui qui peut les faire respecter - et qui n'est en général pas le consommateur.

Essayez donc d'ouvrir un pack de quatre yaourts pour n'en acheter qu'un, pour voir. Et pourtant, que je sache, la loi (française) vous y autorise. Certes, pour le client aussi l'occasion fait le larron. Il voyagera sans billet s'il est sûr de ne pas être contrôlé, déclarera à son assureur des dégâts exagérés, taira une erreur de monnaie en sa faveur... Bref, volera sans vergogne.

Mais quid du vol légal ? Celui qui ne se justifie pas plus qu'un autre mais n'existe que parce qu'une entreprise abuse d'une position de force pour vous soutirer plus qu'elle ne devrait décentement le faire ? UBC, qui n'a pas le droit de diffuser de publicité, remplace les spots de ses chaînes par... d'autres pubs (concerts, spectacles, écoles internationales...). C'est certainement légal. Mais est-ce bien honnête ?

L'informatique et ses dérivés ne font pas exception à la règle, loin s'en faut. Profitant de l'ignorance technique du consommateur, voire d'un vide juridique en matière de technologies nouvelles, on escroque le client en toute légalité en lui faisant acheter trois exemplaires du même programme s'il souhaite l'installer sur trois ordinateurs différents. Autant exiger des gens qu'ils

achètent deux exemplaires du même livre s'ils ont une maison de campagne, et une paire de lunettes pour chaque pièce de ladite maison... Et non content de nous gruger, on tente de nous faire admettre que cette duperie est non seulement légale mais encore morale.

Mon imprimante Epson annonce un "économiseur d'encre" mais passe sous silence le fait qu'il faille quatre clics pour le lancer et qu'il est impossible de le configurer "par défaut". Faut-il préciser qu'Epson est réputé pour les tarifs prohibitifs de ses cartouches d'encre ? Là encore, rien d'illégal. Mais pas d'honnêteté non plus.

A l'évidence, morale et règle, justice et loi, ne sont pas synonymes. Car que la loi permette ou non de les juger, il n'en reste pas moins vrai que Pinochet est un criminel, que Bush est arrivé au pouvoir en trichant, et qu'Epson tente de m'arnaquer.

Cette façon de traiter, a priori, le consommateur comme un malfaiteur, un abruti ou une vache à lait est pour le moins écoeurante.

S'il ne choque apparemment personne qu'un chef d'entreprise et son conseil d'administration méprisent ceux qui les nourrissent et les justifient, on s'offusque à grands cris qu'un simple quidam ose défier la toute puissance des "majors" en téléchargeant une chanson sur Internet.

## La liberté d'entreprendre inclut-elle celle d'escroquer ?

Et ce, alors que plusieurs études soigneusement ignorées montrent que les fichiers téléchargés en ligne servent souvent d'échantillons pour de nouveaux albums et/ou artistes dont on achète ensuite les disques\*.

La liberté d'entreprendre inclut-elle celle d'escroquer ? Les uns ont la loi pour eux mais ne respectent ni la morale ni la décence. Est-il dès lors étrange que je ne ressente "aucune" espèce de culpabilité à télécharger des fichiers sur Internet ou à fréquenter Panthip Plaza, alors que je sais pertinemment que j'enfreins la loi en le faisant ?

Individualisme ? Égoïsme ? Manque de civisme ? Peut-être. Probablement. Mais selon quelle échelle ces attitudes seraient-elles plus répréhensibles que la duplicité, l'avidité, le mensonge et le mépris d'autrui ?

Xavier Galand

(\*) Une étude des universités de Harvard et de Caroline du Nord montre qu'il faut environ 5000 téléchargements d'un titre pour faire baisser les ventes de ce CD d'un seul exemplaire. [[http://www.hbs.edu/about/news/032904\\_file\\_sharing.html](http://www.hbs.edu/about/news/032904_file_sharing.html)]



Christian Gilles :

# Le kart Indoor est accessible au plus grand nombre

*Ancien cadre commercial d'une grande multinationale, proche des milieux du sport automobile, Christian Gilles est à l'origine de la première piste de karting Indoor du royaume. Ouvert il y a seulement quelques mois à Bangkok, au RCA Plaza (Royal City Avenue), PTT Speed Way est devenu le rendez-vous des mordus de vitesse et de sensations. Une interview menée sur les chapeaux de roue !*

**Gavroche :** Pourquoi une piste de karting à Bangkok ?

**Christian Gilles :** En Europe, il existe plus de 900 pistes indoor. En Thaïlande, c'est un marché naissant. Les Thaïlandais aiment les sports mécaniques et cet engouement va bien au-delà du microcosme du sport automobile. Le kart indoor permet de découvrir les sensations de ce sport tout en restant accessible au plus grand nombre et à moindre coût.

**G :** Pourquoi « indoor » ?

**C.G. :** Le principe de l'indoor (piste en salle) est de pouvoir s'implanter en plein centre-ville et de s'affranchir des contraintes de bruit et de mauvais temps. Autant en France on se protège du froid, autant en Thaïlande on se protège surtout de la chaleur. La piste possède un système de climatisation.

**G :** Royal City Avenue est un emplacement stratégique pour une piste de karting ?

**C.G. :** C'est une zone de loisirs, avec des restaurants, un cinéma, un bowling, des pubs et de surcroît est très connue des Thaïlandais, notre principale clientèle. Mais nous ne sommes qu'à 5 minutes de l'Emporium, ce qui permet à tout à chacun d'y accéder rapidement.

**G :** Qui peut venir rouler ?

**C.G. :** Tout le monde ! Il n'y a pas

besoin de permis de conduire ou de connaissances particulières, si ce n'est de ne pas confondre la pédale de frein avec celle de l'accélérateur... Et la sécurité est maximale. Nous mettons à disposition des nouveaux pilotes un parc de karts de 160cc et pour les pilotes confirmés des karts qui développent 270cc. L'avantage de ce genre de machine, c'est qu'après quelques tours de pratique, si vous vous sentez à l'aise, vous pouvez passer directement de 160cc à 270cc.

**G :** Les pilotes peuvent-ils se mesurer entre eux ?

**C.G. :** Le système de chronométrage automatique a été la pierre angulaire du développement du karting indoor. Chaque pilote pendant la course peut contrôler sa position et ses temps sur un écran géant et un classement imprimé lui est remis après chaque session. Ce qui rend la pratique du karting d'autant plus passionnante.

**G :** Quel âge ont les plus jeunes pilotes ?

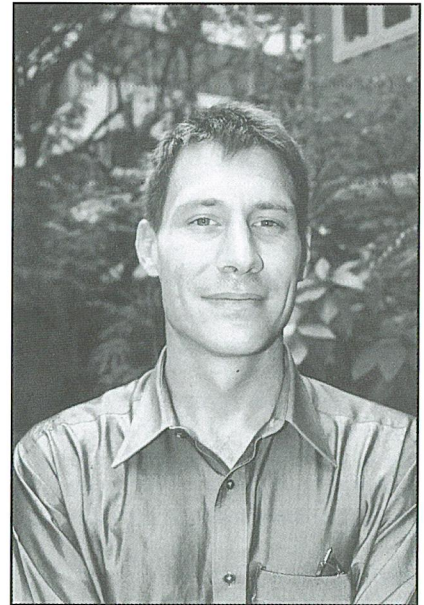
**C.G. :** Si vous mesurez plus de 140 cm, (entre 12 et 14 ans, ndlr), vous pouvez monter dans un kart. Nous avons prévu d'ouvrir un parc enfants pour la fin de l'année, accessible aux jeunes de 7 à 12 ans.

**G :** Peut-on apprendre à piloter ?

**C.G. :** Nous mettons en place actuellement une école de pilotage pour adultes et enfants. Elle sera animée par David, notre directeur des opérations et pilote de kart très expérimenté qui a déjà dirigé une école de pilotage en Europe.

**G :** Organisez-vous des courses ?

**C.G. :** Nous organisons des courses réservées aux membres, tous les 15 jours, le dimanche à 18 heures. Nous proposons également des courses d'endurance, dont la prochaine se déroulera le 10 octobre, par équipe de quatre. Chaque équipe doit gérer son ravitaillement, le changement de pilo-



tes... Enfin, il ne faut pas oublier non plus les courses privées que nous organisons pour des associations ou des entreprises. C'est un très bon produit incentive d'autant plus que nous disposons d'un restaurant et d'un bar en mezzanine surplombant la piste.

**G :** Les femmes peuvent-elles se mesurer aux hommes ?

**C.G. :** En Europe, peu de femmes conduisent des karts mais étonnement, en Thaïlande, elles sont nombreuses à venir piloter.

*Propos recueillis par Malto C.*

PTT SPEED WAY KART INDOOR  
Royal City Avenue Plaza, 2e étage  
Tél : 02 203 12 05-7  
[www.kartingstadium](http://www.kartingstadium)

Ouvert 7 jours sur 7 de 16h à minuit, du lundi au jeudi, 16h à 3h du matin le vendredi, 13h à 3h du matin le samedi, 13h à minuit le dimanche.  
Prix : 390 bahts la session de 10 minutes.

Cartes de membre : quatre sessions 1400 B (350 B la session), puis 350 B à chaque nouvelle session.



# Àmantee, une oasis de paix



A Bangkok, qui l'eût cru ? Une oasis de quiétude, un lieu qui porte bien son nom puisqu'Àmantee signifie "espace de paix". Galerie d'art et d'antiquités orientales et tibétaines pas comme les autres, elle vous invite au voyage et à la découverte de l'Asie. Ici, chaque objet a une histoire, il est emblématique et vous transmet la culture de son pays et ses valeurs.

Tout cela se passe dans un cadre exceptionnel, un complexe de maisons traditionnelles de style Ayutthaya, où le calme et la verdure ne sont troublés que par les

chants d'oiseaux. Bref, pour qui cherche l'ataraxie, à s'enrichir culturellement, à meubler son appartement ou à le décorer, Àmantee est une adresse tout indiquée.

Des conseils vous seront véritablement contés par Gilles Sandré, Franco-Canadien, collectionneur d'objets d'art et passionné d'antiquités tibétaines.

Un coin de paradis qui fait aussi guest-house, accueille vos soirées privées et professionnelles et organise de nombreux événements, de l'initiation à la médecine traditionnelle tibétaine aux concerts de musique ethnique en passant par des rencontres. Vous y trouverez notamment du 9 au 17 octobre une exposition et démonstration de calligraphie chinoise réalisée par un manchot des plus adroits, l'un des experts mondiaux en la matière.

Pour plus de renseignements sur toutes les offres d'Àmantee, le site Internet [www.amantee.com](http://www.amantee.com) est à votre disposition.



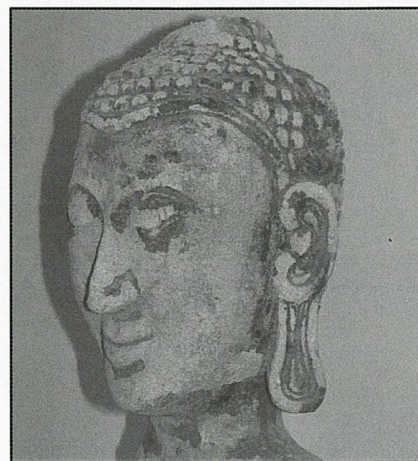
Àmantee  
House of Oriental and Tibetan Antiques & Arts  
131/3 Chaeng Wattana 13  
Laksi, Bangkok  
Tél : 02-982-8694-5

## Khong Kao fait sa rentrée

Pour la rentrée 2004, la boutique d'antiquités et de tapis de collection Khong Kao présente une collection asiatique remarquable de diversité et toujours aussi haut placée en termes de qualité et d'authenticité. Des essences rares côtoient des meubles en teck du XIXe siècle et certaines pièces polychromes exhibent leurs couleurs patinées par le temps en jouant de contrastes avec des kilims anciens ouvragés au brocard. Pascal Butel continue sur la lancée qui l'a motivé dès l'ouverture de sa boutique : « Nous proposons une collection de meubles

*de 50 à 700 ans, restaurés avec des méthodes anciennes pour les préserver d'une dégradation ultérieure. Nous leur rendons leur couleur originelle sans utiliser de produits chimiques ou d'instruments mécaniques. Chaque pièce doit garder son identité profonde et ses défauts qui la rendent unique, attachante et collectionnable. »*

Khong Kao  
147/7 Soi Samahan,  
Sukhumvit 4, Bangkok  
Tél : 02 252 0366  
[khongkao@hotmail.com](mailto:khongkao@hotmail.com)

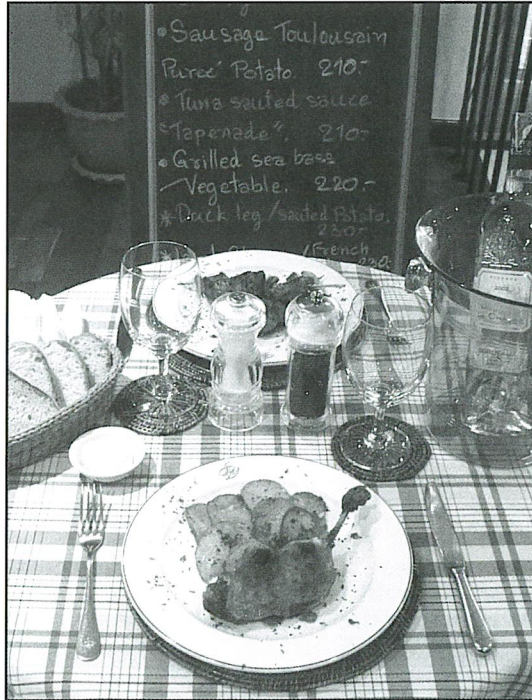




# La Boulange nouvelle formule

A tous les assoiffés et les mordus de cuisine française, La Boulange vous invite maintenant midi et soir à son restaurant sur Convent Road. Philippe L'Obry, chef français, plus de 20 ans de métier, vous mijote des petits plats raffinés pour les plaisirs du palais. Du pot-au-feu à la brandade de morue, en passant par la salade niçoise, tous les mets qui ont fait l'histoire de la cuisine française traditionnelle se retrouvent tôt ou tard dans la journée dans vos assiettes.

La gourmandise, pêché capital ? Bien sûr que non ! C'est pour cela que pour plus de qualité, la fine pâtisserie française est produite sur Rama III, à SV City, dans des locaux de 500 mètres carrés sous la direction du chef boulanger pâtissier Alain Bazeilles. Nos bonnes vieilles viennoiseries y sont aussi préparées dans le plus pur respect des règles de l'artisa-



nat. Qui peut résister à la tentation de savourer un pain au chocolat ou un croissant au beurre encore fumant ? Il n'y a pas de mal à se faire du bien, alors cédez.

Pour assurer la distribution, et que cela vous arrive tout frais tout chaud, Jérémy Akoum veille au grain. La Boulange Restaurant, trois chefs à votre service pour que vos papilles frétilent. Pascal disait à peu près ceci : « la coutume est bonne en ce qu'elle est coutume ». Cela n'est jamais aussi vrai que lorsqu'il s'agit de cuisine française. Alors à vos fourchettes et venez déguster un coin de pays. La Boulange Restaurant, c'est bon comme du bon pain !

T.G.

La Boulange Restaurant  
Convent Road, Silom, Bangkok  
Tél : 02 261 03 54-5  
Ouvert tous les jours de 6h à 23h30.

## DERNIERE MINUTE...

### La baraka chez Crêpes & Co

La grande tradition culinaire marocaine est à l'honneur, avec ses riches saveurs, ses fragrances subtiles et ses plats hauts en couleurs... Le festival commence par un grand choix de somptueuses salades et d'amuse-bouche typiques comme les merguez, la pastilla, les briouattes ou la soupe harira, suivis par des plats de résistance tels couscous proposé avec différentes garnitures, plats à base d'agneau ou encore des tajines de poisson. Cela se termine en douceur par de savoureux desserts aux amandes, au miel et autres nobles aromates, accompagnés par un authentique thé marocain à la menthe fraîche, préparé et servi comme là-bas !

Crêpes & Co, Sukhumvit Soi 12  
Tél. : 02- 653-39-90

### Big Band Jazz au "My bar"

Composé de dix musiciens et dirigé par le talentueux Mark Hodgkins, le

Bangkok Big Band a enchanté les amoureux du jazz le 26 septembre dernier au Dusit Thani Hotel. Célèbre pour sa manière unique d'explorer le jazz sous toutes ses formes, du style Dixieland au Modern'Jazz en passant par le Funky, le Big Band est indéniablement l'un des ensembles musicaux les plus intéressants de la scène locale, du fait de sa recherche constante de nouveaux horizons. Les soirées "Jazz on Sundays" au Dusit Thani devraient bientôt faire partie des nouvelles traditions de la capitale.

My Bar, Dusit Thani Hotel, Rama V Road  
Tél : 02-200-90-00 (ext. 2999).

### Jazz pastel au Novotel Siam Square

Deux des plus belles voix de jazz féminines de la capitale, Nadda Viyakarn et Gail Dila, sont sur scène (Gail Dila le mardi et mercredi, Nadda Viyakarn le jeudi, vendredi et samedi) à 20 heures au Pastel Lounge pour vous interpréter un répertoire impressionnant, allant de la Bossanova à la Soul, au jazz contemporain ou encore au jazz des années 20,



en reprenant des artistes tels que Diana Krall, Astrud ou Natalie Cole.  
Pastel Lounge, Novotel Siam Square  
Tél 02 255 6888





# La Boulange Restaurant



*Désormais,  
"La Boulange" et  
son restaurant  
sont ouverts le soir.  
Le Chef Philippe  
L'Obry continue la  
tradition des petits  
plats mijotés dans  
l'esprit de  
La Boulange*

*2-21 Convent Rd. Silom.  
Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 02 631 03 55  
Fax: 02 631 03 56*

## Napasai

*Samui Island, Thailand*

Tel : 077 429 200  
email : [samui@pansea.com](mailto:samui@pansea.com)



Prix Spécial Résident Asie : 6000 Bahts Private Cottage



*Pansea Orient-Express Hotels*

[www.panseas.com](http://www.panseas.com)





**RENE PHILIPPE**  
ATTORNEYS & LEGAL COUNSELORS

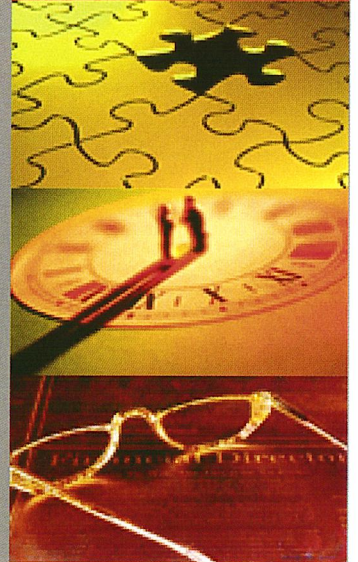
## DES SERVICES DE TRÈS HAUTE QUALITÉ

UNE ÉQUIPE JEUNE ET DYNAMIQUE QUI SAIT  
PRENDRE LE TEMPS DE VOUS ÉCOUTER POUR MIEUX  
VOUS CONSEILLER

UNE APPROCHE À LA FOIS PROFESSIONNELLE ET  
PERSONNALISÉE DE VOTRE DOSSIER



WWW.RENEPHILIPPE.COM



### Bangkok Office

The Millennia Bldg., 16th Flr., Sute 1606,  
62 Langsuang Rd., Lumpini, Pathumwan,  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel : +66 (0) 2651 9690  
Fax : +66 (0) 2651 9691  
[rene-philippe@renephilippe.com](mailto:rene-philippe@renephilippe.com)

### Pattaya Office

La Fontaine Bldg.,  
280/3 South Beach Rd.,  
Pattaya, THAILAND  
Tel : +66 (0) 38 710 800-2  
Fax : +66 (0) 38 710 912  
[rene-philippe@renephilippe.com](mailto:rene-philippe@renephilippe.com)

### Hong Kong Office

Suite 2701, 27 Fl., Car Po Commercial Bldg.,  
18 Lyndhurst Terrace, Central,  
Hong Kong SAR, CHINA  
Tel : (852) 3101 0706  
Fax : (852) 2525 4801  
[monika@renephilippe.com](mailto:monika@renephilippe.com)

**JMK moving your world JMK**

# JMK

**Besoin de déménager  
en toute tranquillité?**

Nous mettons à votre service 25 ans d'expérience,  
tout un réseau international  
et plus de 250 employés



**JMK International Movers Ltd.**

222 Krungthep Kreetha Road, Huamark Bangkok 10240  
Tel : (66) 02-379-4646 Fax : (66) 02-379-5050 [www.jvmovers.com](http://www.jvmovers.com)  
 **votre contact francophone pour un devis gratuit**  
Armand Mobile : 09-799-7139 E-mail : [armand@jvmovers.com](mailto:armand@jvmovers.com)



**GOLDEN TORTOISE  
WAREHOUSE**

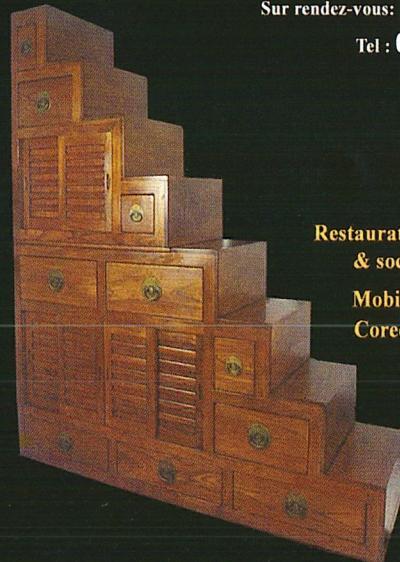


Ouvert au public: Jeudi à Dimanche - 10h -18h

Tel : **02 714 9957**

Sur rendez-vous: Lundi au Mercredi

Tel : **01 899 7791**



**Restauration de meubles  
& soclage de statues  
Mobilier oriental  
Coree, Japon, Chine**

LIBERTY PLAZA Building, Room 1000/39, Niveau Parking - Sukhumvit Soi 55

Dernier immeuble à droite sur la Soi 55 avant le pont rejoignant la Rue de Petchburi

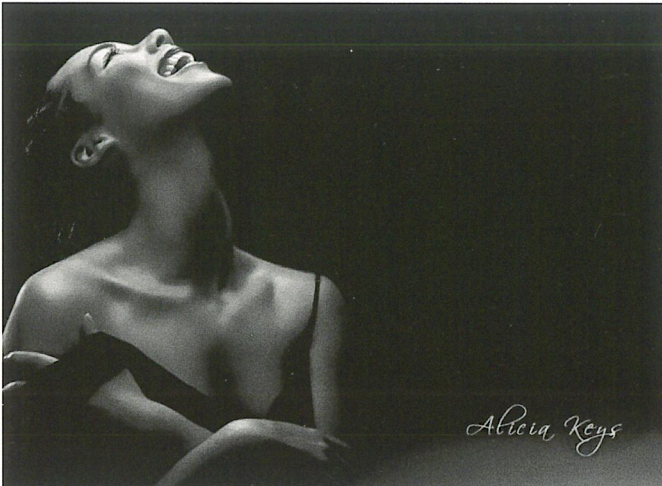


## En l'honneur de Sa Majesté le Roi

Sous le patronage de SAR le Prince Héritier Vachilalongkorn, un concert du Bangkok Symphony Orchestra sera donné le **jeudi 4 novembre** pour commémorer le 77ème anniversaire de Sa Majesté le Roi Bhumibol Adulyadej. Il aura lieu au Thailand Cultural Center, sur l'avenue Ratchadapisek, et sera dirigé par le chef d'orchestre japonais Hikotaro Yasaki, avec Jarnorn Suppol au piano.

Les billets (300 à 1200 bahts) sont en vente sur place ou sur [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)

## Alicia Keys, princesse de la Soul



Alicia J. Augello-Cook, 23 ans, alias Alicia Keys, aime la glace à la vanille avec des pépites de chocolat. C'est fou ce qu'on peut apprendre sur Internet ! Bon, n'oublions pas non plus de vous dire que c'est une des voix montantes de la Soul music et qu'elle a décidé de venir nous chatouiller les ouïes le **11 octobre** à l'Impact Arena de Muang Thong Thani. Prodige musical, alliant une voix sublime et un talent de pianiste qui fait d'elle une artiste accomplie, elle semble déjà inscrire sa carrière dans les grandes lignes de l'histoire de la musique. En 2001, son premier album, « Falling », dont fut tiré le single « Troubles », fut un hit immédiat aux Etats-Unis et en Angleterre. Productrice, auteur-compositeur, elle y travaillait depuis l'âge de 14 ans !

Prix : 600 à 2500 bahts.

Renseignements et billetterie : [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)

## Fan des sixties L'adieu des Aigles

La Thaïlande, pour de nombreux expatriés, est un peu comme l'hôtel California des Eagles : « *you can check out anytime you want but you can never leave !* » (traduction approximative : vous pouvez sortir votre chéquier mais pas quitter le pays). Ça tombe bien, le groupe de rock américain mythique a choisi de faire passer sa tournée d'adieu par Bangkok. Don Henley, Glenn Frey, Timothy B. Schmit et Joe Walsh feront vibrer le dôme de l'Impact Arena les **15 et 16 octobre**.

C'est à la fin des années soixante que les quatre jeunes gens éclorent sous le ciel du rock, et bien que tous nés assez loin



de Frisco, devinrent vite l'un des bands les plus représentatifs du « rock californien ». Si « Hotel California » continue de faire rêver les amateurs de go-go de la Cité des Anges de la nuit, de nombreux autres titres, comme « One of These Nights », « Lyin' Eyes » et « Take It to the Limit » ont permis aux Aigles de bâtir leur légende. Mais voilà, les aigles, qu'ils soient noirs ou pas, vieillissent comme tout le monde. A l'approche de la soixantaine, les membres du groupe font sans aucun doute leur dernière tournée. Malgré le prix excessif des billets (de 2000 à 8500 bahts), pour voir les Eagles, c'est pas volé.

Renseignements et billetterie : [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)

## Winnie l'ourson monte le son !



OK, on va pas passer notre temps à casser du McDo et du Bill Gates ! Y'a quand même, en dehors de Mike Moore, des trucs américains qu'on aime bien. Picsou et les Rapetou entre autres. Et puis Winnie l'ourson ! Alors on vous dit tout sec : allez voir "Winnie the Pooh and the Perfect Day", une tournée Disney mondiale qui s'installe à Bangkok **du 19 au 31 octobre**. Winnie et ses copains, Tigger le tigre et Piglet le cochon en tête, entraîneront petits et grands dans une aventure pleine de surprises (bon, là, on en fait un peu trop, on n'a pas vu le spectacle...) Et dépêchez-vous de réserver, certaines soirées affichent déjà complet à la mi-septembre.

Billets : de 400 à 800 bahts

Renseignements et billetterie : [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)





La chronique  
d'Arnaud Leveau

# La rentrée de toutes les horreurs

**B**ien qu'Halloween soit encore loin, le mois de septembre nous aura submergés de films d'horreur plus ou moins réussis. J'éviterai de parler du navrant « *Headless Hero 2* » de Khomson Threebong, qui n'a en commun avec le premier volet que de parler d'un cadavre sans tête qui sème le trouble dans une petite communauté. Je continuerai à me taire pour ne pas descendre en flèche l'inutile « *Formalin Man* » (*Rak Ther Tao Fah*) de Pakphom Wongjinda, qui compte les mésaventures d'un musicien décédé et qui refuse d'arrêter de jouer pour la plus grande douleur de nos oreilles. Si la rédaction du magazine me laisse suffisamment de place, je dirai deux mots et pas plus sur « *The Sister* » de Thiwa Meyathaisong. Basé sur une histoire que se veut véridique (on se demande comment le service de presse du studio de production peut nous prouver qu'une histoire de fantôme est vraie...), le film retrace l'angoisse d'un groupe de six musiciens en tournée dans le royaume et qui doivent partager la même chambre d'hôtel. Malheureusement pour eux, peu de temps avant leur arrivée, une prostituée a été salement assassinée dans cette même chambre. J'en frissonne encore, non pas de peur mais d'énervement. Mais il y a pire : « *Police Story 2* ». Si le premier volet de la série avait permis de faire connaître au public occidental Jackie Chan, le second épisode tourné 20 ans après permet à ce même public de définitivement l'oublier.

Heureusement que Grammy veille au grain. La première société de loisirs du pays a, une fois encore, réussi à tirer son épingle du jeu avec le plutôt réussi « *The Shutter* », réalisé par les talentueux Bunjong Pisunthanagoon et Pakpoom Wongpoom. De retour avec sa petite amie Jane (Natthaweeranuch Thingmee) d'une soirée bien arrosée, Thun (Amanda Everingham), un jeune photographe à la mode, renverse une jeune femme qui traversait la route. La croyant morte, ils décident de fuir leur responsabilité et tentent d'oublier l'accident. C'est bien mal connaître les esprits. Ils ne lâchent pas prise

aussi facilement ! La preuve : peu de temps après l'accident, d'étranges ombres apparaissent sur les photos prises par Thun. Bien réalisé, correctement écrit et pour une fois pas trop mal joué, le film a fait un carton à Bangkok et ne devrait pas avoir trop de mal à s'exporter, d'autant plus que les effets spéciaux et l'esthétisme des images sont à la hauteur. L'autre film d'horreur du moment est une coproduction panasiatique puisqu'il s'agit de « *Three 2 Extremes* » (drôle de titre) qui reprend le même concept que le premier volume sorti l'année dernière : trois réalisateurs asiatiques nous offrent trois courts-métrages d'horreur. Cette fois, les Thaïlandais ont été écartés au profit des Japonais et on ne s'en plaindra pas. Le court-métrage réalisé par Takashi Miike est terriblement réussi. Les amateurs d'hémoglobine nippone peuvent également se réjouir de la sortie tardive « *d'Azumi* », tiré du manga à succès (plus de 8 millions d'exemplaires vendus) du même nom.

En octobre, s'il y a un film thaïlandais à voir ce sera « *Bangkok Loco* » ([www.bangkoklocothemovie.com](http://www.bangkoklocothemovie.com)) de Phornchai Hongrathanaphorn, avec Khridsada Suchosal et Nountaka Warawanitchanoun (sortie le 7 octobre). Ce « *Saturday Night Fever* » déjanté est kitsch, drôle, de mauvais goût et à prendre tout entier au troisième degré, ce qui est plutôt rare dans la cinématographie locale. L'intrigue se situe au début des années 1980. Un jeune batteur s'entraîne sans relâche pour devenir un des meilleurs percussionnistes du royaume. Malheureusement pour lui, il est également suspecté de meurtre. L'agent Oreille Noire cherche par tous les moyens à l'arrêter. Pourvu qu'il n'y arrive pas... S'il vous reste un peu de temps, aller jeter un œil sur « *Woak Wak* » de Der Doksadao, non pas que ce soit un chef-d'œuvre mais cette comédie est une critique acerbe et à peine voilée du Premier ministre et de sa famille dont le fils est représenté par un jeune acteur trisomique, Sayan Doksadao.

Côté Coréen, si on oublie le décevant « *Arahan* » de Ryoo Seung-Wan (sortie le 14), on se précipitera

(Suite page 35)





**Le Moulin de Sommai**

Nouveau  
cadre lumineux  
Cuisine raffinée  
Nouvelle carte  
Nouveau Chef

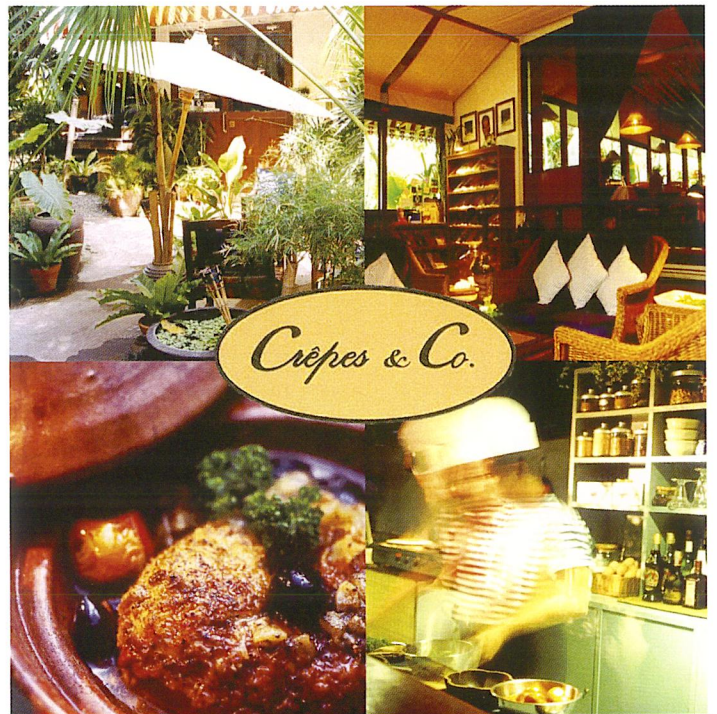
Ouvert tous les  
jours sauf le  
Dimanche midi  
de 12h à 14h et  
de 18h à 22h30



93/3A, Langsuan Rd,  
Lumpini, Patumwan,  
Bangkok 10330,  
Thailand  
Tél : 02 652 2513,  
Fax : 02 251 3058



Gavroche Design



*Crêpes & Co.*

## Crêperie & Café-Restaurant Méditerranéen

«Depuis son ouverture il y a huit ans, Crêpes & Co. est entré dans le cercle très fermé des restaurants incontournables de la capitale thaïlandaise»  
Gavroche, Mai 2004

C r ê p e s  
B r u n c h  
C o u s c o u s  
T a j i n e s  
T a p a s  
S a l a d e s  
S o f a s  
J a r d i n  
M u s i q u e  
L i v r e s  
F l e u r s  
M a g a z i n e s

PROMOTION GRECQUE JUSQU'A FIN OCTOBRE...

18 Sukhumvit Soi 12  
Tél: (02)6533990, (02)6533991  
www.crepes.co.th  
Tous les jours de 09:00 à Minuit



**Le Bouchon**  
RESTAURANT & PUB

- Ravioli de foie gras
- Saucisson chaud de Lyon
- Andouillettes de viande
- Lapin à la fleur de banane

Ouvert tous  
les jours de 11h30 à  
22h30 sans interruption

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok  
Tél : 02 234 9109

Gavroche Design



Charme colonial. Bord de mer. Jardins et arbres topiaires. Idéal pour les enfants. Architecture. Piscines et longue plage. Dîners à thème. Buffets. Spa et salle de remise en forme. Tranquillité. Famille. Paisibles moment de lecture. Balades au crépuscule. Week-ends ou vacances. Souvenirs inoubliables. Très sofitel.

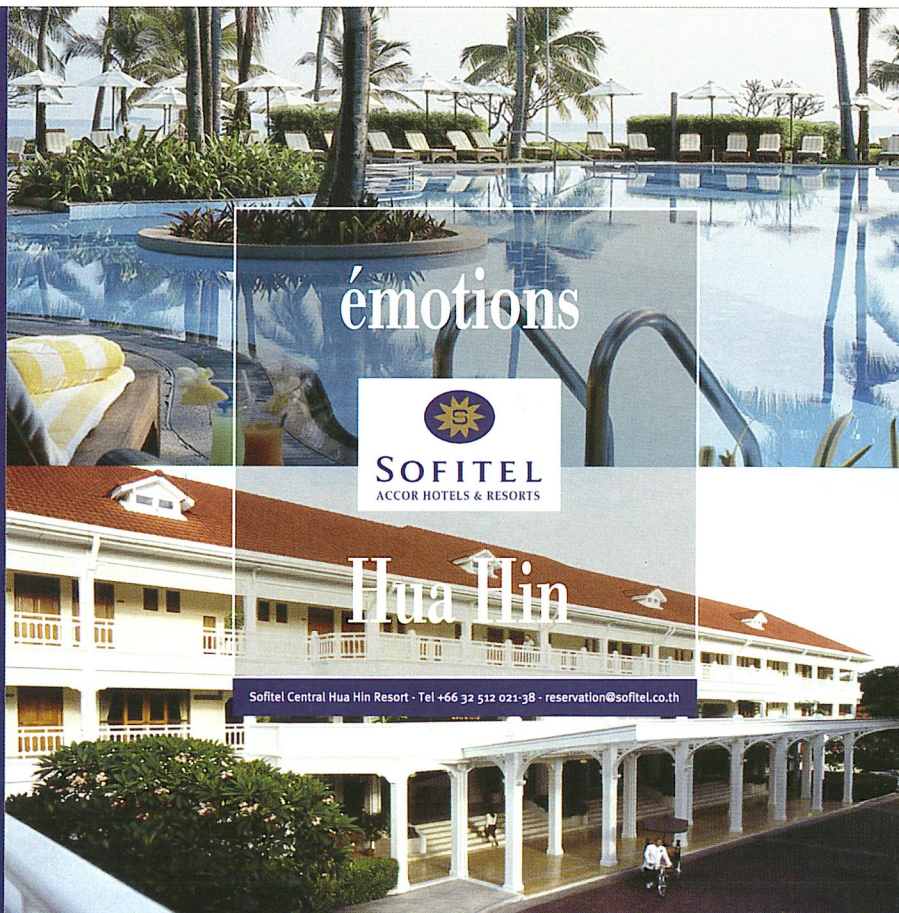
฿ 4,317 net

- Une nuit en chambre supérieure avec petits déjeuners inclus
- Cocktail de bienvenue et panier de fruits à l'arrivée.
- Pas de supplément pour les enfants de moins de 12 ans
- Surclassement en chambre deluxe valable du dimanche soir au Jeudi soir

Offre valable dès aujourd' hui jusqu' au 31 Octobre 2004

## SOFITEL CENTRAL HUA HIN RESORT

1 Damernkasem Road, Hua Hin, 77110 Thailand  
Tel. +66 32 512 021-38 Fax +66 32 511 014  
e-mail: reservation@sofitel.co.th  
www.sofitel.com or www.accorhotels.com/asia



► Leader européen et groupe mondial de l'hôtellerie et des services.

[www.kohjumlodge.com](http://www.kohjumlodge.com)

...Ouverture Prochaine...

jean-michel@kohjumlodge.com  
Tél : 09 921 16 21





(Suite de la page 32) pour voir le très fort « *Silmido* » de Woo-Suk Kang (sortie le 21 octobre), qui une fois de plus vous fera détester la guerre et toutes ses absurdités. On peut également noter la sortie le 14 octobre sur les écrans thaïlandais de « *18 ans après* » de Colline Serreau, la suite attendrissante du méga succès « *Trois hommes et un couffin* ». Mais l'évènement est la sortie à Bangkok quelques jours avant l'élection présidentielle américaine (le 28 octobre) du sulfureux documentaire de Michael Moore « *Fahrenheit 9/11* », qui a déjà fait couler beaucoup d'encre. Mon coup de cœur du mois restera tout de même la sortie (le 28) du film d'animation « *Mc Dull* », le petit cochon hongkongais bien plus mignon qu'Hello Kitty et Mickey réunis. Bien qu'ils soient sortis le 30 septembre, « *Nói the Albinói* », film islandais projeté dans la nouvelle salle d'art et essai du RCA Plaza et « *Iron Pussy* », le nouveau long-métrage d'Apichatpong (à qui l'on doit « *Tropical Malady* ») devraient encore être à l'affiche quand vous lirez ce magazine. Si c'est le cas, courez voir ces deux films très différents et très réussis.

Et si toute cette pellicule ne vous suffit pas, sachez qu'il vous restera

encore la seconde édition du World Film Festival de Bangkok ([www.worldfilmbkk.com](http://www.worldfilmbkk.com)) qui se tiendra du 15 au 24 octobre au EGV Metropolis (Big C, Rajdamri road). Comme l'année dernière, seront projetés près de 80 films venus des quatre coins de la planète. Les programmeurs ont inclus différentes sections : Asie contemporaine, Amérique Latine, cinéma israélien, documentaires, rétrospective Jacques Tati, présentation de films tirés du Fonds sud.

Huit films de fiction ou documentaires seront également en compétition officielle : « *A Breath of Fresh Air* » (Inde) de Sandeep Sawant, « *Lost Embrace* » (Argentine) de Daniel Burman, « *Suite Habana* » (Cuba, Espagne) de Fernando Perez, « *Fifth Reaction* » (Iran) de Tahmineh Nikbin, « *Edukators* » (Autriche, Allemagne) de Hans Weingartner, « *Honey Baby* » (France, Allemagne, Russie) de Mika Kaurismäki, « *Seaward Journey* » (Uruguay, Argentine) de Guillermo Casanova et « *Aviv* » (Israël) de Tomer Heymann. Finalement, cette rentrée n'est pas si horrible !

## Roméo et Juliette par le ballet de Stuttgart

20 et 21 octobre



Après la débauche de concerts et de ballets offerts par le sixième Festival International de Danse et de Musique de Bangkok, le mois d'octobre vous semblera bien calme. Pour ceux qui ont raté Carmina Burana, Carmen Cindellera ou encore l'excellent ballet de Monte-Carlo, il vous reste une chance de vous rattraper en allant voir jouer au Centre culturel thaïlandais le ballet de Stuttgart qui offrira deux représentations de Roméo et Juliette, d'après l'œuvre de Shakespeare. Chorégraphié par John Cranko sur une musique de Serge Prokofiev.

## South-East Asian Youth Symphony Orchestra

8 et 9 octobre

Centre Culturel Thaïlandais

Présenté par l'université Mahidol, ce concert réunit pas moins de 136 jeunes musiciens talentueux de huit pays d'Asie du Sud-Est. Dirigé par Terje Mikkelsen, professeur de musique à Mahidol University, qui a conduit de nombreux orchestres de par le monde.

## La bohème

13 octobre

Centre Culturel Thaïlandais

Ballet en trois actes de Giacomo Puccini interprété par The West Australian Ballet.

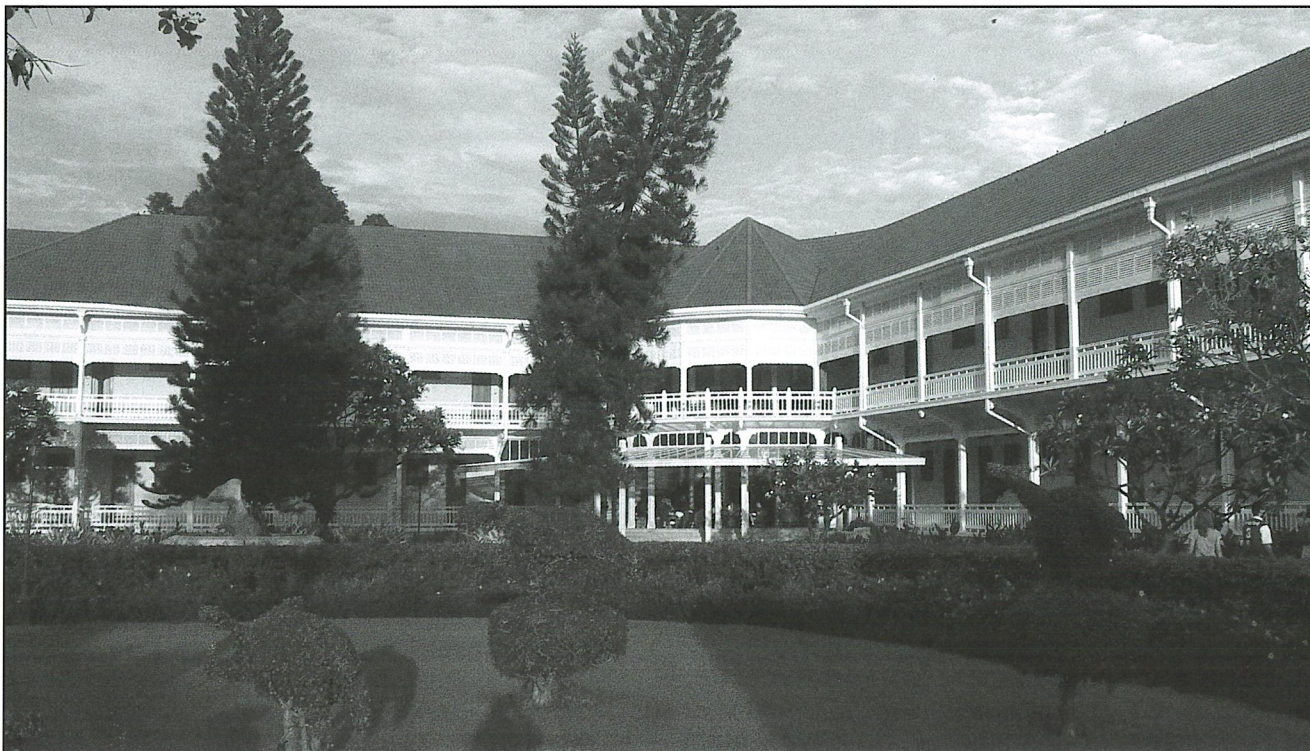
Pour plus de renseignements sur ces trois événements, consultez : [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)

A.L.



Sofitel Central Hua Hin :

# L'art du bon goût



**S**ituées à deux heures et demie de route de la capitale en direction du grand sud, Hua Hin et sa soeur jumelle Cha-am font partie, au même titre que Pattaya, Kanchanaburi et le parc national de Khao Yai, des quatre destinations de week-end les plus fréquentées par les Bangkokois en manque d'oxygène. Mais contrairement à Pattaya la nocturne, Hua Hin la coquette, résidence d'été de Sa Majesté le Roi, ville du festival de jazz et du tournoi annuel de polo à dos d'éléphant, est à la capitale thaïlandaise ce que

Deauville est Paris : "l'extension plage" des *beautiful people*. Une destination haut de gamme qui a construit sa réputation sur la qualité de ses prestations touristiques (hôtels luxueux, nombreux parcours de golf, spas...) tout en conservant le cachet d'une ville provinciale (petits commerces, temples, écoles, marchés...).

Le dynamisme de l'office du tourisme local et du Club hôtelier de Hua Hin ont généré de nombreux événements et manifestations qui contribuent, tout au long de l'année, à l'animation de la station. Avec l'aide de la municipalité et des fondations sous l'égide de la famille royale, la prise en compte de l'environnement est également l'un des atouts de Hua Hin, même si de nombreux efforts restent à faire, tant au niveau de la circulation que du stationnement. L'histoire récente et la réputation de Hua

Hin sont étroitement liées à la Cour thaïlandaise. Ville de villégiature des souverains depuis le début du XXe siècle (le premier palais fut construit en 1911), Hua Hin a conservé de très beaux bâtiments comme la résidence royale de Saen Samran ou celle de Marukathatayawan à Cha-am, la gare ferroviaire, tout en bois, classée monument historique, ou l'ancien hôtel de la gare, splendide bâtiment à l'architecture coloniale restauré et agrandi, joyau des Chemins de fer thaïlandais qui en ont confié la restauration et le management au groupe Central et au Sofitel, marque haut de gamme et l'un des plus beaux produits du groupe Accor en Thaïlande. Situé en plein centre-ville, le long d'une très belle plage de sable blanc comme il n'en existe nulle part ailleurs sur le Golfe de Siam, le Sofitel Central Hua Hin, construit en 1923 sous le nom de Railway Hotel, fait partie, aux côtés du Grand Hôtel d'Angkor au Cambodge, du Strand à Rangoon, du Métropolitain à Hanoi ou encore du Royal à Phnom Penh, des hôtels mythiques des années 20. Autant dire que séjourner au Sofitel, dormir dans les chambres d'époque de l'aile coloniale, marcher sur le marbre





blanc des longs couloirs circulaires, flâner dans les jardins aux arbres sculptés en forme d'animaux ou prendre le thé dans l'ancien lobby de l'hôtel de la gare qui a vu défiler l'aristocratie thaïlandaise et européenne, c'est s'imprégner d'une époque où le bon goût était encore un art de vivre !

Ceci étant dit, le casque colonial et l'ombrelle ne sont plus exigés... Fréquenté par une clientèle internationale, dont de nombreux golfeurs, l'établissement attire chaque week-end et pendant les périodes de vacances les résidents de la capitale. Pour répondre aux besoins spécifiques de cette clientèle, qui recherche autant la pratique d'activités que le repos et la détente, le Sofitel Hua Hin, fort de ses 400 employés (pour 207 chambres !), propose une multitude de services spécifiques.

« Les familles ont bien entendu une place particulière puisque le Sofitel ne possède pas moins de trois piscines, dont deux au bord de la plage », précise Franck Loison, le Resident Manager français. Chaque jour, une petite équipe d'animation propose différentes activités sportives et de loisirs (cours de tennis, gym aquatique, leçons de kayak, sorties en VTT, démonstrations de sculpture sur glace, cours de thaïlandais et même une visite botanique guidée dans les jardins de l'hôtel...).

Ajoutez à cela un « kids club », des terrains de jeu, les fameuses balades à cheval sur la plage, l'une des particularités de Hua Hin, de nombreuses excursions pour découvrir la région et vous avez là tous les ingrédients pour pouvoir distraire vos enfants (et maris?) pendant que vous goûterez au plaisir insatiable de vous étendre sur une chaise longue dans les jardins, de laisser des mains expertes vous dorloter au Centara Spa, ou de partir pour de longues balades sur la plage.

On ne pourrait terminer cette cascade de plaisirs sans parler de la restauration. L'hôtel propose des dîners à thème chaque soir, comme le samedi où est programmé un buffet français animé par un accordéoniste lui aussi Français. Le splendide pavillon en bois flanqué d'une terrasse en bord de mer propose des spécialités de la mer et, last but not least, ne manquez sous aucun prétexte le buffet du petit-déjeuner, EX-TRA-OR-DI-NAI-RE !

M. C.

Sofitel Central Hua Hin  
Tél 032 512 021-38  
reservation@sofitel.co.th  
www.sofitel.com

## Hue dada sur mon buffle !

La ville de Chonburi, dans la province du même nom, accueille chaque année une étrange course, la veille de la pleine lune du onzième mois lunaire. La course de buffles en question aura lieu cette année le 27 octobre. Les jockeys et les buffles sortis de leur mare boueuse sont décorés de bandes de tissus aux couleurs chatoyantes, de guirlandes de fleurs et d'autres ornements avant de se rendre sur la ligne de départ. A l'origine de cette fête, se trouve l'idée des paysans de se lancer des défis pendant l'immense foire aux bestiaux qui se tenait chaque année à Chonburi, centre de ce commerce pour tout l'Est de la Thaïlande. La course se tenait le dernier jour de la foire, avant que les commerçants ne rentrent chez eux, dans leurs carrioles tirées par des buffles.

Aujourd'hui, cette fête est aussi l'occasion d'un « concours de mode » pour buffle et d'une élection de « Miss fermière » !

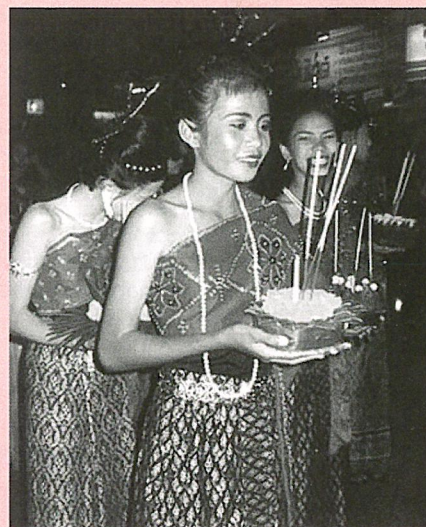
Renseignements : TAT Central Office Region 3

Tel: 0-3842-7667, 0-3842-8750

E-mail : tatchon@tat.or.th

## Festival de Phimai

Du 10 au 14 novembre, les ruines khmères de Phimai s'animeront d'un festival culturel à ne pas manquer. C'est une occasion unique, le temps d'un week-end prolongé, de visiter les vestiges de la civilisation angkorienne qui pullulent dans cette région, notamment à Phanom Rung ou, juste de l'autre côté de la frontière cambodgienne, à Preah Vihear. La balade étant à faire de préférence en voiture individuelle, il vaut mieux vous y préparer un peu à l'avance.



## Tourisme en flèche malgré tout

L'Asie reste une destination de choix pour les touristes de la planète, malgré les mauvaises nouvelles qui ne cessent de pleuvoir. Le terrorisme en Indonésie, la grippe du poulet, le SRAS, rien n'y fait : selon PATA, l'Association du tourisme en Asie-Pacifique, les touristes ont continué à se faire dorer la pilule en Asie, en augmentation nette de 27% depuis 1999. Même Bali, touchée par un grave attentat terroriste en 2002, a repris du poil de la bête et a vu son nombre de visiteurs augmenter de 61% depuis le début de l'année. La Thaïlande, qui a depuis quelques années dépassé allégrement le nombre de 10 millions de visiteurs par an, reste l'une des destinations préférées des amateurs de vacances, même si la Chine se tape la part du lion dans la région (60 millions de visiteurs entre janvier et juillet 2004 !).



## Phuket-Town : la valse des grandes surfaces

Ça y est ! Phuket est entrée dans le grand bal de la consommation : après Tesco Lotus (1999) et Big C (2001), ce sont Makro et Central qui viennent d'ouvrir leur portes à tous ceux qui aiment faire valser leurs bahts ! Si le bonheur des consommateurs est total, celui des automobilistes l'est un peu moins, ces quatre enseignes se trouvant dans le même quartier, le long du « bypass », ce contournement par l'ouest de la ville de Phuket qui s'étire du stratégique carrefour du restaurant Thai Nan jusqu'à Lotus. L'ouverture quasi simultanée des deux derniers venus début septembre a en effet entraîné un chaos routier indescriptible dans la petite ville qui, dès lors, « a tout d'une grande », embouteillage compris !

Espérons que les aménagements d'accès sauront vite drainer cet excès de circulation, en attendant la prochain élargissement à quatre voies de cette portion de route. Surtout que très bientôt, le groupe d'ameublement Index ouvrira lui aussi une énorme surface, juste à droite de l'hôpital international !

C'est donc le Central Festival qui se taille la part du lion dans ce concert consumériste, fort de ses 38 millions de dollars (au minimum) qu'il aura coûté. La nouvelle s'est rapidement répandue et, le premier week-end de septembre, on a vu des gens arriver de toute la région, de Phang Na, de Surat et même de Krabi, avides qu'ils étaient tous de découvrir les nombreux restaurants, cinémas, et autres boutiques offerts à leur curiosité ! Il faut avouer que le groupe Central a mis le paquet, ne lésinant pas sur les moyens, avec un résultat final plutôt au niveau des sommes en jeu (dont un rayon "produits alimentaires occidentaux" - et français en particulier - plutôt bien achalandé).

Si comme on l'annonce, le puissant groupe français Carrefour s'appête à se mettre lui aussi sur les rangs et en attendant l'ouverture prochaine du Jungceylon (un gigantesque complexe commercial) à Patong début 2005, la première phase du plan de développement de l'île (« paradis du shopping » sic !) sera effective pour bientôt ! Consommateurs de tous les pays, réjouissez-vous !



## Karon : l'Arcadia monte en grade

Comme nous le mentionnions le mois dernier, l'hôtel Arcadia est passé sous le contrôle du puissant groupe Hilton qui investit massivement dans l'île. Ceci a entraîné la rénovation de 462 des 685 chambres, l'amélioration des salles de convention et de réunion, le réaménagement de la salle de bal, du hall d'entrée, du salon d'accueil et de plusieurs restaurants. Les travaux devraient se terminer fin octobre et permettre à la clientèle de profiter pleinement de nombreux nouveaux équipements, tel un spa proche du lagon central, au milieu d'une végétation tropicale. Un club pour enfants verra le jour, des cours de cuisine thaïe y seront dispensés qui s'ajouteront au centre de remise en forme, aux trois courts de tennis, aux deux courts de squash, au green de golf et à trois immenses piscines ! Tout cela à deux pas de la longue et belle plage de Karon, au bord de laquelle cet établissement se trouve. On vous l'avait dit : Phuket se hisse vraiment au « niveau international » !

### Baignades mortelles :

## trois touristes se sont noyés et un quatrième a disparu en cinq jours sur les plages de Phuket

Le 27 août, c'est un Italien de 53 ans qui a trouvé la mort sur la plage de Laem Singh. Le 30, c'est le corps d'un Singapourien de 25 ans que la mer a rejeté sur la plage de Karon alors que son compagnon disparaissait sans laisser de trace. Le 31, enfin, un Français de 56 ans se baignait en compagnie d'amis sur la plage de Surin quand, sous les yeux de sa femme, une forte vague le frappa si violemment à la poitrine qu'il en perdit connaissance. Emporté rapidement à l'hôpital, il devait malheureusement y décéder.

Ces tragiques noyades doivent rappeler aux touristes combien la mer est dangereuse en cette période de l'année. Des courants, invisibles de la plage, peuvent se révéler si puissants qu'ils empêchent les nageurs de regagner le rivage. D'autre part, les belles vagues qui se succèdent semblent bien tentantes et inoffensives, mais

peuvent se révéler mortelles quand l'une d'entre elles, plus forte que les autres, déferle sans prévenir et frappe avec une telle force qu'elle assomme littéralement le baigneur.

Soixante maîtres-nageurs sauveteurs sont actuellement en formation au Commandement de la Troisième Région Navale de Phuket et devraient bientôt prendre leur service sur les plages de Patong, Kata, Karon, Rawai et Kamala, pour mieux protéger les touristes contre ces dangers. Les résidents, comme les habitués de Phuket, se passent le mot et savent qu'il ne faut en aucun cas s'affranchir des recommandations de sécurité et impérativement respecter les drapeaux rouges qui flottent en bord de plage, et ce jusqu'à ce que s'achèvent les moussons, en principe fin novembre.

A bon entendre...





**SEMAINES  
DECOUVERTE A  
PETITS PRIX**

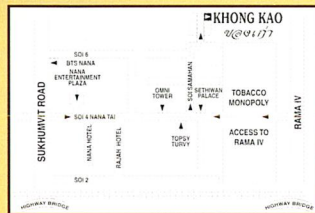
du Lundi 27 Septembre  
au Vendredi 15 Octobre

Vrais  
meubles  
antiques  
d'Asie,  
tapis et  
kilims de  
collection



Statues,  
curiosités  
ethniques,  
céramiques,  
plateaux à  
riz

Cartes de crédit acceptées :  
**Visa, Mastercard,  
Bangkok Bank**



KHONG KAO Co., Ltd. 147/7 Soi Samahan, Sukhumvit 4, Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél/Fax: (662) 02 252 0366 E-mail: khongkao@hotmail.com

**AG SERVICE**  
votre courtier francophone

**ASSURANCE  
PLACEMENT FINANCIER  
PLACEMENT IMMOBILIER  
CONSEIL EN INVESTISSEMENT  
EN THAILANDE**

**INDIVIDUELS ET ENTREPRISES  
AUDIT GRATUIT DE VOS COUVERTURES EXISTANTES**

- Accident-médicale
- Habitation, voiture, vol
- Responsabilité civile
- Assurance-vie, rente éducation
- Investissement offshore

**Représentant toutes les compagnies  
françaises d'assurance : AXA, AGF...**



Thai Wah Tower 2 (Hotel Westin Banyan Tree, proche de l'Alliance Française)  
12ème étage, 21/99 South Sathorn Road, Bangkok 10120  
Tél : 02 677 31 01 Fax : 02 677 31 02 Email : contact@ag-service.org

**Chef Dominique Frérard**  
Maître Cuisinier De France

**V9**

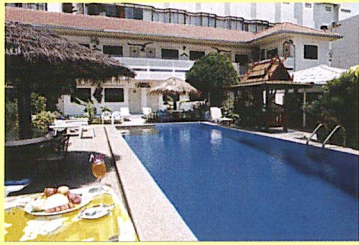
From **Oct.8** to **Oct.11**

Celebrating the 2nd Anniversary of V9, with Chef Dominique Frérard  
from the Restaurant "Les 3 Forts" in Marseille - France  
**4 Courses Set Degustation Menu - Baht 1,099++**

The flavours and sophistication of Mediterranean cuisine.

V9 @ Sofitel Silom Bangkok  
For Reservation Call 0 2238 1991





Philippe I<sup>er</sup> et Philippe II seront heureux de vous accueillir à l'Hôtel - Restaurant

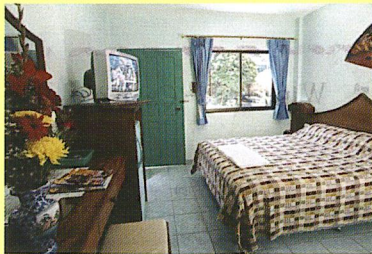
"Ma Maison", Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.

Tél: (038) 710 433-34 / 429 318

Fax: (038) 426 066

Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite. En plus d'une carte variée et abondante, notre cuisinier local vous préparera, selon la plus pure tradition, des plats thaïlandais raffinés. Et notre chef cuisinier vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours, et tous les samedis une soirée à thème.

Et en plus des prix agréables, très agréables..



Bienvenue à tous.

# Le Petit Liégeois

Le Restaurant Belge de Pattaya

Ghislain et Evelyne (ex Mon Ami Pierrot) sont heureux de vous accueillir de midi à 22h sauf le jeudi (y'a pas école).

220/3 Walking Street  
(devant l'Espace Francophone)  
Moo 10 - South Beach Road -  
20260 Pattaya  
Tél. 038- 429-792 - Mob. 09-911-24-58

Gavroche Design

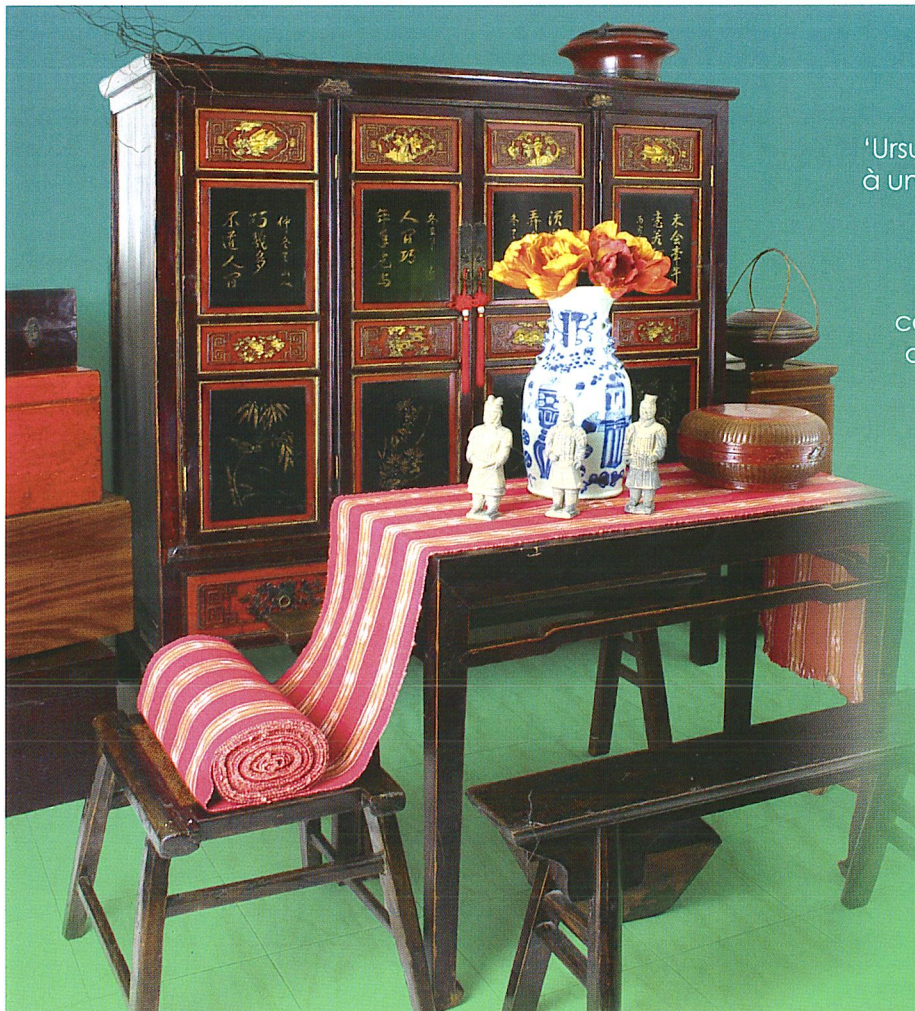
RESTAURANT BOUTIQUE

OUVERT TOUS LES JOURS DE 11 À 22H FERMÉ LE DIMANCHE

## HARMONIQUE

Après avoir dégusté le meilleur de la cuisine thaïlandaise, visitez la collection privée d'objets de décoration sur simple demande

N° 22, CHAROENKRUNG 34 BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75



# Invitation

'Ursula's Antiques' a le plaisir de vous inviter à une exposition de meubles provenant des demeures ancestrales de la fabuleuse dynastie des Qing.

De superbes pièces de mobilier aux couleurs franches, d'authentiques œuvres originales et représentatives du génie des artisans chinois qui ont maîtrisé depuis longtemps les bases fondamentales du concept, de la création et de la facture de meubles – simplicité et complexité, lignes droites et lignes courbes – ramenées des quatre coins de la Chine et désormais présentées chez

URSULA'S ANTIQUES  
Chinese Furniture & Art

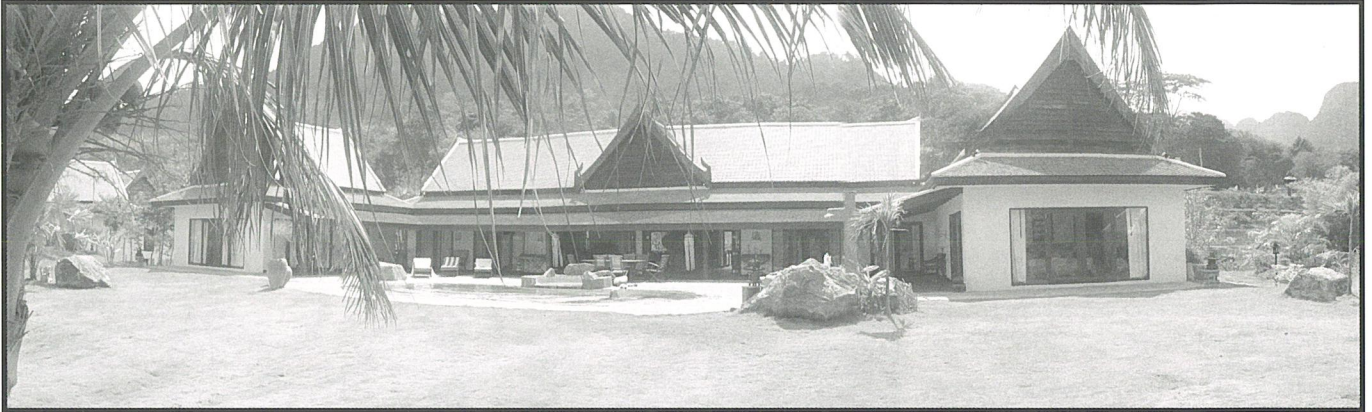


3/148, Moo 6, Third Road, Pattaya  
(à côté du Pattaya Driving Range)  
Tél.: 038-415-431, 038-422-876

Ouvert tous les jours de 11h à 18h30 sauf le lundi



# Kaleane : une vie de pacha !



Célèbre pour son littoral sauvage et ses réserves de mangroves, ses "pains de sucre", impressionnants pitons calcaires sculptés par la mer, et ses deux cents îles du parc national marin de la baie de Phang Nga (dont la célèbre Phi-Phi), Krabi la sauvage est l'une des plus belles régions du sud de la Thaïlande. A ce titre, elle figure dorénavant dans le carré d'as des destinations touristiques à haut potentiel de développement.

Et si le manque d'infrastructures et de moyens de transport n'avait pu lui donner, jusqu'à une époque récente, un envol aussi important que celui de sa grande soeur Phuket, la construction de l'aéroport, à la fin des années 1990, et la quasi-saturation de Phuket ont rapidement désenclavé cette petite bourgade côtière, aujourd'hui desservie quotidiennement par trois compagnies aériennes (Bangkok Airways, Thai Airways et Phuket Air) et qui voit l'arrivée de grands groupes hôteliers. Les terrains (et les prix) encore accessibles sur le littoral ont aussi facilité le développement d'un concept qui prend de plus en plus d'ampleur dans toute la région : la construction de maisons individuelles de rêve destinées à la location.

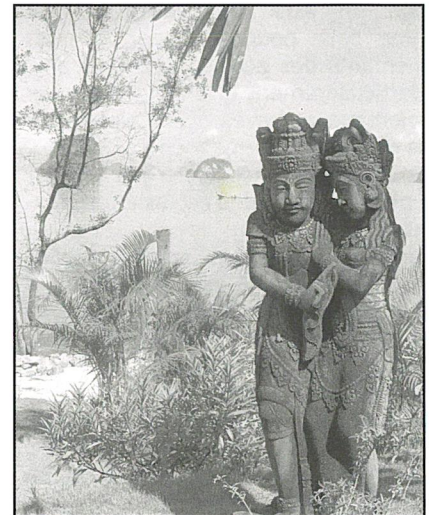
C'est dans ce contexte, à 30 minutes de l'aéroport de Krabi, que Kaleane, un petit resort composé de seulement quatre maisons individuelles gérées en co-propriété, a vu le jour. Posées au bord de l'eau, les villas, qui font face à la mer d'Andaman et ont chacune leur piscine privée, sont à louer à la journée ou à la semaine. Décoré

avec goût et raffinement (l'un des propriétaires possède le magasin d'antiquités Kalaë à Bangkok), l'intérieur des maisons, mélange de meubles anciens, de tissus et d'objets de décoration, est chaleureux et confortable. Chaque chambre a été aménagée selon un thème (chinois, tibétain, thaïlandais, balinais...). Les villas, de plain-pied, disposent par ailleurs de quatre à six chambres avec vue sur la mer et peuvent accueillir de deux à douze personnes (six chambres).

Pour le confort de ses hôtes, le resort propose un service hôtelier personnalisé, allant du ménage quotidien au service de restauration à la carte, au bateau « longue-queue » privé pour explorer la baie et les îlots voisins ou à la mise à disposition d'un 4x4 avec chauffeur pour les excursions ou les courses en ville !

Le petit-déjeuner vous est servi chaque matin sur votre terrasse ombragée, au bord de la piscine et à l'heure où vous le souhaitez. La cuisine, entièrement équipée, vous permettra de cuisiner vos plats favoris si une envie vous prend de vous mettre aux fourneaux ou de préparer un barbecue de fruits de mer qui auront été commandés aux pêcheurs du village.

Mais ce qui fait la particularité de Kaleane, en dehors du cadre idyllique qui entoure les maisons (petite plage privée, îles à perte de vue, bassin d'eau douce et colline verdoyante dans votre dos) c'est de répondre à tous les désirs (ou presque !) de ses hôtes. Un dîner au champagne ? Une fiesta avec musiciens pour votre anniversaire ou votre nuit de noces ? Des



cours de plongée dans votre propre piscine ? Un massage ? Un manager parlant anglais est à votre disposition et répond à toutes les demandes qui vous passent par la tête. Et ce ne sont pas les voisins qui viendront vous déranger ! Malgré la proximité d'Ao Nang, la petite station balnéaire de Krabi, et de Railay Beach, aucun vis-à-vis à l'horizon ! Vos enfants pourront s'en donner à cœur joie, et vous aussi !

M.C.

*Kaleane*  
Tél (Bangkok) : 02 300 6193-5  
Email : info@kaleane.com  
Site Internet : www.kaleane.com  
Prix (haute saison) :  
De 7000 à 11000 bahts la nuit  
De 45000 à 70 000 bahts la semaine  
(7 nuits, huit jours)



# Il faut démocratiser le sport : du cricket pour les enfants thaïs

**A** Chiang Mai, depuis les années 1970, un cricket de haut niveau se joue au Gymkhana Club. Mais c'est seulement en avril 2000 qu'une fondation, la CMSCA (Chiang Mai Schools Cricket Alliance), a été établie avec pour but de développer le cricket en Thaïlande, en l'enseignant aux enfants dans les écoles et avec pour mission d'avoir dans les dix ans une équipe professionnelle qui puisse représenter le royaume dans les compétitions internationales.

La CMSCA décida qu'une version junior du cricket, connue sous le nom de Kanga en Australie, serait utilisée comme base pour enseigner le sport aux enfants des écoles, les 10-12 ans, et particulièrement à Chiang Mai pour permettre aux élèves des écoles publiques de bénéficier des mêmes opportunités de pratiquer ce sport que les jeunes plus favorisés des écoles internationales.

David Buck est un coach anglais renommé. Contacté par la CMSCA, il décide de relever le défi et de s'installer avec sa femme Linda, à Chiang Mai, apportant leur enthousiasme, l'amour du jeu et la volonté d'y arriver. Il prend en charge l'équipe juniors et la version junior du cricket, le Sawasdee Cricket, utilisant une "soft ball" et une batte en plastique. Linda s'active pour trouver des fonds permettant d'acheter les équipements.

Lors des rencontres internationales de cricket d'avril 2004, les "17th Chiang Mai Sixes", les futurs représentants de l'équipe de Thaïlande ont déclenché un élan de générosité et les 18 membres se

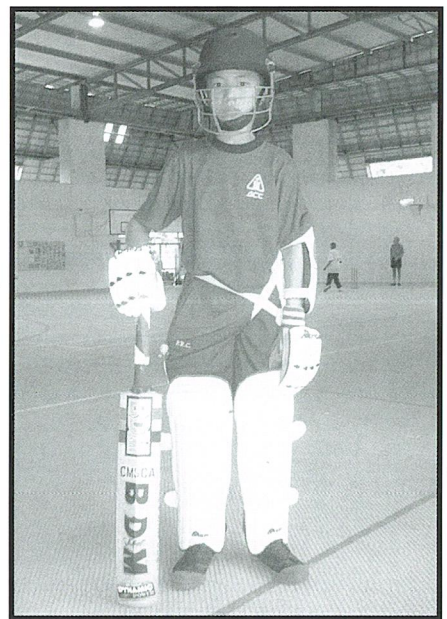


sont trouvé chacun un sponsor qui leur a offert un équipement complet (d'une valeur de 8000 bahts).

Puis le président de l'école Prem Tinsulanonda International School autorise à David l'utilisation du grand gymnase couvert de l'école, puis lui propose de construire le premier terrain de cricket pour le nord de la Thaïlande sur les lieux de l'école. Petit à petit les rêves deviennent réalité et s'il reste beaucoup de travail en perspective, l'objectif est maintenant de pouvoir représenter la Thaïlande lors des prochains "Southeast Asian Games". Le royaume serait ainsi le premier pays sans passé colonial à avoir son équipe de cricket.

*Pour aider la CMSCA en sponsorisant des jeunes joueurs, vous pouvez consulter leur site (offert par un sponsor):*

*[www.cmsca-juniorcricket-thailand.com](http://www.cmsca-juniorcricket-thailand.com)  
ou contacter Linda Buck par e-mail :  
[thaibucks2003@loxinfo.co.th](mailto:thaibucks2003@loxinfo.co.th)*



## La Gazette des transports

Un service de bus VIP, Green Bus, est maintenant opérationnel sur le trajet Chiang Mai-Chiang Rai, offrant une alternative aux vieux cars poussifs et polluants, pour 200 bahts.

Les quelques taxis avec compteur (cinq pour l'instant) bleus et jaunes qui ont commencé à faire leur apparition peuvent être demandés en appelant le: 053 271 242

Les taxis collectifs rouges, corporation très puissante, ne se sont pas précipités pour adopter le nouveau bio-diesel qui leur est proposé : la différence de prix est trop minime.

Les 24 bus promis par la municipalité pour relier les points stratégiques doivent arriver avant la fin de l'année.

## Passage du Nord-Est

**De Chiang Mai à Kunming par la route, du 22 au 28 octobre.** North Wheels organise un Rallye au départ de Chiang Mai jusqu'à Kunming (Province du Yunnan, Chine). de plus de 900 kilomètres. Le prix est de 25900 bahts par personne. Possibilité de louer une voiture pour participer au rallye. **NORTH WHEELS, 70/4-8 Chaiyaphum Road, Changmoi, Chiang Mai. Tél : 053 874 478**

## Raid Thai 2004

Du 18 au 23 nov 2004. Cinq jours d'étapes sportives, course à pied, randonnée ou VTT. Pour les concurrents désirant s'inscrire sur place, contacter Alex Brodard : 01-603-24-44 [biking@loxinfo.co.th](mailto:biking@loxinfo.co.th) / [www.northern-trails.com](http://www.northern-trails.com)



# Raid Thai 2004

12ème édition : du 18 au 23 novembre 2004 à Chiang Mai

**D**ans le décor grandiose de la Thaïlande du Nord, à partir de la ville étonnante de Chiang Mai, le RAID THAI 2004 propose une aventure fabuleuse, dont 5 jours d'étapes sportives pour les amateurs de course à pied, de randonnée ou de VTT, et pour la première fois cette année la possibilité d'alterner VTT et marche pour les randonneurs.



Le RAID THAI offre l'ambiance inoubliable d'une véritable course, mais est ouvert à tous, avec un minimum d'entraînement !

En résumé, du point de vue sportif, le RAID THAI c'est 5 épreuves à parcourir dans l'une des formules suivantes :

- Raid Extrême : total de 150 km de course à pied en compétition
- Rando-Raid : total de 60 km de marche sans classement
- VTT Raid Extrême : total de 205 en com-

De l'Europe au Japon en passant par le Canada, le RAID THAI est devenu, au

fil des éditions, un rendez-vous international réunissant des compétiteurs des quatre coins du globe.

Une étape semi-nocturne pour admirer le lever de soleil sur la campagne, une étape d'ascension pour atteindre le temple de Doi Suthep, des étapes vallonnées à la découverte des tribus et des villages, le RAID THAI 2004 promet aux concurrents un cocktail d'épreuves fabuleux ! L'hébergement est prévu en hôtels de charme (3 étoiles) par chambre de deux personnes, ainsi qu'en bivouac pour trois nuits, dans des villages de tribus. Une restauration typique et copieuse est assurée en demi-pension. L'équipe organisatrice vous propose d'entreprendre une action sportive, dynamique, enrichissante et de vous faire partager le plaisir du voyage et de la découverte, combiné à l'effort physique.

Une passionnante aventure qui alliera le sport et la magie d'un pays fabuleux, mystérieux et exotique. Un programme "découvertes": rencontres avec les paysans, soirée folklorique, excursions, randonnée à dos d'éléphant, virée en radeau, visites artisanales... vous permettra de faire le plein d'images et de souvenirs.

## DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 25 OCTOBRE 2004

En date du 24 septembre 2004, les inscriptions confirmées au RAID THAI sont :

Catégorie Runners : 32 participants

Catégorie VTT : 24 participants

Randonnée : 18 participants.

74 participants se retrouveront d'ores et déjà à Chiang Mai pour le Raid Thai 2004. Les inscriptions pour les expatriés et résidents sont toujours ouvertes jusqu'au 25 octobre 2004. Ne tardez plus !

pétition

- VTT Rando-Raid : total de 205 km sans classement
- VTT/ marche Rando-Raid : total de 60 à 100 km sans classement.

Pour l'édition 2004, Bernard Bodo, organisateur du Raid, s'est associé avec Alex Brodard et son organisation vélo à Chiang Mai, Northern-Trails.com qui devient donc l'agent officiel du Raid-Thai pour la région Asie Sud-Est, assurant la promotion et le marketing du RAID THAI 2004.

"Notre but est de faire profiter les expats et autres résidents des pays avoisinants de ce fameux Raid, au départ de Chiang Mai et de développer une envergure internationale. Le RAID THAI est une vraie compétition, mais qui permet aux amateurs de participer, non seulement à un bel effort sportif, mais avec en plus l'ambiance et l'organisation d'un véritable Raid. Les concurrents reçoivent t-shirts et dossards, les temps sont calculés, une remise de prix est faite à la fin du Raid", précise Alex.

Dates : 18 au 23 novembre 2004

Point de rencontre : Hotel Lanna View à Chiang Mai, le 18 novembre à 12 heures.

Remise des prix : Hotel Lanna View, Chiang Mai, le 23 novembre dans la soirée.

Frais d'inscription au Raid :  
650 dollars par personne.

Pour de plus amples renseignements, information voyages, réservations de nuits supplémentaires à Chiang Mai, consultez :

[www.Northern-Trails.com](http://www.Northern-Trails.com)

Inscription sur Internet: [www.northerntrails.com/raidthai](http://www.northerntrails.com/raidthai)

Ou contacter par e-mail: [biking@loxinfo.co.th](mailto:biking@loxinfo.co.th)

Par téléphone, appelez Alex au 01 603 2444.



## En l'honneur de la mère des eaux

Le mois d'octobre, qui marque la fin du carême bouddhiste (Khao Phansa), est aussi l'occasion de nombreuses cérémonies dans le Nord-Est du royaume, pour honorer le Mékong, source de toute vie. Voici deux festivals particulièrement recommandés aux amoureux de la nature et des traditions.

## La grande procession de Nakhon Phanom

Dans la province de Nakhon Phanom, dans le Nord-Est du royaume, les habitants rendent hommage en octobre au dieu du fleuve Mékong, qui a bien voulu leur accorder assez d'eau pour leurs cultures pendant la saison des pluies. Ils organisent pour cela une grande fête, qui aura lieu cette année du **23 au 29 octobre**, et dont la principale attraction est une procession de plus de cinquante bateaux illuminés sur le fleuve. De douze mètres de long, ces embarcations représentent chacun un animal ou un dieu – cygne, garuda, serpent-naga, etc.

Contact : TAT Northeastern  
Tél : 0 4251 3490-1

## Les feux mystérieux de Nong Khai

Le Mékong, mère des Eaux, ne livre pas ses mystères facilement. Ainsi, depuis des temps immémoriaux, des boules de feu apparaissent au-dessus de ses eaux, à date fixe, le jour qui marque la fin du carême bouddhiste. Cette année,



c'est dans la **nuît du 28 octobre** qu'il vous faudra vous rendre sur les rives du fleuve, à proximité de Nong Khai, face à la capitale laotienne Vientiane. Et comme tout est prétexte à faire la fête au Pays du Sourire, un grand festival a lieu à cette période dans la région pour honorer les esprits du fleuve. Vous pourrez aussi admirer une procession de bateaux illuminés remontant le fleuve, un son et lumière, des danses, des courses de pirogues, en bref une véritable explosion culturelle, à l'abri des feux du Mékong.

Renseignements : TAT Northeastern  
Tél : 042-325406-7  
Nong Khai Provincial Office  
Tél : 042 420 323

## Festival végétarien de Phuket



Du **13 au 23 octobre**, les mangeurs de légumes se retrouveront à Phuket ! Ce sont en effet les dates du grand festival végétarien de l'île, une tradition de la population chinoise locale qui remonte à 1825. Cette année-là, une troupe d'opéra chinoise était de passage à Kathu, pour donner un spectacle aux nombreux Chinois qui travaillaient dans les mines d'aluminium. Toute la troupe tomba soudain malade d'une fièvre tropicale,

mais parvint à guérir grâce à un strict régime végétarien et à un certain nombre de rites magiques. Impressionnés, les habitants chinois de la région lancèrent un festival végétarien annuel, qui se déroule du premier au neuvième jour du neuvième mois lunaire. De nombreuses processions parcourent les rues. Ceux qui choisissent de suivre un régime s'habillent de blanc, s'abstiennent de manger de la viande et de tuer des animaux. Certains, poussant la fièvre religieuse encore plus loin, se font des scarifications sophistiquées, s'enfoncent toutes

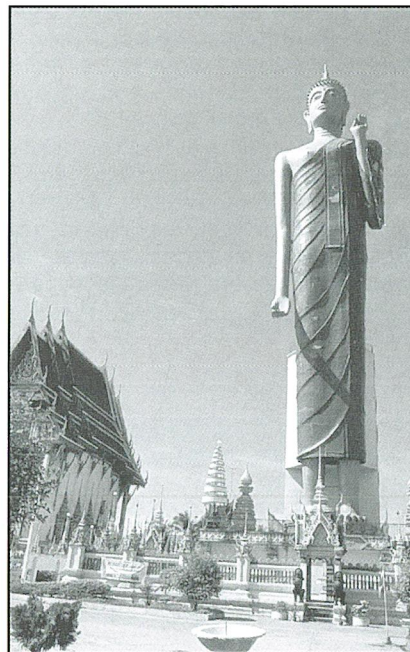
sortes d'objets à travers la peau. Pendant toute la durée de la fête, les tambours et les pétards retentissent, dans le but d'éloigner les mauvais esprits.

Informations : TAT Southern. Tél : 076-212213, 076-217138  
Horaires des cérémonies dans les temples disponibles sur [www.thailandgrandfestival.com](http://www.thailandgrandfestival.com)

## Le retour de Bouddha

La cérémonie Tak Batr Devo reproduit le retour de Bouddha du ciel vers la terre. Elle se déroule cette année le **13 octobre**. Le temple de Sankat Rattanakhiri, dans la province de Uthai Thani, en offre un bel exemple, avec une grandiose procession de bonzes descendant de la colline où la pagode se situe.

Contact : TAT  
Central Office  
Tél : 0-3642-2768-9





# Baan Sukhawadee : La Maison du Paradis

*Pour qui veut se donner la peine de les découvrir, Pattaya et ses environs recèlent d'étranges curiosités...*

**A**u nord de la ville, à hauteur de Banglamung, au Km 140 lorsqu'on roule sur Sukhumvit et que l'on regarde côté mer, derrière la Station Petronas, on est surpris d'apercevoir une série d'imposants bâtiments coiffés de dômes et de coupoles, aux couleurs pastel dont les dominantes sont le bleu turquoise et le rose bonbon... De l'aveu même du maître des lieux, le bleu rappelle l'eau source de vie, et le rose évoque l'amour, tout simplement, comme dans les livres pour enfants.

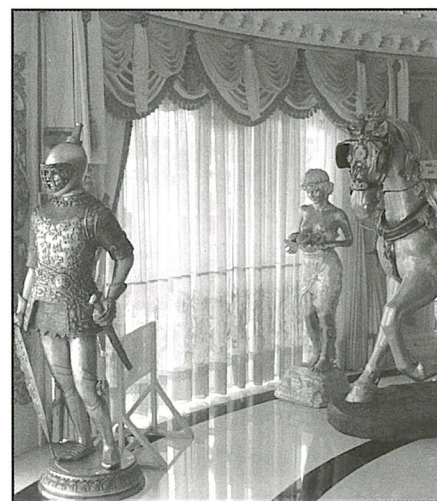
À l'entrée (libre), un panneau en thaï: "Sukhawadee, yindi taun rap" (Paradis, bienvenue !) L'endroit, inauguré officiellement le 24 juillet 2004 à 9h19 précises, est donc ouvert au public, tous les jours de 9h à 20h. Vous entrez d'abord par un jardin "à la française" avec fontaines et statues à profusion : entres autres, une Cléopâtre maîtrisant le lion, des divinités gréco-romaines, des cupidons, des chérubins (à moins que ce ne soit des séraphins !), le tout dominé par un immense portrait de Sa Majesté la reine Sirikit. Puis on arrive sur un parking joutant un restaurant octogonal où l'on peut goûter les spécialités "Saha Farms". Car c'est bien de cela qu'il s'agit : ce domaine de 12 rai (près de 2 hectares) est la propriété de khun Panya Chotitawan, le roi du poulet, une des plus grosses fortunes de Thaïlande.

Puis, contournant un bassin équipé d'un jet d'eau au milieu d'une pelouse émeraude sur laquelle folâtraient des cerfs et des chevaux de bronze, on passe devant une sorte de petit Trianon qui est en fait une somptueuse boutique de produits cosmétiques. Enfin, on débouche sur une immense agora carrelée, donnant sur un autre jardin digne de Le Nôtre, au bord de la baie de Naklua. Encadrée par une longue rangée de colonnes, la vue est splendide : au large, on aperçoit Koh Sichang, en face du port industriel de Laem Chabang, également visible à tribord.



Mais le bâtiment absolument incontournable est celui qui ressemble à un hôtel 5 étoiles et qui abrite sous sa coupole, au cinquième étage, la statue de Mei-Kouan-Im, divinité chinoise, version féminine du Bouddha de la compassion. Cet immeuble délicieusement kitsch regorge de trésors hallucinants d'éclectisme. Tous les styles sont représentés sur différents supports : architecture, statues, bas-reliefs, tableaux, vitraux, meubles, tapis, éléments de décoration... Ici, tout n'est que luxe, palmes et fatuité. Une débauche, une orgie, un festival de baroque et de rococo propre à faire saturer les plus blasés. Même les portes de l'ascenseur semblent dorées à l'or fin. Il y a, par exemple, la (mauvaise) réplique en cire de Marilyn Monroe sur sa grille de soufflerie en train de retenir les bords de sa robe blanche. On se demande ce que ça vient faire là...

Le second édifice qui mérite le détour est le plus imposant de tous par sa taille. On dirait un palais du Grand Moghol mâtiné de style victorien ; ça rappelle vaguement Calcutta dans toute sa splendeur coloniale. C'est une salle de conférences qui peut accueillir jusqu'à 500 personnes assises. Le hall d'entrée lui-même n'a rien à envier à la galerie des glaces du château de Versailles. Il est coiffé de trois



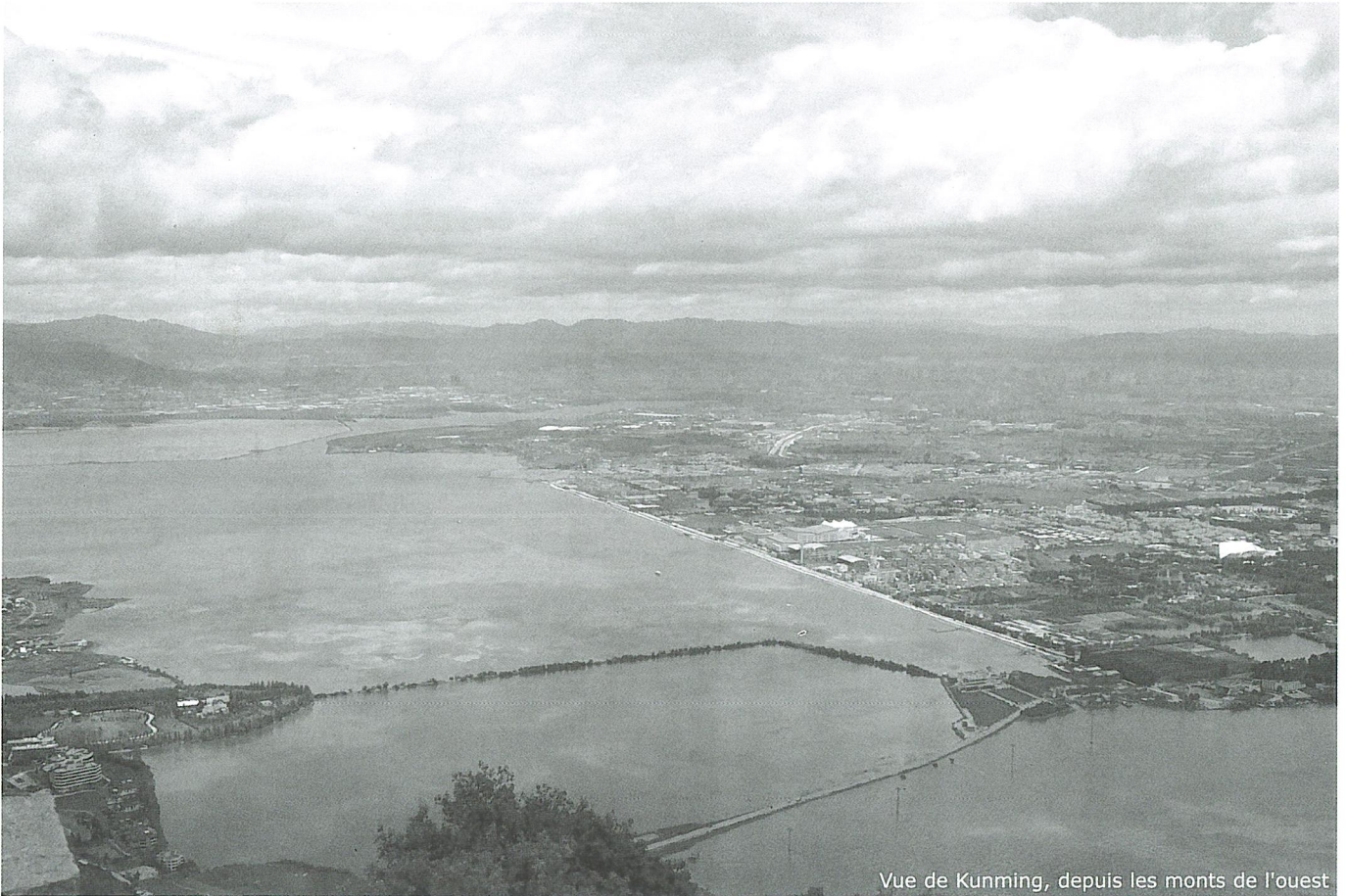
coupoles bleutées, trois puits de lumière peuplés d'anges évoluant parmi les nuages. La salle de réunion a quelque chose de pharaonique dans les proportions. Ce temple fastueux, intitulé "Kitchen of the World" a été entièrement construit en 30 jours par deux mille six cents ouvriers ! C'est Khun Panya Chotitawan qui nous l'a dit, et on veut bien le croire, car c'est quelqu'un qui a l'air de savoir ce qu'il veut...

Taengmo



# Shangri-La : l'échappée belle

A deux heures de Bangkok, la province chinoise du Yunnan, au nord du Laos, recèle bien des merveilles naturelles et humaines, qu'un environnement touristique bien développé permet de visiter en toute quiétude.



Vue de Kunming, depuis les monts de l'ouest

**D**e grandes plaines herbeuses où paissent dans un silence venteux des herdes de yaks et quelques chevaux ; des lacs à la pureté cristalline, miroirs d'un ciel tourmenté ; des sommets blancs à tous les horizons, qui se perdent dans les nuages. Vous voilà au Shangri-La, le district le plus septentrional de la province chinoise du Yunnan, à proximité de la frontière tibétaine. Shangri-La : du nom d'un mythe bouddhiste tibétain, une ère future et un lieu improbable, baigné de paix, d'harmonie entre les hommes, de dignité humaine. Et l'on peut effectivement croire, dans ces plaines tranquilles, à plus de 3000 mètres d'altitude, que l'on est arrivé au bout de sa quête personnelle prescrite par Paulo Coelho, dans une sorte de paradis « new age ». Mais pour

parvenir au Shangri-La, en venant de Bangkok, il vous faudra en passer par plusieurs étapes, comme une sorte d'escalier vers l'émerveillement.

Le vol jusqu'à Kunming ne vous prendra que deux heures (Thai Airways et China Eastern, environ 9000 bahts). La capitale de la province, grande ville chinoise sans beaucoup d'intérêt, mérite cependant qu'on s'y arrête pour quelques déplacements, notamment au temple des bambous perdu dans la verdure ou dans les « collines de l'Ouest », où une série de monastères domine le lac Dian de plusieurs centaines de mètres.

Kunming est également une étape pour les gastronomes, qui ne manqueront pas les « nouilles de l'autre côté du pont ».



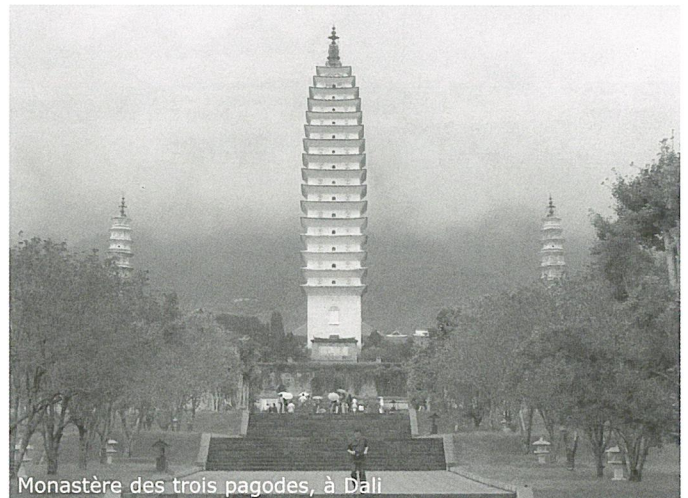
Dans les rues de Lijiang



La recette de cet énorme bol de soupe de nouilles couverte d'une légère couche de graisse aurait été inventée par une femme qui devait faire un long trajet pour amener ses repas chauds à son mari. Vous pouvez également vous laisser tenter par les petits restaurants tenus, dans une rue du centre-ville, par la minorité musulmane. La rue en question, aux maisons traditionnelles, vaut en tout cas le détour : c'est l'une des seules à avoir résisté à l'appétit des promoteurs qui ont transformé Kunming en alignements de cages-à-béton.

ments de cages-à-béton.

Pour quitter Kunming et se diriger vers Dali, étape suivante, mieux vaut prendre le train, deux fois plus rapide que le bus et qui traverse un paysage tout en collines et en petits villages aux maisons en torchis et aux toits recourbés. La vieille ville de Dali, aux demeures rénovées et aux rues parfaitement pavées, n'est à vrai dire qu'un attrape-touristes chinois. On y prend peu de plaisir à y flaner, tant sont nombreuses les boutiques de souvenirs, les vendeuses de rue en habit traditionnel de la minorité Bai et les groupes de touristes chinois braillards qui suivent le drapeau jaune ou blanc et le mégaphone de leur guide. La visite des « trois pagodes », un peu au Nord, au milieu de jardins coupés au cordeau, ne vaut pas le prix outrageant de 50 yuans (250 bahts) demandé à l'entrée. Il vaut mieux consacrer son temps à entreprendre un tour du lac Erhai, où de nombreux villages conservent toute leur authenticité. Xizhou, l'ancienne capitale impériale du Nanzhao, comprend ainsi près de 80 résidences familiales, dont certaines, imposantes, peuvent être visitées. Sur la berge du lac, à l'opposé de Dali, un artiste chinois a fait bâtir dans son village situé sur une presqu'île une demeure futuriste, toute de verre, de pierre et d'acier. On peut la visiter en s'adressant à la Guest-House 5 de Dali, dont le propriétaire est un ami de l'artiste.



Monastère des trois pagodes, à Dali



Pêche au Cormoran sur le lac Erhai, près de Dali



Montagne du Dragon de Jade





Monastère tibétain de Zhongdian

### Lijiang à la lumière des lanternes rouges

Ceux qui choisiront d'arrêter leur voyage à Dali manqueront le joyau urbain de la région : la vieille ville de Lijiang, à une centaine de kilomètres au Nord. Véritable labyrinthe de petites rues pavées entrelacées, parcourue par des canaux à l'eau pure et aux reflets verts de la rivière de Jade dont elle tire son nom, Lijiang s'est posée au cœur d'une plaine entourée de monts majestueux. Une petite ville si charmante que certains étrangers choisissent d'y passer plusieurs mois par an. Bien sûr, ici aussi, les touristes chinois envahissent les pavés. Mais la vieille cité, inscrite au patrimoine culturel de l'Humanité par l'Unesco, est suffisamment grande pour que l'on puisse s'y balader en paix. Et le soir, à la lumière des lanternes rouges, lorsque les hordes de touristes ont rejoint leurs hôtels dans la nouvelle ville hideuse qui entoure le vieux Lijiang, les promenades n'en sont que plus agréables. La culture de la minorité Naxi, qui possède sa propre écriture et parvient pendant des siècles à conserver son originalité tout en demeurant vassale de l'empire du Ciel, mérite qu'on s'y intéresse de près. On visitera notamment la résidence de la famille Mu, qui régna sur le peuple Naxi pendant 22 générations et 470 ans, jusqu'en l'an 1723, date à laquelle la dynastie Qing décida d'envoyer ses propres officiels pour gérer directement la province.

Au nord de Lijiang, une excursion dans le parc de la montagne enneigée du Dragon de Jade s'impose, même si le porte-

monnaie s'en ressent (difficile, au total, de s'en tirer pour moins de 500 yuans - 2500 bahts - par personne). Le massif montagneux en lui-même est imposant : culminant à 5596 mètres, il figure l'avant-garde orientale de l'Himalaya. Et par un téléphérique, il est possible de grimper jusqu'à 4600 mètres, pour observer l'impressionnant glacier, le plus au Sud de l'Asie, qui descend de ses flancs. De nombreuses balades, à pied ou à cheval, mènent à des pâturages en altitude, au milieu de denses forêts de conifères où paissent yaks, chevaux et chèvres.

### S'approcher du ciel

Même si l'on laisse Lijiang derrière soi à regrets, il s'agit ensuite de reprendre la route vers le Nord, pour partir à la découverte du mystérieux Shangri-La. La route qui mène à

### Avant de partir

Guides : « Yunnan », chez Asia Horizons ([www.asia-horizons.com](http://www.asia-horizons.com)) et l'incontournable Lonely Planet « Chine ».

A lire aussi : « Searching for Shangri-La, an alternative philosophy travelogue », de Laurence J. Brahm, chez Higher Education Press (disponible sur place dans les librairies).



Vallée du Yang-Tsé, Shangri-La

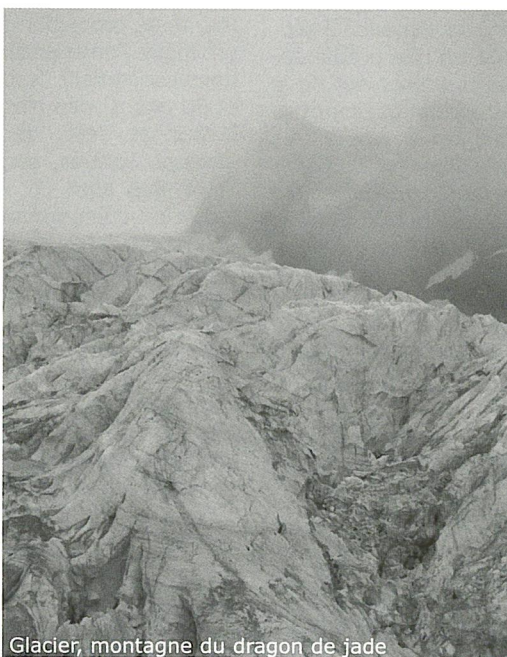


ce paradis perdu se fraye un chemin parmi des vallées encaissées, longe un temps le Yang-Tsé, fleuve aux remous impétueux et ocres. En chemin, les voyageurs les plus téméraires visiteront en deux ou trois jours les gorges du saut du tigre, où le fleuve s'emballé au cœur d'un défilé parfois profond de deux mille mètres. Mais attention : de nombreux touristes y ont trouvé la mort ces dernières années, dans des éboulements qui arrachent sans prévenir les chemins et la route.

Au sortir d'une vallée encaissée, par un col embrumé, la route débouche sur un immense plateau verdoyant en été, couvert de blanc l'hiver, parsemé de hautes maisons aux murs blancs, aux piliers penchés et aux fenêtres décorées. Le district de Diqing, également appelé Shangri-La, faisait autrefois partie de la province du Tibet oriental. La ville de Zhongdian, en son cœur, est un bled poussiéreux que les Chinois colonisent à grand renfort d'immeubles et d'hôtels sans style, même si le vieux quartier, en rénova-

tion actuellement, devrait retrouver bientôt un certain charme.

Les Tibétains sont majoritaires dans la région et leurs monastères, majestueux « potalas », par leurs ors et leurs prestances, indiquent que c'est bien ici que l'on peut s'approcher du ciel physiquement et spirituellement. Ceux qui ne peuvent ou ne veulent se rendre au Tibet, encore très cher, trouveront de quoi satisfaire leur désir de connaître la culture tibétaine. Ils goûteront, avec circonspection, au thé au beurre de yak, humeront l'air des grandes plaines en scrutant les cimes et rouleront à vélo ou pataugeront en été dans des prairies aux millions de fleurs. Les adeptes de l'alpinisme peuvent entreprendre des treks de plusieurs jours, au sein d'un environnement qu'on dit l'un des plus purs de la planète. Ils reviendront alors, plein d'usage et raison, s'encrasser les poumons dans notre bonne vieille Cité des Anges...



Glacier, montagne du dragon de jade

**Texte et photos :**  
**François Tourane**



Exposition permanente :

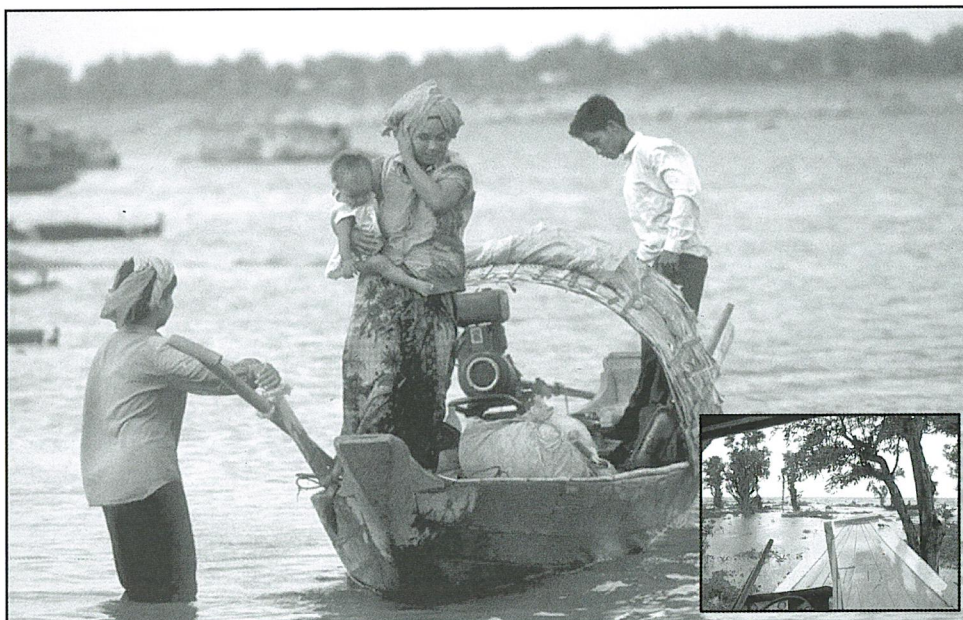
# lac Tonlé Sap, source de vies

**Découvrir les mystères du Tonlé Sap, sa faune et sa flore, comprendre son système hydrologique unique et connaître les coutumes de ses habitants et leurs techniques de pêche sont quelques-uns des thèmes présentés à l'exposition permanente et gratuite « Tonlé Sap, source de vies ».**

Situé en bordure de la route des temples d'Angkor, dans l'enceinte de l'école pour enfants sourds de l'organisation Krousar Thmey, un immense hall, dédié à la mise en valeur du patrimoine cambodgien, abrite cette exposition originale. Comme l'explique Karin Bernard-Guelle, volontaire de l'organisation, « l'objectif de cette exposition, placée sous le haut patronage de l'Unesco, est de faire connaître le patrimoine national auprès des Cambodgiens eux-mêmes et également auprès des étrangers. Parallèlement, nous en profitons pour leur présenter les difficultés de l'enfance au Cambodge ainsi que les diverses activités de l'organisation. » Le thème du Tonlé Sap n'a pas été choisi au hasard. En effet, situé au cœur du royaume et à seulement 12 kilomètres de Siem Reap, le Grand lac joue un rôle prépondérant encore peu connu. « Il nous a paru intéressant de le mettre en valeur tout en présentant les nombreuses formes de vies qu'il abrite. Les visiteurs sont par exemple très étonnés de savoir que le cours du fleuve s'inverse deux fois par an et que 60% de l'apport en eau du lac provient alors de la fonte des neiges de l'Himalaya qui gonfle ainsi le Mékong. Ce dernier rejoint en effet le Tonlé Sap à Phnom Penh; le cours d'eau s'inverse alors et le fleuve va décharger le surplus reçu du Mékong dans le Grand lac », commente Karin Bernard-Guelle.

L'exposition présente en détail les cultures pratiquées, le problème de l'eau, le milieu biologique et sa diversité, les hommes et leurs activités ainsi que les modèles d'habitations lacustres. Un accent est mis en particulier sur les menaces qui pèsent sur cette réserve de la biosphère, classée par l'Unesco.

Le Tonlé Sap est le plus grand lac permanent d'eau douce d'Asie du Sud-Est et serait apparu il y a 5000 ou 6000 ans. Sa surface quadruple de 2700 kilomètres carrés en saison sèche à plus de 12 000 kilomètres carrés en saison des pluies. A ce moment-là, elle représente 7% de la superficie



totale du royaume. Plus de deux cents espèces de poissons y ont été identifiées, dont 80 sont régulièrement pêchées. Le Cambodge est également le pays de la région qui abrite le plus grand nombre d'oiseaux d'eau et la plupart viennent nicher dans les forêts inondées du lac. La déforestation a un impact direct sur le lac. En particulier la forêt inondée autour de celui-ci serait passée d'un million d'hectares dans les années 1960 à environ 600 000 hectares trente ans plus tard. Les arbres ne peuvent ainsi plus servir ni de pépinières, ni de protection naturelle, ce qui tue la vie sauvage et provoque l'envasement du lac. Les plus mauvaises estimations concernant l'espérance de vie du lac varient entre 20 et 50 ans, si rien n'est rapidement mis en place...

D'ores et déjà, de nombreuses espèces de poissons, oiseaux, tortues, serpents et crocodiles vivant autour du Tonlé Sap sont en voie de disparition, principalement à cause du comportement des hommes. La pêche intensive et surtout l'utilisation des méthodes modernes et souvent illégales, outre qu'elles empêchent le renouvellement de la faune, provoquent à terme la disparition de nombreuses espèces.

Dernièrement, une classe de l'ONG « Pour un sourire d'enfant », qui œuvre à la réinsertion des enfants de la décharge publique, a parcouru les lieux avec curiosité et intérêt. Comme l'explique l'un des accompagnateurs, « si nous voulons sauver notre patrimoine, nous devons mettre l'accent sur l'éducation afin de parvenir à une réelle sensibilisation, qui fait encore trop souvent défaut de nos jours. Nous espérons pour les générations futures qu'il n'est pas déjà trop tard et que les dégâts commis par l'homme ne seront pas irrémédiables. »

Frédéric Amat



Un Groupe international indépendant au service de votre patrimoine

## Groupe *Crystal*

939, Rue de la Croix Verte - BP 4182  
34092 Montpellier cedex 05 France

Tél: 33 4 67 04 66 36 - relation@groupe-crystal.com

Créer

Valoriser

Structurer

Protéger

Optimiser



Transmettre

Des conseillers à l'écoute de vos besoins patrimoniaux

Paul ROUSSEL

Tél: 01 841 60 59 - Fax: 02 254 05 03  
proussel@groupe-crystal.com

Damien SCHALABEN

Tél: 01 525 44 03 - Fax: 02 653 25 26  
damien@omniplans.com

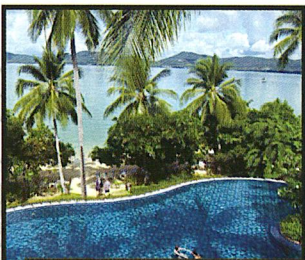


# Carrefour

## Pattaya



## Panwa Beach Resort, confort et tranquillité retrouvée au bord de la plage à Phuket !



Enfoui dans un havre de paix au milieu d'une végétation luxuriante, sur la côte ouest du Cap de Panwa, Le Panwa Beach Resort bénéficie de sa propre plage de sable blanc avec vue spectaculaire de la baie de Chalong. Son personnel toujours attentif et souriant dans la plus pure tradition thaïlandaise vous assure des vacances en famille réussies.



75 chambres deluxes spacieuses et 2 suites, avec balcon privatif et vue sur mer. Equipées de téléphone, TV satellite (dont TV5), minibar, douche et/ou baignoire, nécessaire à Thé/Café et climatisation individuelle.



Notre Restaurant vous offre une large sélection de mets traditionnels Thaïs, Asiatiques ou Européens. Barbecue en bord de piscine ou dîner privé sur la plage. Menus enfants et végétariens disponibles. 2 bars (Sunset Pool Bar et Shaker's Club).



Piscine avec bain enfant, salle de gym, massage traditionnel & aromathérapie, soins corps & visage, Jacuzzi, sauna, ping-pong, pétanque, kayak et VTT en accès libre. Initiation à la plongée sous-marine. Club enfant. Excursions et location de voitures.



Navette gratuite à destination du centre ville en 10 minutes. 45 minutes de l'aéroport international de Phuket.

**PANWA**  
BEACH RESORT  
PHUKET

**ACCOR**

5/3 Moo 8, Ao-Yon Khao Khad Rd, T. Vichit, A. Muang, Phuket 83000  
Tel: (66) 76 393 300 Fax: (66)76 200 334 , E-mail: panwa@cscoms.com  
www.phuket.com/panwabeach, www.accorhotels.com/asia



# Votre statut d'expatrié est la clé d'une fiscalité privilégiée



**L**a société SCII, courtier indépendant en gestion de patrimoine présent sur 36 pays, saura porter une analyse sur votre statut actuel et vous aidera à donner la bonne direction à vos investissements dans le cadre d'une fiscalité optimale.

Nos partenaires en France:  
BNP PARIBAS, GENERALI,  
IMMOBILIER MONNE-DECROIX.

Nos partenaires au Luxembourg:  
CORTAL, IBL, DRESDNER,  
DEXIA BANK.

Nos partenaires en Suisse:  
UBS, ROTHSCHILD BANK.

VOTRE CONSEILLER A BANGKOK: Philippe Verny, 140, One Pacific Place, Suite 1511, 15th Floor, Sukhumvit road, Klongtoey, Bangkok 10110.  
tel: 02 653 09 50-1. fax: 02 653 09 52. mob: 01 845 82 63. email: scii@loxinfo.co.th  
AU LUXEMBOURG: 1, rue Goethe, L-1637 Luxembourg, G-D du Luxembourg.  
tel: (352) 296 151 878. fax: (352) 296 151 778.



## WILLIAM TELL SWISS RESTAURANT



Spécialités  
Suisse et Thaïlandaises

Certainement les meilleures fondues  
savoyarde et bourguignone de Bangkok...

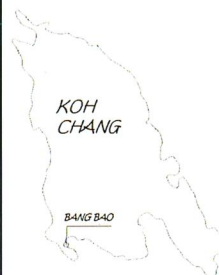
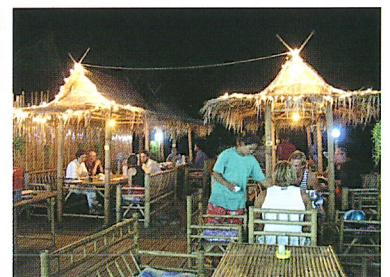
19/1 Soi 20 Sukhumvit Road  
Klongtoey Bangkok 10110  
ouvert tous les jours de 11h30 ~ 23h30  
Tel : 02 258-1516, 02 663-4474  
Fax : 02 663-4482  
<http://www.william-tell.com>



## Ruan Thai Restaurant Koh Chang

### Poissons et fruits de mer

Venez savourer une  
cuisine thaïe de qualité  
dans un environnement  
reposant, loin de l'agi-  
tation de Bangkok.



Un charmant petit village sur pilotis à  
un saut de puce de la capitale par  
la ligne aérienne Bangkok-Trat,  
multiples possibilités  
d'hébergement

Ruan Thai Restaurant – Bang Bao – Trat 23120  
☎ 09 833 51 17 – e-mail : [ruan thai@wanadoo.fr](mailto:ruan thai@wanadoo.fr)



# PETITES ANNONCES

## AFFAIRES A VENDRE

### 1004 A VENDRE

A vendre, fond de commerce, restaurant français, thaï, vietnamien, Quartier Huay Kwang à Bangkok, avec appartement tout meublé pour deux personnes à 20 mètres du restaurant. Loyer total 19500 bahts.

Possibilité d'un crédit vendeur sur une partie si caution, gérance possible si expérience et sérieuses références.

Prix : 25.000 euros non négociables.

Ouvert à toutes propositions sérieuses  
Té : 07 804 2214

## VENTE/RESIDENCES

### 1104 A VENDRE

Jomtien Yacht club magnifique appartement 125 m<sup>2</sup>, 3 pièces, entièrement rédecoré et renové déco européenne, rez de chaussée, living 60 m<sup>2</sup> avec bar contemporain, terrasse sur l'eau, 2 ch, 2 s de b, tout AC + fans plafonds. Place bateau devant terrasse, piscine olymp et sauna dans copro, très calme photos <http://www.thaillande-guide.com/vendre/092482285>

### 0904 A VENDRE

1. Superbe pavillon à Anuphas Golf Ville (Kathu - Phuket) Belle demeure située à Anuphas Golf Ville, à côté du Phuket Golf & Country Club de Kathu, entre Patong et Phuket City, comprenant 3 chambres, 3 salles de bains, chambre de service, cuisine équipée à l'européenne, salon / salle à manger, double parking couvert, piscine de 10 X 5,5 m. et jardin (550 m<sup>2</sup> de terrain). Résidence gardiennée 24h/24.10,5 millions Baht.

Contacteur Phuket Immobilière Agency au 09-724-7211.

Site web : [www.anuphasvilla.fr.st](http://www.anuphasvilla.fr.st)

e-mail : [julien@phuketimmo.com](mailto:julien@phuketimmo.com)

Phuket Immobilière Agency, le spécialiste Français de l'immobilier à Phuket.

## LOCATIONS

### 1104 A LOUER VILLA/JOMTIEN

A louer villa à 500 mètres plage de Jomtien sur terrain 520 m<sup>2</sup>, villa meublée tout confort 4 chambres, 3sdb, 3tv avec 2 contrats UBC, 2 lignes téléphone, 1 ch+coin cuisine indépendante pour maid, piscine avec jacuzzi, bungalow en bois, de style thaïlandais (1 grande chambre+douche, WC), location à l'année seulement : 110.000 bahts/mois.

Tél : 01 836 5585

E-mail : [transtra@loxinfo.co.th](mailto:transtra@loxinfo.co.th)

### 0904 A LOUER

APPARTEMENT SUR JOMTIEN (YACHT CLUB)

132 m<sup>2</sup> joli et bien équipé avec belle vue. Large salle de bains et salle à manger. 2 lits et 2 salle de bains. Cuisine bien équipée. 2 terrasses, téléphone, piscine et sécurité et mouillage gratuit pour 1 bateau !

Prix : 25.000 bahts/mois, contrat long terme. Contactez le : 07 818 6250

### 1104 STUDIOS A LOUER

Nous proposons d'agréables studios pour des personnes seules ou de jeunes couples. Idéalement situés à Sukhumvit 55 et Ekamai 63, dans des maisons individuelles de deux étages. Environnement calme. Accès rapide au skytrain : station Thonglor. Ces studios sont meublés (TV incluse) avec cuisine et salle de bains équipées, téléphone international privé et service à la demande.

- Studio 30 m<sup>2</sup> (Thonglor) : 7,500 bahts/mois

- Studio 30 m<sup>2</sup> (Ekamai) : 6,000 bahts/mois

- Studio 40 m<sup>2</sup> : 11,000 bahts/mois

- Studio 50 m<sup>2</sup> : 13,500 bahts/mois

Pour des familles, nous disposons également d'appartements :

- Appartement de 90 m<sup>2</sup> (1 chambre) Thonglor : 18,000 bahts/mois

- Appartement de 90 m<sup>2</sup> (1 chambre) Ekamai : 15,000 bahts/mois

- Appartement de 120 m<sup>2</sup> (2 chambres) Thonglor : 24,000 bahts/mois

- Appartement de 120 m<sup>2</sup> (2

chambres) Ekamai : 20,000 bahts/mois

Contrat d'un an, disponibilité immédiate.

Contact : Mlle Nap au 01 863 0890 / M.Henri au 02 260 59 24

### 1204 APPARTEMENTS A LOUER

Appart T1 de 38m<sup>2</sup> et T2 76m<sup>2</sup> complètement rénovés du second au 8ème étage situés au Ratchadapisek Soi 14 (7 minutes à pied du métro Huaykwang et 10 minutes en voiture du nouveau lycée français) tout près du centre Carrefour, entièrement meublés, bien équipés : TV satellite (TV5, BBC), climatiseur, cuisine, eau chaude, ligne téléphonique directe, environnement calme. Loyer : 5,300 bahts et 9,500 bahts/mois

Disponibilité immédiate.

Contact : Khun Wiset (parle français)

Tél : 0-1848-9300

E-Mail : [wisetfr@yahoo.fr](mailto:wisetfr@yahoo.fr)

### 1004 A LOUER

Condo à Rayong à louer pour le week-end. 500 mètres de Novotel Rayong. Très propre, idéal pour une famille, la vue direct sur mer, 180 m<sup>2</sup>, 3 chambres+ 2 salles de bain+ 1 maid room + salle de bain pour femme de ménage, grande piscine, tennis, air de jeux, accès direct à la mer, cuisine bien équipée, TV, VDO, DVD etc....

Location possible par jour, par week-end, le tarif /jour 3,000 Baht, draps + serviettes servis (service de ménage est compris).

Photos + Plus d'infos par e-mail

Contacteur : 01 831 5946 ou e-mail:

[bellevie03@hotmail.com](mailto:bellevie03@hotmail.com)

## COURS

### 1 COURS DE GUITARE

Cours de Guitare a Domicile

-ACOUSTIQUE

-ELECTRIQUE

700 Thb / Heure

Sukhumvit, Sathorn, Lad Phrao

Tel :01 855 28 44 DAENG /

CATHY

## DIVERS

### 1104 AMEUBLEMENT

Décorateurs, architectes d'intérieur, hoteliers, importateurs, ceci vous concerne :

importez directement des meubles au design contemporain de bonne finition. Projet d'équipement pour Condominium, hôtels, guest-houses.

Fabrication adaptée à vos besoins

<http://www.meubledeballi.com>

090585369 Bkk

009 62 811397276 Bali

009 62 8123839147 Bali

### 1 RECHERCHE

-Couple retraité Franco-Thai cherche à louer à l'année logement, ou petite maison simple, meublée ou non, PROCHE BORD DE MER, loyer raisonnable, dans les régions de Chanthaburi, Trat ou Ko Chang, assurance de paiements réguliers ;Merci de m'écrire à "[lepretrebernard@yahoo.fr](mailto:lepretrebernard@yahoo.fr)"

### 1 RECHERCHE COLOCATAIRE

pour courte ou longue durée Superbe appartement à partager près du métro et train Asoke, proche de l'Emporium. Sukhumvit soi 31. Très Lumineux. 145 m<sup>2</sup>. Grande piscine. meublé et décoré. grande chambre disponible avec salle de bain personnel. jolie terrasse calme et jolie vue. à partager avec française 28 ans travaillant sur Bangkok. prix de la chambre: 15000 Baht/mois Disponible de suite. Contacter Sophie: 098158410 ou par email: [sophieansel@yahoo.fr](mailto:sophieansel@yahoo.fr)

### 1 RECHERCHE A KOH SAMUI

Couple suisse recherche petit resort ou bungalows à louer pour une durée au moins de 10 ans sur Koh Samui.

Nous étudierons toutes propositions.

[pattayabobomumu@hotmail.com](mailto:pattayabobomumu@hotmail.com)

Murielle & Cédric

Portable (001 66) 909 17 630

## A VENDRE DIVERS

### 3. A VENDRE

Moto BMW 1200cc, verte, sellerie orange cuir, 4500 km, modèle 2003, Etat neuf.

Prix neuf : 850,000 bahts

## Avocat & Conseiller d'entreprise



Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS

Nous vous proposons les services suivants:

Visa d'un an

Permis de travail

Procédure d'enregistrement d'une entreprise

Litiges

Services de comptabilité

Pour de plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83

Portable: 01 817 75 53 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: [pensitgr@loxinfo.co.th](mailto:pensitgr@loxinfo.co.th)



# PETITES ANNONCES

Prix à débattre: 650,000 bahts.  
Tél: 02 2131844  
email: gianni.cassone@mac.com

## 1. A VENDRE

Vend Piano Synthetizer Roland D-10  
Prix : 9500 Baht Inklus Manuel et Stand  
Negociable  
Tel : 02 235 10 93  
Mobile : 06 849 25 52  
E-mail : montri@vannaxay.com

## 1. A VENDRE

Vend Appareil Photo Nikon Fm2 inclus  
objectif 50mm et Pochette Prix : 15000  
Baht Negociable  
Tel : 02 235 10 93  
Mobile : 06 849 25 52  
E-mail : montri@vannaxay.com

## 1. A VENDRE

Vends des bijoux en argent , pierre pre-  
cieux, etc en gros et en detail Contact :  
bib007@sanook.com  
Tel : 09 6935627

## RENCONTRES

### 2 RENCONTRE

JF thaïlandaise, souriante, 22 ans, par-  
lant français, anglais, thaï, cherche des  
amis(es) français(es) en vue d'amitié,  
échanges culturels, discussions...  
E-mail :  
pooky\_goodlooking@yahoo.com

### 1 RENCONTRE

-Sexagenaire, jeune marié, aimant la  
nature et la mer, desirer trouver de nou-  
veaux amis franco Thais et Français  
dans les régions de Chanthaburi, Trat et  
Ko Chang, ou nous desirons resider.  
Merci de prendre contact par mail: "  
lepretrebernard@yahoo.fr "

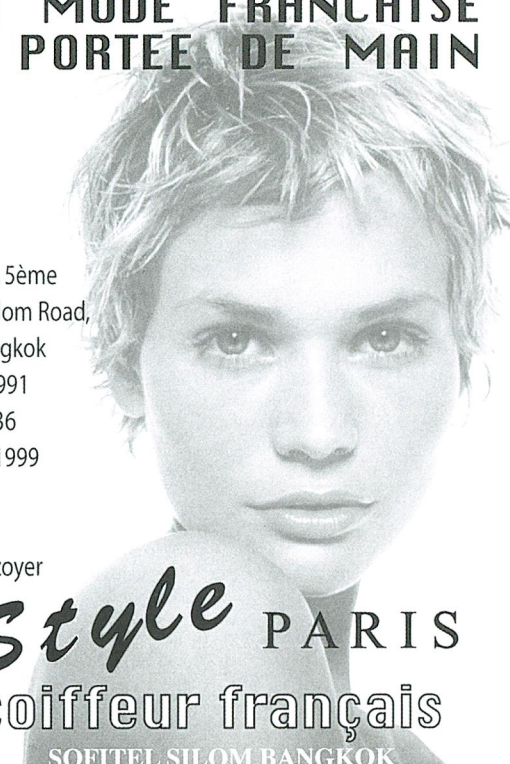
# LE FORUM EMPLOI DU GAVROCHE

## DEMANDES D'EMPLOI

### 2 RECHERCHE

JH, 23 ans, Français. Diplômé Sup de  
Co (Bac+5) dont 3ème année à Chula-  
longkorn University, BKK. Recherche  
emploi sur Bangkok en marketing, ges-  
tion de projet, ou import/export. 1 an

## LA MODE FRANCAISE A PORTEE DE MAIN



Sofitel Silom, 5ème  
étage, 188 Silom Road,  
Bangrak, Bangkok  
Tel: 02-238 1991  
ext: 1235-1236  
Fax: 02-238 1999

Manager:  
Georges Mazoyer

# Style PARIS

## coiffeur français

SOFITEL SILOM BANGKOK

d'expérience dans filiale SG en Afrique  
de l'Ouest. Anglais courant (cpt TOEFL  
257). Bon niveau de thaï oral et écrit.  
Grande motivation et désir  
engagement à long terme. Dispo de  
suite.  
E-mail: jb.richard@expatries.org  
Tél: 06 546 55 14

### 3 RECHERCHE

JH français 28 ans, basé à Bangkok  
depuis 3 ans. Motivé et dynamique,  
diplômé BTS Commerce International.  
Expérience Commercial France 2 ans +  
Quality Control Export 4 ans ( Thaï-  
lande, Chine, Vietnam). Céramique,  
meuble, art-déco. Dernier emploi Man-  
ager Insurance Broker, Bkk. Bonnes  
notions de thaï. Etude toutes proposi-  
tions (Import & Export, Trading,  
Tourisme...) Disponible toute de suite.  
mikefarangset28@yahoo.com  
Tél : 06 3912 035

### 1 RECHERCHE

Quebecois de 39 ans, bilingue (fr/ang.)

recherche emploi de prof. d'anglais sur  
Bangkok. Expérience de 2 ans en Corée,  
1 1/2 en Indonésie. Disponible immé-  
diatement. C.V. sur demande. Priorité  
aux postes dans la région Sathorn /  
Silom. christianlabelle1@yahoo.com

## OFFRES D'EMPLOI

### 1 RECHERCHE

Directrice Marketing  
- Societé Fr Recherche une directrice  
Marketing( Publicité et Catalogues)  
- Femme 28-50 ans  
- Expérience Publicité ou Merchandis-  
ing vetement supérieure à 3 ans  
- Engagement au moins pour 2 ans  
- Bureaux proches Silom Rd  
Envoyer CV a: Dancing Bonzai ( thail-  
and) Co., Ltd 18 Kitpanit Building, 5th  
Floor, Room 501, Patpong Road, Suri-  
wongse, Bangrak, Bangkok 10500  
Tel: +66 (0)2 634 3094  
Fax: +66 (0)2 634 3093  
E-mail: poo@sansha.com

## ALLIANCE FRANCAISE DE PHUKET

LE SEUL SERVICE DE  
TRADUCTIONS DU SUD DE LA  
THAÏLANDE AGREE PAR LES  
AMBASSADES FRANCOPHONES

+ DE 250 DVD EN LANGUE  
FRANCAISE  
DISPONIBLES A LA LOCATION  
3 THANON PATTANA SOI 1  
83000 PHUKET  
TEL 076 222 988

### 2 RECHERCHE

1/ Sté Française située en France  
recherche une personne pour le contrôle  
qualité et développement de produits  
dans les usines situées en Thaïlande et  
en Chine. 10 jours par mois en Chine.  
Anglais, lu, écrit, parlé (le français est  
un plus).  
Excel, word, photoshop.  
Voiture indispensable.  
E-mail : lp.trading@wanadoo.fr

2/ Sté Française située en France  
recherche pour son usine au Cambodge,  
un contremaître expérimenté dans la  
fabrication semi-industrielle d'articles  
en bois (tournage, entre-collage, lamel-  
lé-collé), expérience obligatoire.  
Français parlé, lu, écrit (l'anglais est un  
plus)  
Excel, word, photoshop.  
E-mail : lp.trading@wanadoo.fr, lep-  
aindustry@hotmail.com

### 3 RECHERCHE

INCENTIVE DEPARTMENT MANAGER  
Homme ou femme de 30-40 ans, expé-  
rience dans le secteur des voyages incen-  
tives en Thaïlande, maîtrise parfaite de  
l'anglais et du français, Maîtrise de  
l'outil informatique (Word, Excel).  
Bonne présentation, Disponible rapide-  
ment.  
Adresser votre dossier de candidature à  
l'attention de :  
Mr Hamish Keith  
General Manager  
Exotissimo Travel Co., Ltd  
Ground Fl, Udom Vidhya Building  
956 Rama V Rd, Silom Bangrak,  
Bangkok 10550  
Tél : +66 02 6360360  
Fax: +66 02 6360363  
E-mail : hamish@exotissimo.com

# PETITES ANNONCES DE PARTICULIERS A PARTICULIERS

ANNONCES GRATUITES : RENCONTRES, DEMANDES D'EMPLOI, OFFRES D'EMPLOI, ACHAT-VENTE DIVERS

ANNONCES COMMERCIALES PAYANTES : IMMOBILIER (LOCATIONS / VENTES), SERVICES, COURS,  
AFFAIRES À CÉDER  
UNE PARUTION: 500 B/ TROIS PARUTIONS: 1000 B

**CONTACTER : SERVICE DES PETITES ANNONCES**  
**GAVROCHE@LOXINFO.CO.TH**  
**TEL : 02 285 43 59-60 FAX : 02 285 43 59 EXT 13**





# GUIDE PRATIQUE

## BANGKOK

### AEROPORT

#### INTERNATIONAL DON MUANG

Domestique : 02 535 20 81-2

International : 02 535 28 46-7

Départs : 02 535 12 54, 535 13 86

Arrivées : 02 535 13 01, 02 535 13 10, 02 535 11 49

Information : 02 535 12 53

### AGENCES DE VOYAGE

#### ASIAJET

Installés depuis de nombreuses années en Asie du Sud-Est, nos spécialistes français sont à votre disposition pour construire vos vacances et vous donner l'assurance d'un voyage réussi. Nous mettons à votre service toute notre expertise et notre savoir-faire pour vous conseiller dans le choix de vos hôtels, activités, restaurants... Partenaire des plus grands Tours Opérateurs européens, Asiajet bénéficie de la norme ISO 9002 et vous fait profiter de nombreux tarifs négociés. Yunnan, Myanmar, Laos, Thaïlande, Cambodge, Vietnam, Bali, Shangri-la Hôtel  
506 Chao Phraya Tower  
89 Soi Wat Suan Plu 10500 Bangkok  
Tél : 02 630 7264  
Email : production@asiajet.net

#### ASIAN HORIZON

Tour-Opérateur réceptif en Asie du Sud-Est des plus célèbres agences de voyages spécialisées françaises et européennes depuis 13 ans déjà! Présent sur 5 destinations : Thaïlande (3 bureaux), Vietnam (3 bureaux), Myanmar (3 bureaux), Laos (3 bureaux) et Cambodge (2 bureaux). Expérience, créativité et savoir-faire mis à votre service 365 jours/an. Elaboration de circuits et séjours "Sur-Mesure" sous 24 heures (Département "Individuels") Développement de produits "écotouristiques" (Myanmar/Lac Inle, Cambodge/Rattanakiri, Vietnam/Delta du Mékong). Partenaire des sociétés françaises en Asie du Sud-Est (Groupes-Incentives-Meetings-Conférences) Siège : 184/28 Forum Tower 12<sup>ème</sup> étage, Ratchadapisek Road, Huay Kwang Bangkok 10310 Thaïlande  
Tél : (662) 645 2740, (662) 645 2741  
Mobile : (661) 637 6239  
Fax : (662) 645 2742  
E-mail : info@asian-horizon.com  
www.asian-horizon.com

#### ASIA VOYAGES

Asia Voyages est un tour-opérateur français présent à Bangkok depuis 20 ans, spécialisé dans les voyages individuels et sur mesure. Circuits aventure ou culturels, séjours plages, en famille, dans l'ensemble des pays d'Asie, et en particulier en

Asie du Sud-Est. Asia Voyages a également créé des produits "écotouristiques" renommés tels que le Lisu Lodge vers Chiang Mai, des croisières maritimes à Phuket, croisières fluviales à Bangkok (barges à riz Mekhala), et sur le Mékong, au Laos.

183 Regent House, 15<sup>ème</sup> étage  
Rajdamri Road, Lumpini,  
Bangkok 10330 (Metro Rajdamri),  
Tél : 02 651 97 68 -69,  
Fax : 02 651 97 66 ou 70  
Website : www.asia.fr  
www.asian-oasis.com

#### EXCELSIOR - EDITOURS

Billetterie, réservations, tours organisés, voyage individuel sur mesure (voir notre encart publicitaire dans ce numéro).  
16<sup>ème</sup> étage, Unico House,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit Rd.,  
Lumpini, Bangkok 10330  
Tél : 02 253 37 27, 254 68 67,  
252 32 03  
Fax : 02 254 35 07

#### CRISTAL TOURS

Organise en fonction de votre budget des voyages individuels ou de groupes, de loisirs ou d'affaires, en Thaïlande et à l'étranger.  
89/186-187 Bangkok Bazar Shopping Center (en face du World Trade Center) / Rajdamri Bangkok  
Tél : 02 655 5401-9/ 02 255 5570-4  
Gilles : 09 902 1240  
Bussara : 01 846 9691  
email : cristal@loxinfo.co.th  
www.cristaltour.net

## EXOTISSIMO

Exotissimo a fêté en 2003 ses 10 ans en Asie du Sud-Est et le bureau de Bangkok est depuis janvier 2003 notre dernier-né dans la région. Nos équipes expérimentées sont sur place au Cambodge, au Laos, en Birmanie, au Vietnam et en Thaïlande pour assurer des services touristiques de qualité, du simple conseil pratique ou d'une réservation d'hôtel jusqu'au voyage complet sur mesure. Rez-de-chaussée, Building Udom Vidhya (Entre Dusit Thani Hotel et Abdhul Rahim Place)

956 Rama IV Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 636 0360  
Fax : 02 636 0363  
E-Mail : thailand@exotissimo.com  
Site web : www.exotissimo.com  
Exotissimo - Votre partenaire au Vietnam, Cambodge, Laos, Birmanie et en Thaïlande.

#### J.P TRAVEL

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél : 02 252 96 44/ 02 254 99 89/  
02 254 87 77  
Fax : 02 255 22 33  
E-mail : jean@jptravel.co.th

#### OTHER WAYS

Organise des voyages d'exception en Thaïlande, en Indochine, en Birmanie, en Malaisie et à Singapour, et vous propose une approche "Haute

couture" sur ces destinations. Contactez nos "Travel designers"

One Pacific Place Building  
17th Floor, Unit # 1707  
140, Sukhumvit Road  
Klongtoey, Bangkok 10110  
THAILAND  
Tel : 66-2 653 3921 to 23  
Fax : 66-2 653 3667  
E-mail : otherways@other-ways.com  
Website : www.other-ways.com

### AGENCES IMMOBILIERES

#### ACCOM ASIA

Jean -Pierre  
AGENCE IMMOBILIERE  
FRANÇAISE  
18/8, 8th Floor, Fico Place Bldg.  
Sukhumvit 21 Road.,  
Wattana BKK 10110  
Tél : 02 258 01 51  
Fax : 02 258 01 55  
Mobile : 01 846 99 74  
Email : jeanpierre@accomasia.co.th  
Website : www.thailandhome.com

### ALLIANCE FRANÇAISE

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120  
Tél : 02 670 4200 ,  
Fax : 02 670 4270  
E-mail : bangkok@alliance-francaise.or.th  
Site : www.alliance-francaise.or.th

### AMBASSADES

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

17th Floor, Sathorn City Tower,  
175 South Sathorn Rd., Sathorn,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 679 54 54  
Fax : 02 679 54 67  
E-mail : Bangkok@diplobel.be  
www.diplomatie.be/bangkok/

#### AMBASSADE DE BIRMANIE

132 Sathorn Nua Road.,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 233 22 37

#### AMBASSADE DU CAMBODGE

185 Rajdamri Road., Bangkok 10330  
Tél : 02 254 66 30

#### AMBASSADE DU CANADA

15th Floor, Abdulrahim Place  
990 Rama IV Road., Bangrak,  
Bangkok  
Tél : 02 636 05 40

#### AMBASSADE DE FRANCE

35 Soi Rong Phasi Kao, Soi 36,  
Charoen Krung Rd., Bangkok 10500  
Téléphone : 66 (0) 2 657 51 00  
Télécopie : 66(0) 2 657 51 11

#### Consulat de France

35 Soi Rong Phasi Kao, Soi 36,  
Charoen Krung Rd., Bangkok 10500  
Téléphone : 66(0) 2 657 51 51  
Télécopie : 66 (0) 2 657 51 55

## Accom Asia

VOTRE AGENCE IMMOBILIERE

### Prenez le Métro...

Du caractère, pour un appartement de Gd standing:  
Proximité commerces et métro. Quartier sathorn. 3 chambres + bureau. Hts plafonds. Sol parquet/marbre.  
Loyer : 150.000B



Un grand 4 chambres dans la Verdure!...  
Magnifique appart à deux pas de l'Alliance Française. 4ch. Salles de bains et cuisine de qualité. Gd balcon.  
Loyer : 55.000B



Du Neuf ! à 5mn de la station "Chongnonsi"...  
Dans une petite résidence. Encore quelques apparts de disp: 2 ch et 3 ch. Décor de qualité.  
Loyers : 60-70.000B



02 258 0151, 01 846 99 74 Jean-Pierre

plus de choix : [www.accomasia.co.th](http://www.accomasia.co.th) inquiry@accomasia.co.th  
une approche différente... un service réellement efficace et gratuit !



## Service Visas

29 Sathorn Tai, Bangkok 10120  
Tél : 02 287 2585-7 ext. 9 ou 300  
Ouvert de 8h30 à 12h.  
L'après-midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24h) : 02 266 82 50-56

## Mission Economique

25<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Road,  
GPO Box 1394 Bangkok 10500  
Tél : 02 233 95 22-3  
Fax : 02 236 35 11

## Conseil Supérieur des Français de l'Étranger

Permanence au consulat tous les deuxièmes mardis du mois, de 9 heures à midi. Les personnes qui souhaitent une rencontre sont priées de prendre rendez-vous auprès de Michel Testard, délégué pour la zone Asie sud-Est.  
Tél : 02 439 36 65  
Fax : 02 437 04 86  
E-mail : servex@ksc.th.com

## AMBASSADE DU LAOS

Visa touristique : 1,050 bahts  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng 39  
Bangkapi, Bangkok 10310  
Tél : 02 538 36 96 ou 02 539 66 67-8  
Fax : 02 539 66 78

## AMBASSADE DE MALAISIE

35 South Sathorn Road,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 286 13 90-2, 287 77 69

## AMBASSADE DE SINGAPOUR

129 Sathorn Tai, Bangkok 10120  
Tél : 02 286 21 11

## AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Road., GP.Box 821,  
Bangkok 10330  
Tél : 02 253 01 56 ou 02 253 01 60  
Fax : 02 255 44 81

## DELEGATION DE LA COMMISSION EUROPEENNE

Kian Gwan House II, 19<sup>ème</sup> étage,  
140/1 Wireless Road.,  
Bangkok 10330  
Tél : 02 255 91 00 Fax : 02 255 91 13

## ANTIQUITÉS, ART DÉCO

### AMANTEE

House of Oriental, Tibetan Antique,  
Arts Amantee... une nouvelle galerie d'antiquités à 20 minutes du centre-ville via l'autoroute de Don Muang, à 700 m de Chaeng Wattana Road  
131/3 Chaeng Wattana 13, Laksi,

Bangkok 10210  
Tel : 02 982 8694-5  
www.amantee.com

## FUSION INTERIORS SHOWROOM

Large sélection de meubles contemporains et coloniaux à prix d'usine / cuir, jacinthe d'eau, teck... meubles sur mesure / livraison à domicile.  
Ouvert tous les jours sur RDV,  
30/1 Sukhumvit Soi 4  
Bangkok 10110  
Tél / Fax : 02 251 8365  
Mobile : 060 139 323

## GOLDEN TORTOISE WAREHOUSE

Mobilier coréen, japonais et chinois. Antiquités, meubles restaurés et reproductions. Restauration de meubles, soilage de statues.  
Liberty Plaza- Room 1000/39  
Parking Level  
Sukhumvit Soi 55  
Tél & Fax : 02 714 9957  
Ouvert au public : du jeudi au dimanche 10h à 18h  
Sur rendez-vous : du lundi au mercredi  
Tél : 01 899 7791

## NIM'S TEA HOUSE

55 Soi Torsak, Sukhumvit Soi 49-4  
Tél : 02 391 4464  
Ouvert tous les jours de 10h à 18h  
Maison de thé traditionnelle servant thés coréens et chinois. Collection Golden Tortoise. Antiquités.

## HARMONIQUE

Meubles et objets de décoration à l'étage du restaurant, à découvrir sur simple demande.  
22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500  
Tél : 02 630 62 70  
Fax : 02 237 81 75

## INTENTIO

Show-room. Décoration d'intérieur. Objets de décoration. Création. Expositions. Architecture d'intérieur, export.  
10/4 Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 238 27 25  
Fax : 02 235 16 30  
E-mail : intentio.bangkok@laposte.net

## KALAE ART & DECOR

Meubles antiques chinois. Objets de décoration.  
1040 Soi Suan Plu, (Soi 17 Arkarnsongkhro) Sathorn Tai Road, Thung Mahamek, Bangkok.  
Tél : 02 286 51 29  
Fax : 02 676 39 81  
Ouverture : lundi-vendredi 9h-18h, samedi-dimanche : 10h-18h

## KHONG KAO

Antiquités, tapis de collection. Elue meilleure boutique d'antiquités de Bangkok pour 2003-2004.  
Incontournable. 147/7 Soi Samahan, Sukhumvit Soi 4, Nana Tai, Khlongtoey, Bangkok 10110  
Tél & Fax : (66-2) 252 03 66  
E-Mail : khongkao@hotmail.com

## PAUL'S ANTIQUES

De nombreuses antiquités de l'époque coloniale.  
41 Sukhumvit Soi 19, Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél : 02 651 00 32  
Fax : 02 254 46 83  
Portable : 01 836 94 08  
E-mail : info@paulsantiques.com  
Website : www.paulsantiques.com

## THE COLONIAL LEGEND

Venez découvrir nos collections d'Indochine dans un cadre exceptionnel.  
57 Yenakart, Yannawa  
Bangkok 10120 Thaïlande  
Tél : (66) 02 678 86 60-1  
Fax : (66) 02 678 86 62  
E-mail : sillage@ksc.th.com

## ASSOCIATIONS

### ACCUEIL FRANCOPHONE DE BANGKOK

Présidente :  
Mme Blandine Cressard  
Permanence accueil :  
Lundi matin de 11 h à 13 h  
Mercredi 13h à 15h hors vacances scolaires du LFIB dans les locaux de l'alliance Française, salle 201  
29 Sathorn Thai Road  
Bangkok  
afbfi@yahoofr  
Secrétaire :  
Mme Isabelle Michel

### A.D.F.E

Français du Monde. Association au service des Français de l'Étranger. accueil, soutien, rencontre.  
Contact : Michel Testard  
Tél : 02 439 36 65  
Fax : 02 652 05 80

### F.C.C.T

(Foreign Correspondant Club of Thailand)  
Penthouse Floor, Maneeya Building,  
518/5 Ploenchit Road  
Pathumwan Bangkok 10330  
Tél : 02 652 05 80

### GAULOIS FOOTBALL CLUB

(Club de football francophone de Bangkok). Ouvert à tous les joueurs de foot amateurs... et (anciens) professionnels. Evolue dans le Championnat de la Casual League. Inscriptions pour saison 2004/2005.  
www.gauloisfc.com  
Entraîneur : Robert Procureur (tél 01 828 86 57)  
Secrétaire : Arnaud Bialecki (tél 01 833 86 26).

### U.F.E

(Union des Français de l'Étranger)  
Président : Patrick Auger  
Une mission : servir les intérêts des Français à l'étranger.  
Entraide sociale, information, animation.  
Tél : 01 815 12 25  
E-mail : pga@loxinfo.co.th  
Adresse : GPO Box 1325  
Bangkok 10112

## ASSURANCES

### AXA Insurance PCL

Lumpini Tower, 3<sup>ème</sup> étage  
1168/67 Rama IV Road, Sathorn  
Bangkok 10120  
Tel: 02 679 7600,  
02 285 6385, ext: 2154, 2151  
Fax: 02 679 7429  
Gamme de produits:  
-Assurance scolaire pour enfants  
-Assurance multirisques habitation  
-Assurance individuelle accident  
-Assurance protection enfants  
-Assurance automobile  
-Assurance multirisques PME/PMI-  
Package assurance responsabilité civile pour famille, enfants et domestiques  
-Assurance voyage  
-Assurance activité sportive pour le golf

## AVOCATS

### MAÎTRE PERASIT

**PENSIT & LAWS**  
21<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower II,  
2922/264 New Petchburi Road, BKK  
Té: 02 308 27 24-26  
Ligne directe M. Perasit: 02 308 29 83  
Portable: 01 817 75 53  
Fax: 02 308 27 27  
Succursales:  
Pattaya, Phuket, Hua-Hin  
Nous parlons français.

### JP LEGALNET

Contact : Philippe LAMY  
Diamond Tower 9<sup>ème</sup> étage,  
427/117 Silom Rd., Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 231 50 05, 231 56 14  
Fax: 02 231 55 35  
E-mail: jplegalnet@yahoo.com  
Website: www.pollaklegal.com

### RENE PHILIPPE & PARTNERS

Des services de très haute qualité. Une équipe jeune et dynamique. Une approche à la fois professionnelle et personnalisée de votre dossier.  
The Millennia Bld., 16<sup>ème</sup> étage,  
Suite 1606, 62 Langsuan Road.,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok,  
10330.  
Tel: (662) 6519690  
Fax: (662) 651 9691  
E-mail: info@renephilippe.com  
Site internet: www.renephilippe.com

### VOVAN & ASSOCIÉS

Silom Complex  
17<sup>th</sup> Floor, 191 Silom Road,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : (0)2 632 01 80  
Fax : (0)2 632 01 81  
E-mail: vovan.bangkok@vovan-associés.com  
Website: www.vovan-associés.com  
Avocats de nationalité: thaïe, française, espagnole et américaine.  
Contacter : Frédéric Favre ou  
Laxami Waraprasart

*Suivi et interventions dans toutes les provinces de Thaïlande, à travers un réseau de correspondants locaux, notamment à Chiang Mai, Phuket, Krabi, Koh Samui, Pattaya, Rayong.*  
Siège social à Paris, autres bureaux à : Lyon, Marseille, Rome, Milan, Bruxelles, Mexico, Pékin, Hanoi, Ho Chi Minh-Ville, Vientiane. Membre de LEGALINK :  
Réseau de cabinets indépendants  
90 bureaux dans 45 pays.

WWW.GAVROCHE-THAÏLANDE.COM

L'actualité des pays du sourire  
Thaïlande, Laos, Cambodge, Birmanie



# La Fondue ...



## C'est FUN!

A deux, quatre ou six personnes, le meilleur endroit de Bangkok pour passer une soirée inoubliable c'est de partager une fondue au Café Swiss.

Reservez votre soirée

Tel : 0 2233 5345

Ouvert tout les jours de 18h30 à 23h30

**Café SWISS**  
(Convent Rd. & Saladaeng 2)



### DA GIOVANNI PASTA HOUSE

Venez déguster une authentique cuisine italienne: pâtes, pizzas et tiramisus faits maison. Grand assortiment de vins italiens, américains, australiens et français. Goûtez nos délicieux plats thaïs et spécialités. TVA et services compris.

Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin  
71/1 Sukhumvit Road Soi 3 (en face du Grace Hotel)  
Pour réserver appeler Carmelo au :  
(09) 228 3124

### BAMBOO BAR

Après le dîner, à la porte d'à côté, vous trouverez le Bamboo Beer Bar, l'un des lieux de rendez-vous nocturnes les plus populaires de Bangkok. Vous y trouverez tous les soirs sept tables de billard, des concerts live, et des soirées tous les vendredi avec buffets thaïlandais et européen gratuits à partir de 21h30. Pour les expatriés munis de la carte de membre : -20%!!!

Ouvert tous les jours de 10h à 02h du matin  
71/1 Sukhumvit Road Soi 3 (en face du Grace Hotel)  
tel: (02) 253 2462

### La maison du chocolat



### DUC DE PRASLIN BELGIUM



#### Livraison gratuite

produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél: 381 6690 et 381 6691

Fax: 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



# Duilio's

RESTAURANT ITALIEN PIZZERIA  
PRIX IMBATTABLES

TOP CLASS



Nombreuses promotions dans nos deux restaurants  
- fermé le mercredi -

## BANGKOK

17, Sukhumvit soi 49,  
(à 200m de Sukhumvit Rd)

Réservations / Livraison

Tél: 258 79 30 Fax: 662 79 30

## PATTAYA

192 Central Road,  
à côté du Foodland

Tél: (038) 427 154 - 428 210

Fax: (038) 427 155

[www.duilios.com](http://www.duilios.com)



# CORAL HOTEL

A Bangsaphan  
380 km au sud de Bangkok

En bord de mer, au cœur d'une  
magnifique cocoteraie.

NATURE... DETENTE... AMBIANCE FAMILIALE

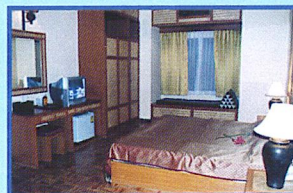


Nos nouvelles Suites de Luxe, Cottages familiaux ou chambres doubles. Tous sont équipés avec air conditionné, eau chaude, tvs Piscine de 50 m, jacuzzi, fitness...  
Nombreuses activités sportives de montagne et de mer.  
Excursions... journée à plusieurs jours

Visitez notre site: [www.coral-hotel.com](http://www.coral-hotel.com)

Tel: (032) 691 667 Fax: (032) 691 668 E-mail: [info@coral-hotel.com](mailto:info@coral-hotel.com)

Une équipe franco-thaïe à votre service. A bientôt...



# KOH SAMUI

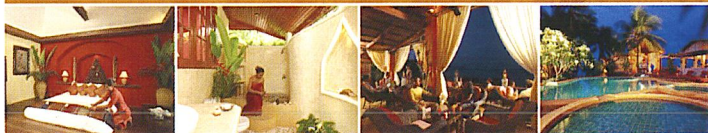
Zazen Boutique Resort & Spa



Le Zazen Boutique Resort & Spa vous promet un dépaysement total et un avant-goût de petit paradis sur terre, à vous, votre conjoint et votre famille.

Ce petit hôtel de charme situé directement sur la plage en un lieu privilégié au bout d'une baie exceptionnelle jouit d'une vue imprenable et a été conçu spécialement en vue de garantir la sérénité que vous recherchez et ceci en harmonie avec l'environnement naturel.

Un soin tout particulier a été apporté à la conception et à la décoration des bungalows disposant de tout le confort moderne.



La lumière au Zazen est différente, elle est douce et chaude. Venez la découvrir.



177 Moo 1, Tambon Bo Phut, Koh Samui, 84320 Thailand. Tel: (66) 0 7742 5085 Fax: (66) 0 7742 5177

Contact: Alexander Andries - Mobile: (66) 0 9866 8931 (French, Dutch, English)

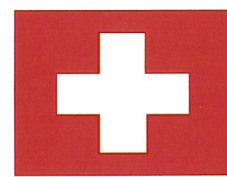
Thitima Fathaveeporn - Mobile: (66) 0 1891 6035 (English, Thai)

Reservation: (66) 0 7743 0345

e-mail: [info@samuizazen.com](mailto:info@samuizazen.com), [sales@samuizazen.com](mailto:sales@samuizazen.com)

[www.samuizazen.com](http://www.samuizazen.com)

# "CHEZ ANDY"



## STEAK HOUSE SWISS RESTAURANT BEER & GRILL GARDEN

The meeting point for all beer & BBQ lovers  
with daily BBQ buffet & German draught beer

Der Treffpunkt für alle Bier- & Grillfans  
mit deutschem Fassbier & täglichem Grillbuffet

Australian prime steaks,  
international cuisine, wines & spirits

Feine australische Steaks,  
internationale Küche, Weine & Spirituosen

ALL YOU CAN EAT  
Baht 450

Kids under 12  
pay only 50%



Swiss Chef & Management

Open daily 15:00 - 24:00

Chaweng Beach Road, opp Swensen's

Tel 077 422 593 Fax 077 230 207

[kohsamui@chez-andy.com](mailto:kohsamui@chez-andy.com)



## **BOULANGERIES - CAFÉS**

### **FOLIE'S**

-Point de vente Nanglichee:  
309/3 Nanglichee Road  
Tel: 02 286 97 86  
-Café 1912:  
29 Sathorn Tai Road,  
Bangkok 10120  
Tel: 02 679 20 56

### **LA BOULANGE**

2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5  
Fax: 02 631 03 56

## **CHAMBRES DE COMMERCE**

### **FRANCO - THAÏE**

Richmond Tower, 10ème étage,  
75/20 Sukhumvit Soi 26, BKK  
10110  
Tél: 02 261 82 76-7  
Fax: 02 261 82 78

## **CHOCOLATIERS**

### **ALL PLANTS INTERNATIONAL**

Importation de bonbons et chocolats  
naturels et sans colorant.  
Tél: 02 203 08 16-7  
Fax: 02 203 08 15

### **DUC DE PRASLIN BELGIUM**

Le seul chocolatier belge à Bangkok  
16 Sukhumvit Road, Soi 49/14, BKK  
10110  
Tél: 02 381 66 90-1  
Fax: 02 381 66 90

## **COIFFEURS**

### **STYLE PARIS**

Coiffeur français. manager : Georges  
Mazoyer. Hôtel Sofitel Silom  
Bangkok, 188 Silom Road, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 66-(0)2 238 19 91  
ext: 1235/1236  
Fax: 66-(0)2 23 19 99

## **COMPAGNIES AÉRIENNES**

### **SRI LANKAN AIRLINES**

G/FL, 924/34-35 Charn Issara Tower  
Rama IV Road, Bangkok 10500.  
Tél: 02 236 9292-3  
02 236 4981-2  
E-mail: bkksales@srilankan.lk

## **COMMUNICATION GRAPHIQUE**

### **ROTIOSIAM**

Production de brochures, magazines,  
catalogues, imprimés publicitaires.  
Fortes capacités de production, réac-  
tivité, option finition en ligne.  
Contacter :  
Nos bureaux: 29/1 Unico House 11th  
floor. Soi Langsuan, Ploenchit Rd.,  
Patumwan, Bkk.  
Tel: (66-2) 252-4298, 252-6109  
Fax: (66-2) 252-4296  
Usine: "304 Industrial Park"  
226 Moo 7. Thatoom,  
Srimahaphote,  
Prachinburi

Tel: (66-37) 414-154-5  
Fax: (66-37) 414-153

## **CONSEILS FINANCIERS**

### **AG SERVICE**

Votre courtier francophone.  
Conseils en investissements en  
Thaïlande.  
Assurance-vie, retraite, rente édu-  
cation, placement immobilier,  
investissement offshore.  
Thai Wah Tower 2 (Hôtel Westin  
Banyan Tree, proche de l'Alliance  
Française), 12ème étage, 21/99  
South Sathorn Road, Bangkok  
10120  
Tél : 02 677 31 01  
Fax : 02 677 31 02  
contact@ag-service.org  
agsbkk@loxinfo.co.th

### **GROUPE CRYSTAL**

Créer, Structurer, Valoriser,  
Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Bangkok :Lumpini II Building Floor  
1 ; Unit # 102  
247 Rajadamri Road, Kwaeng  
Lumpini Khet Pathumwan, Bangkok  
10330  
Tél : 02-254 05 00 - 2  
Fax : 02-254 05 03  
Vos Conseillers :  
Georges Langlois : 01-862 8087  
Paul Roussel : 01-841 6059

### **S.C.I.I./ TREND FINANCE SOUTH EAST ASIA CO., LTD.**

Courtier indépendant en Banque  
Privée présent dans plus de 36 pays.  
**Bureau principal :**  
1 Rue Goethé L-1637 Luxembourg  
Tél : (352) 296 15 18 78  
Fax : (352) 296 15 17 78  
Website : www.scii.lu  
**A Bangkok :**  
140, One Pacific Place, 15th Floor,  
1511, Sukhumvit Road, Klongtoey,  
Bangkok 10110  
Contactez M. Philippe Verny  
Tél: 02 653 09 50-1  
Fax: 02 653 09 52  
Mob: 01 845 82 63  
E-mail: scii@loxinfo.co.th

## **CONSTRUCTION - BATIMENT**

### **ICE**

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat  
Road, Phrapadang, Samutprakan,  
Bangkok 10130  
Tél : 02 463 31 35 / 819 00 28  
Fax : 02 463 60 43  
E-mail : imdo@asianet.co.th

## **COURTIERS EN ASSURANCES**

### **AG SERVICE**

Votre courtier francophone  
Assurance  
représentant notamment :  
AXA, ZURICH, ROTHSCILD,  
etc.  
- Audit gratuit de vos couvertures  
existantes  
- Prix négociés, fractionnement  
gratuit de vos paiements  
- Tous types d'assurance locale et  
internationale pour les particuliers  
et les entreprises  
- Couverture médicale, assistance-  
rapatriement dans le monde entier,  
responsabilité civile individuelle et  
professionnelle, couverture multi-  
risque incendie, assurance voiture

### **et moto, assurance bateau**

- **Obtention rapide de vos remboursements**  
**Patrimoine**  
- Conseil en gestion de patrimoine  
- Assurance-vie, retraite, rente édu-  
cation, placement immobilier,  
investissement offshore.  
Thai Wah Tower 2 (Hôtel Westin  
Banyan Tree proche de l'Alliance  
Française), 12ème étage, 21/99  
South Sathorn Road, Bangkok  
10120  
Tél : +66(0) 2 677 31 01  
Fax : +66(0) 2 677 31 02  
e-mail : contact@ag-service.org  
agsbkk@loxinfo.co.th

### **GROUPE CRYSTAL**

Créer, Structurer, Valoriser,  
Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Bangkok :  
Lumpini II Building Floor 1 ; Unit #  
102  
247 Rajadamri Road, Kwaeng  
Lumpini Khet Pathumwan, Bangkok  
10330  
Tél : 02-254 0500 - 2  
Fax : 02-254 0503  
-Pattaya  
La Fontaine Building  
280/3 South Beach Road Pattaya  
20260  
Tél : 038-710 800 ext: 110  
Fax : 038-710 916  
Vos Conseillers:  
Georges Langlois : 01-862 8087  
Paul Roussel : 01-841 60 59

## **DENTISTES**

### **SIAM DENTIST**

Siam Center, 4ème étage  
Très bon cabinet dentaire. Demandez  
le Docteur Wanee. Prix raisonnables.  
Tél: 02 252 21 36

### **THANTAKIT DENTAL CENTER**

Thantakit Dental Center  
1939 New Petchburi Road, Bangkok,  
Huaykwang, Bangkok 10320  
Tel. 02-718-0777  
Fax : 02-718-2270  
www.thantakit.com  
E-mail : dentists@thantakit.com

## **ECOLES INTERNATIONALES**

### **LYCEE FRANÇAIS INTERNA- TIONAL DE BANGKOK**

Administration du LFIB  
498 Soi Ramkhamhaeng 39 (Thep  
leela1) Kwang Wangthonglang, Khet  
Wangthonglang Bangkok 10310  
Tél : 02 934 8008  
Fax : 02 934 6670  
E-mail : lfbangkok@a-net.net.th

### **THE REGENT'S SCHOOL**

592 Pracha-Uthit Rd,  
Huay Kwang Bangkok 10310  
Tél: 02 690 3777  
Fax : 02 690 3778  
E-Mail : enquiry@regents.ac.th  
www.regents.ac.th

### **BANGKOK SCHOOL OF MANAGEMENT**

Enseignement secondaire  
"Pathways to University with  
Bangkok School of Management"  
Bangkok School Of Management  
Tél: 02 256 9586  
E-Mail : admin@ieg.co.th  
www.bsm.ac.th

Contactez Mme Pintira pour tout ren-  
seignement en français

## **GRANDES SURFACES**

### **CARREFOUR**

Hypermarché.  
2929 Rama 4, Klongton,  
Klongtoey Bangkok 10110  
Tél : (662) 661 56 84,  
661 55 80-4 (ext 200)  
Fax : (662) 661 56 56

## **HOPITAUX**

### **BUMRUNGRAD HOSPITAL**

33 Sukhumvit 3 (Soi Nana Nua),  
Wattana, Bangkok 10110  
Tél : 02 667 10 00 Fax : 02 667 25  
25  
E-mail : info@bumrungrad.com  
Site : www.bumrungrad.com

### **BANGKOK HOSPITAL**

2 Soi Soonvijai 7, New Petchburi  
Road, Bangkok 10320  
Tél: 02 310 3000 Fax: 02 310 3367

### **BNH (BANGKOK NURSING HOSPITAL)**

Hôpital International privé. Services  
et technologie très perfectionnés.  
Personnel anglophone attentionné.  
9/1 Convent Road, Silom,  
Bangrak Bangkok 10500  
Tél: 02 632 05 40-87  
Fax: 02 632 05 79

### **SAMITVEJ HOSPITAL (SUKHUMVIT)**

133, Sukhumvit 49, Klongton Nua,  
Bangkok 10110  
Tél : (66)02 711 8000  
Fax : (66) 02 711 85 06

### **SAMITVEJ HOSPITAL (SRINAKARIN)**

488 Srinakarin Road, Suanluang  
BKK10250  
Tel:(66) 02 731-7000,(66) 02 378-  
9000  
Fax : (66) 02 731 7044  
www.samitvei.co.th  
E-mail: info@samitvei.co.th

### **SAMITVEJ HOSPITAL (SRIRACHA)**

8 Soi Laemket, ChoemchomponRd,  
Sriracha,Chonburi 20110  
Tel:(66 038) 324 100-20  
Fax : (66 038) 324-123  
E-mail: appoint@ssh.samitvej.co.th

## **HÔTELS**

### **NOVOTEL BANGNA**

14/49 Moo 6, Sri-Nakarin Road,  
Nongbon, Prawet Bangkok 10250  
Tél: 02 366 0505 Fax : 02 366 0506-7  
E-Mail :  
reservation@novotelbangnabangkok.com  
Site : www.novotelbkk.com

### **NOVOTEL LOTUS**

1, Soi Dang-Udom Klongton-Nua  
Wattana Bangkok 10110  
Tél: 02 261 0111  
Fax : 02 262 1700-1  
E-Mail : res@novotellotus.com  
Site : www.novotellotus.com

### **NOVOTEL BANGKOK**

**ON SIAM SQUARE**  
Siam Square soi 6, Bangkok 10330  
Tél: 02 255 68 88  
Fax: 02 255 18 24  
E-Mail : reserve@novotelbkk.com  
Site : www.novotelbkk.com



## PANSEA

Bangkok office, 10 th floor  
Park Place,  
231 Sarasin Road  
Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330  
Tel:(66-02) 253 41 45-7  
Fax: (66-02) 254 45 35  
E-mail : gmsamui@pansea.com

## SOFITEL SILOM BANGKOK

Un hôtel 5 étoiles au coeur de  
Bangkok  
188 Silom Road, Bangrak, Bangkok  
10500  
Tél: 02 238 19 91  
Fax: 02 238 19 99  
E-mail: H3616-sl@ccor-hotels.com

## THE SWISS LODGE

3 Convent Road, Silom,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 233 53 45  
Fax: 02 236 94 25  
E-mail: info@swisslodge.com  
Site: www.swisslodge.com

## TOWER INN

Fitness, salle de musculation, piscine,  
TV câblée et satellite, sauna, restaura-  
nt et room-service 24h/24h, salon  
de massage traditionnel.  
533 Silom Road, Bangkok 10500  
Tél : 02 237 8300-4  
Réservations : 02 636 0378  
Fax : 02 237 8286  
E-mail : towerinnbangkok@a-  
net.net.th  
www.towerinnbangkok.com

## ECOLES DE LANGUE

### WALL STREET INSTITUTE

Apprentissage de l'anglais  
Ground Floor, Kamol Sukosol  
Building,  
317 Silom Rd., Silom, Bangrak,  
Bangkok Thailand 10500  
Tél : 66 (0)2 237 70 70  
Fax : 66 (0)2 237 70 60  
E-mail : michel@wallstreet.in.th  
www.wallstreet.in.th

## KARTING

### PTT SPEED WAY

**Karting Indoor. La seule piste de  
karting de Bangkok. Pour tous les  
âges et tous les niveaux. Ouvert  
tous les jours.**  
RCA plaza 2 ème étage (au dessus du  
Tops supermarket). A 5 minutes seu-  
lement du centre commercial

## Emporium.

Pour plus d'informations :  
Tél : 02-2203-1205-7

## LABORATOIRES

### LABORATOIRES FOURNIER (THAILAND)

Créée il y a 55 ans, la société  
Laboratoires Fournier est un labora-  
toire pharmaceutique familial d'origi-  
ne française reconnu internationalement  
pour ses réussites en recherche  
et développement dans les maladies  
cardiovasculaires notamment.

En Thaïlande, les produits vendus à  
disposition dans tous les principaux  
hôpitaux et pharmacies sont des pro-  
duits anti-cholesterol (Lypanthyl,  
Fenofibrate), un produit contre l'hy-  
perthrophie bénigne de la prostate  
(Tedenan) et un anti-infectieux  
(Pulvo).

Acteur actif de l'environnement de la  
santé et partenaire de nombreuses  
sociétés scientifiques nationales thaï-  
landaises, les Laboratoires Fournier  
étendent dès 2004 leur gamme de  
produits cardiovasculaires avec un  
anti-hypertension de dernière généra-  
tion.

21st Fl. Unit 02 Chartered Square  
Bldg., 152 North sathorn Road,  
Silom Bangrak,  
Bangkok 10500 Thailand  
Pour plus de renseignements :  
Service clientèle :  
Tél : 02 634 54 13-5  
Fax : 02 634 54 16

## LIVRAISON A DOMICILE



### FOOD BY PHONE

Pas le temps de déjeuner ou pas envie  
de sortir pour dîner ce soir ?  
Food by Phone livre à domicile les  
meilleurs restaurants de Bangkok :  
Italien, Libanais, Thaï, Japonais et  
bien d'autres encore.  
Food by Phone est un service de  
livraison à domicile disponible de

11h du matin à 22h30 pour vous  
livrer à la maison ou au bureau en  
moins d'une heure.

Food by phone livre tout le centre-  
ville de Bangkok (Silom, Sathorn,  
Nang Lynchee, Sukhumvit), appelez le

02 663 46 63 pour recevoir un exem-  
plaire gratuit du catalogue des menus  
proposés

Tel : 02066304663

Fax: 02 663 4680

Site Web: www.foodbyphonebkk.com

## LOCATION DE VOITURES

### ASIAJET PEUGEOT OPEN EUROPE

Location de voitures Peugeot en  
Europe.

Les avantages :

Un véhicule neuf

Un prix détaxé

Un kilométrage illimité

Une assurance multirisque

Shangri-la Hotel

506 Chao Phraya Tower

89 Soi Wat Suan Plu 10500 Bangkok

Tél : 02 634 1037,

Fax: 02 634 1284

E-mail: sales@asiajet.net

### CITROEN

Locations de voitures Citroën TT en

Europe. Royal River Place

21 B - Rama III, Soi 38,

Yannawa, Bangkok 10120

Tél : (66) 2 682 92 04

Fax : (66) 2 682 92 03

Portable : (66) 09 684 97 24

E-mail : Sylvainbernard@gefci.com

### THE DRIVE INTERNATIONAL

Location de voitures Renault en  
Europe. 10/31 Soi Prawit et Phuan,  
Prachachuen Road, Ladyao, Jatujak,  
Bangkok 10900

Tél: 02 954 24 68

Fax: 02 954 35 00

E-mail: edurand@ksc11.th.com

### Q CARS (BANGKOK)

The best deals on wheels.

Q Century Services Co.,Ltd.

36 Soi Sukhumvit 40, Sukhumvit

Road, Prakanong, Klongtoey,

Bangkok 10110

Mob : 09 921 13 97

Tél/Fax : 02 391 57 77

E-mail :

qcarsbkk@bangkokbased.com

### RENAULT

Voiture neuve. Kilométrage illimité.

Assurance multirisque sans franchise.

Assistance 7 jours sur 7 et 24 heures

sur 24. Remise des clés dès votre

arrivé, dans l'un de nos 35 centres  
européens de livraison et de restitu-  
tion.

Contact : Eric Durand

Tél : 0-9666-6911

Fax : 0-2954-3500

E-Mail : renauld@thaidrive.com

www.renauld-eurodrive.com

## MAINTENANCE ORDINATEURS

### PC EMERGENCY

Panne d'ordinateur ?

Une solution ?

427/117 Silom Road Soi7

Silom Bangrak Bangkok 10500

Eric Odille

Mobile : 01 251 4138

E-mail : pccemergency@hotmail.com

## OPHTALMOLOGIE

### LASER VISION

Professional LASIK Center

49/1 Soi Viphawadee Rangsit 38,

Ratchadapisek Rd, Ladyao,

Chatuchak, Bangkok 10900

Tél : 02 939 54 94

Fax : 02 939 54 95

E-mail : info@laservision.co.th

Site : www.laservision.co.th

## PAPETERIE

feuilles simples et doubles  
petits et grands cahiers a petits car-  
reaux et grands carreaux  
etiquettes, oeillets,gouache..... vous  
attendent au rayon scolaire francais  
de votre magasin Davideo  
21/72 Thai wah tower 1 G/f sathorn  
road 10120 Bangkok ( a 30 metre a  
cote de l'alliance francaise)  
Tel/Fax 02 285 09 94  
Email : chapter1edition@yahoo.fr

## PAROISSES

### PAROISSE FRANCOPHONE- MEP

254 Silom Road - Bangkok 10500

Tél : 02 234 17 14

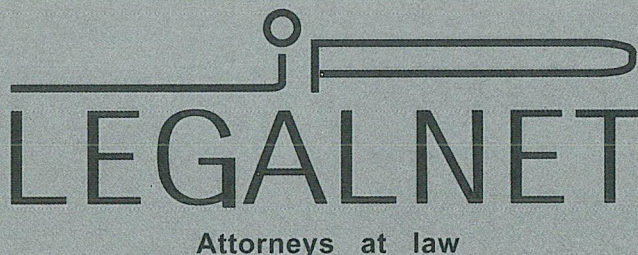
Fax : 02 237 13 38

E-mail : mepsilom2000@yahoo.com

Contact : P.Jo Trébaol

Messe du dimanche à 10h30

Diamond Tower 9th Fl.  
427/117 Silom Road,  
Soi 7, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél. : 02 231 5614,  
02 231 5005  
Fax. : 02 231 5535  
Email:  
jplegalnet@yahoo.com



Profitez des 25 années d'expérience du droit des deux associés  
principaux, l'un Français exerçant depuis 1978 et l'autre  
Thailandais exerçant depuis 1983.

Contactez Philippe Lamy (en français, en anglais ou en thaï).

Avocats  
et  
Juristes  
Internationaux



## PISCINES

**PISCINE DESJOYAUX**  
Head Office Thaïlande  
J.D Pool Thailand Co.  
6/2 M.2 Thepkrasatri Rd,  
T. Kohkaew, A.Muang Phuket 83000  
Tél: (076) 23 97 71-5  
Fax:(076) 23 97 76  
BKK Office:  
Tél:(02) 319 25 26-8 ou 369 23 92-3  
Fax: (02) 319 25 29

## PUBS, BARS, DISCOTHEQUES

**BAMBOOBEER BAR**  
71/1 Sukhumvit Road 3, Nana Nua,  
Bangkok 10110 Thailand  
tel: (662) 253 2462  
Fax: 022 53 20 63  
E-mail:  
bamboobeerbar@hotmail.com

**FRENCH KISS**  
(depuis 1984) Patpong 2. L'un des  
bars les plus fréquentés de Patpong.  
plats du jour, assiette de fromages,  
cocktails, espresso. Direction françai-  
se.  
Tél: 02 234 99 93

**INDIGO**  
6 Soi Convent, Silom, Bangkok  
10500  
Bar & French restaurant  
Jardin, salle climatisée, bar, salle  
fumeurs, lounge area, parking derri-  
ère Shenanigans  
Tél: 02 235 3268  
Fax: 02 234 5107  
E-Mail: indigo@loxinfo.co.th

**V9 - SOFITEL SILOM**  
188 Silom Road, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 238 19 91

## RESTAURANTS

### FRANCAIS

**CAFE 1912**  
Géré par le groupe Folies.  
Restaurant, cafétéria. Dans l'encein-  
te de l'Alliance Française.  
29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120  
Tél: 02 679 20 56 Fax: 02 251 30 58

**CREPES & CO**  
Spécialités marocaines, espagnoles et

grecques.  
Très réputé pour ses crêpes et sa cui-  
sine.  
18 Sukhumvit Soi 12, Bangkok  
Tél: 02 653 3990-1 Fax: 02 653 3992  
E-mail: crepes@samart.co.th  
Website: www.crepes.co.th

**INDIGO**  
6 Soi Convent, Silom, bangkok  
10500  
Bar & French restaurant  
Jardin, salle climatisée, bar, salle  
fumeurs, lounge area, parking derri-  
ère Shenanigans  
Tél: 02 235 3268  
Fax: 02 234 5107  
E-Mail: indigo@loxinfo.co.th

**LA BOULANGE**  
Plats du jour. Menu, snack, cafétéria,  
pains et viennoiserie. Traiteur.  
Comme en France !  
2-2/1 Convent Road, Silom,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5 Fax: 02 631 03  
56

**LE BANYAN**  
C'est dans une très jolie maison thaï-  
landaise que les hôtes sont accueillis.  
Une cuisine haut de gamme et clas-  
sique. Une de leurs spécialités : le  
canard au sang.  
59, Sukhumvit Soi 8, Bangkok 10110  
. Réservation conseillée.  
Tél: 02 253 55 56 Fax: 02 253 45 60  
E-mail : lebanyan@yahoo.com

**LE BOUCHON**  
Convivial et situé au coeur du quar-  
tier chaud de Bangkok ! Très bonne  
cuisine.  
37/17 Patpong 2, BKK 10500  
Tél: 02 234 91 09

**LE BISTROT**  
Cuisine classique française .Set-lunch  
: 310 bahts ++. Direction : Manisa  
Isara. The Peninsula Plaza, 2ème  
étage. Rajamdmri road. Bangkok  
10330.  
Tel : 02 652 13 93  
Fax : 02 652 13 95

**LE MISTRAL**  
188 Silom Road, Bangrak, Bangkok  
10500  
Tél: 02 238 19 91  
Fax: 02 238 19 99  
E-mail: H3616-sl@accor-hotels.com

**LE MOULIN DE SOMMAÏ**  
Cuisine raffinée. Nouveau cadre,  
même propriétaire.  
93/3A Lang Suan Road,

Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 02 652 25 13

**LYON RESTAURANT**  
Elu l'un des trois meilleurs restau-  
rants français de Bangkok, réputé  
pour son foie gras, ses tripes, ses  
steaks...  
33/2 au coin du Soi Ruam Rudee 2,  
Ploenchit Road, Bangkok 10330  
Tel: 02 253 8141 Fax: 02 650 7852

**MIX-UP CAFE & RESTAURANT**  
Spécialités françaises et fondues  
ouvert du lundi au samedi  
de 11h30 à 14h30 et de 17h30 à 22h  
59/5 Soi Sawasdee, Sukhumvit 31,  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Tel: 02 662 0121  
Fax: 02 662 2244  
Email: mixupcafe@hotmail.com  
www.diningthailand.com/mixup.asp

### ITALIENS

**DUILIO'S**  
Un restaurant italien, une très bonne  
cuisine. Pizzas au feu de bois.  
Terrasse extérieure. Menus le midi à  
prix très réduits.  
Fermé le mercredi  
House N.17 Sukhumvit Road Soi 49  
Tél: 02 258 79 30  
Fax: 02 945 04 98  
website: www.duiliios.com

### SUISSES

**CAFÉ SWISS**  
Décor de chalet suisse, même l'odeur  
du pin y est. Swiss Lodge  
3 Convent Road,  
Silom, Bangkok, 10500  
Tél: 02 233 53 45 Fax: 02 236 94  
25

**CHESA**  
Cuisine suisse.  
5, Sukhumvit Soi 20  
(en face de l'hôtel Windsor)  
Tél : 02 651 6650  
Fax : 02 663 4376  
Website : www.chesa-swiss.com  
E-mail : thomas@chesa-swiss.com

**WILLIAM TELL**  
Restaurant suisse avec terrasse.  
Fondues bourguignone et savoyarde.  
A déguster sans modération !  
19/2 Soi 20, Sukhumvit Road  
Tél : 02 258 15 16  
Fax : 02 650 89 87

## THAILANDAIS

**HARMONIQUE**  
Cadre romantique, dans une vieille  
maison de négociants chinois du  
début du siècle. Cuisine raffinée et  
variée. Très fréquenté. Proche de  
l'ambassade de France.  
N.22 Charoenkrung 34,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 630 62 70,  
02 237 81 75.

## SERVICES

**PROPERTY CARE SERVICES  
(PCS)**  
La plus grande société de services en  
Thaïlande, équipement, sécurité, net-  
toyage, jardinage, contrôle de la peste  
et produits hygiéniques pour tous  
types de bâtiments. Présents partout  
en Thaïlande, 17,000 employés à  
votre service. Accredité  
ISO9001v2000  
234 Soi Sukhumvit 101,  
Prakanong  
Bangkok 10260  
Contacter : Arnaud BIALECKI  
Tél : 02 741 8800  
Fax: 02 741 8062  
E-mail : customer@pcs.co.th

## SERVICE- APPARTEMENTS

**AEC APPARTEMENT 3**  
245/1 Sathupradit Soi 15,  
Chongnonsri, Yannawa Bangkok  
10120  
Tél : 02 674 18 16 Fax : 02 674 18  
37

## SERVICE -TRADUCTION

**THE CORNER**  
Traductrice français-anglais-thaï  
agréée par l'ambassade de France à  
Bangkok. Prise en charge complète  
de tous vos dossiers administratifs,  
judiciaires, professionnels, etc : tra-  
duction, conseil, envoi et suivi.  
Assistance à la préparation de dossier  
de mariage. Assistance à l'obtention  
de permis de conduire thaï et interna-  
tional.  
186/1 Charoen Krung Soi 36 Près de  
l'ambassade de France Bangkok  
10500  
Tél/fax : 02 233 16 54  
Tél : 01 482 99 74  
E-Mail : tempakc@hotmail.com  
Heure d'ouverture : 8h à 17h  
Du lundi au vendredi

La palette complète, des services  
juridiques, de l'assistance et judiciaires,  
avec le respect de l'éthique et de la  
déontologie en plus

### Ouverture du bureau de Phuket

100 / 512 Chalermprakiat Ror 9 Rd  
Thambol Rasada, Amphur Mueng  
Phuket 83000  
Tél : 076 261 377 - 8

**VOVAN  
&  
ASSOCIÉS**  
AVOCATS

191 Silom Complex, 17th Floor, Silom Road, Bangrak  
Bangkok 10500 Thailand  
Tel: 662 632 01 80 Fax: 662 632 01 81  
vovan.bangkok@vovan-associes.com  
www.vovan-associes.com

Un service de proximité avec  
nos correspondants à Chiang  
Mai, Lamphun, Phuket, Krabi,  
Suratthani, Koh Samui,  
Pattaya, Rayong

Une équipe de  
6 juristes Français

Bureaux: Paris Lyon Marseille Rome Milan Bruxelles Mexico Pékin Hanoi HoChiMinh Ville Vientiane



## SPAS & MASSAGES

### HOME GARDEN SPA

Sukhumvit Soi 12.  
Tél: 02 256 58 02, ou 01 318 45 84.  
Réservation conseillée. Ouvert de 9h à 20h. Prix très abordables.

## TRAITEURS

### FOLIES

**Service commercial:**  
138 Sukrawas Road, Ratburana Bangkok. Tél: 02 818 27 00, Fax : 02 818 26 99  
E-mail : sales@folies.net  
**Point de vente Nanglichee:**  
309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 02 286 97 86

### LA BOULANGE

2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5  
Fax: 02 631 03 56

## TRANSPORTS DÉMÉNAGEMENTS

**SANTA FE RELOCATION SERVICES (THAILAND )**  
207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Road Kwang Prakanong, Khet Klontoei, Bangkok 10110  
Tél: 02 742 98 90-4 Ext. 107  
Fax: 02 741 40 89  
E-mail: santafe@ksc7.th.com

### JVK MOVERS

222 Krungthepkritha Rd., Hua-Mark, Bangkok 10240  
Tél : 02 379 4646 Fax : 02 379 4642  
E-Mail : armand@jvkmovers.com  
Site internet : www.jvkmovers.com

### TRANS-LINK RELOCATION

28th Floor, Panjathani Tower, 127/33 Nonsee Road, Chongnonsee, Yannawa Bangkok 10120  
Contacter : Denise LEGARE  
Tél : 02 681 2000 Ext. 316  
Fax : 02 681 2912  
E-Mail : relocation@translink.co.th  
www.translink.co.th

## RANDONNEES A VELO

### SPICEROADS

14/1 Soi Promsi 2, Sukhumvit Soi 39, Klongtan-Nua Wattana Bangkok 10110  
Sales : Auke Possel  
Mobile : (+66) 07 014 4529  
Tél : (+66) 02 712 5305  
Fax : (+66) 02 712 5306  
E-Mail : auke@spiceroads.com  
www.spiceroads.com

## VENTE DE MOTOS

### TAZ MOTORCYCLES (THAILAND)

**Taz Motorcycle Center**  
Spécialiste de la moto d'occasion  
29/93 Building S, Royal City Avenue, Soonvijai Lane, Rama 9 Road, Bangkok 10310  
Tél : (+662) 203 1056  
Fax : (+662) 203 1057  
E-mail : sales@taz-thailand.com

## VIDEO CLUBS

### DAVIDEO

Vidéoclub francophone.  
-Location de films en français.  
-Vente de livres  
-Réservation de films possible même les jours fériés.

-Location de film à la semaine  
Ouverture : 10h - 18h du lundi au samedi. Dimanche fermé  
Thai Wah Tower I, Rez-de-chaussée.  
21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120  
Tél/fax: 02 285 09 94  
E-mail: daveido.bangkok@anet.net.th

## BANG SAPHAN

## HOTELS -RESORTS

### CORAL HOTEL

Cottages familiaux ou chambres doubles, air conditionné, eau chaude. Piscine et nombreuses activités sportives et de découverte  
171 M. 9, Suan Luang Beach, Pongprasart, Bangsaphan, Prachuabkirikhon 77140  
Tél: 032 691 667 Fax: 032 691 668  
E-mail: info@coral-hotel.com  
Site web: www.coral-hotel.com  
(parle anglais, français et thaï)

## CHIANG MAI

## AGENCES DE VOYAGE

### ACTIVE THAILAND.COM (CONTACT TRAVEL LTD)

Vous aide à organiser vos séjours dans le Nord. Nous parlons français. Spécialistes Aventures: Rafting, canoë, trekking, circuit VTT, réservation d'hôtels, 4x4 avec guide/chauffeur, etc..  
73/7 Charoen Prathet Road, Chiangmai, Thailand  
Tel. ++66 5381-8844  
Fax. ++66 5327-9505  
www.activethailand.com  
E-mail: info@activethailand.com

### GOLF A LA CARTE CHIANGMAI SWING CO., LTD.

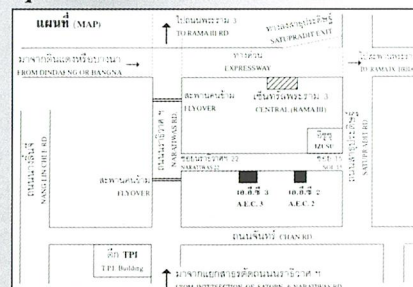
dirigée par des golfeurs français et suisses installés à Chiangmai. Venez swinguer sur les plus beaux golfs du Nord, Chiangmai, Chiangrai et Lampang, découvrir le Triangle d'or. Les golfs et casinos en Birmanie, ou le Sud à Hua Hin et Phuket. Service à la carte et personnalisé pour tous, golfeurs comme non-golfeurs.  
Chiangmai Swing Co., Ltd. 53 Tunghotel Rd., Soi 3 T. watkate, A Muang Chaing Mai 50000  
E-Mail : contact@chiangmaiswing.com  
Site : www.chiangmaiswing.com  
Tél : 053 300 048  
Fax : 053 244 296  
T.A.T. License 21/0182

# AEC Apartment 3

Calme, meublé,  
vue panoramique, balcon,  
de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.  
A 5 min du Central Ramà 3.  
Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie,  
restaurant. 9 étages. Cuisine américaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.

*Du studio au 3 pièces de 5400 à 15000 bahts*

*A 10 minutes de  
l'Alliance Française,  
Satupradit  
Soi 15*



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa,  
Bangkok 10 120  
Tél: 02 674 18 16 Fax: 02 674 18 37

## ANTIQUITÉS

### KALAË CHIANG MAI

115 Moo 8 Hang Dong Tawai Rd.,  
T. Nongkaew Hang Dong  
Chiang mai 50230  
Tél: 01 530 92 90

### UNDER THE BÔ

Art tribal, monnaies et bijoux anciens, objets de curiosité et statuaire, meubles, architecture et archéologie.  
Arrivage récent d'art tribal africain & d'éléments d'architecture Indien. Direction française... :  
Under The Bô  
Contact: François Villaret  
22-23, 56-57 Nakomping Night Bazar, Changklan Road, Chiang Mai  
Tél: 01 885 05 97  
Fax: 053 441 661  
E-mail : underthebo@yahoo.com

### ORIENTAL SPIRIT

Spécialiste meubles et objets anciens avec patine de Chine et Asie du Sud-est. Art primitif et bouddhiste.  
Direction franco-thaïe, demander Jacky.  
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h, fermé le dimanche.  
Oriental Spirit.  
4/5-6 Chotana Road, Kuang Sin, Chang Puek, Chaing Mai 50300  
Tél & Fax : 66 53 409 693  
E-mail : orienspt@loxinfo.co.th

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

Sanya Sukrasorn and Associates Law Office  
148/1 Charoenprathet Rd.,  
Changklan Sub-d., Muang D.,

### TRACK OF THE TIGER TOURS NORTHERN THAILAND

Spécialiste depuis très longtemps des circuits à portée de tous dans le Nord de la Thaïlande, cette agence propose un nouveau système de discount pour les familles d'expatriés.  
En donnant votre soutien à un "projet d'aide au développement des communautés défavorisées", vous bénéficierez de réductions allant jusqu'à 50% sur tarifs hôtels, tours etc...  
renseignements :  
www.track-of-the-tiger.com  
E-mail: tiger@loxinfo.co.th  
Track of the Tiger, 108/2 Charoenprathet Rd, T. Changklan, Chiang Mai  
Tél & Fax: (66) 053-818 641

## AGENCES IMMOBILIERES

### EURO-THAI PROPERTY SERVICES

Agence immobilière propose une palette complète de services pour Chiang Mai et ses alentours. Achat, vente ou location de terrains, maisons, condominiums et locaux commerciaux. Que vous cherchiez un appartement pour votre retraite ou la maison de vos rêves, nous sommes là pour vous aider. Nous parlons anglais, français et thaï.  
www.chiangmai-exports-property.com  
E-mail peteeurothai@loxinfo.co.th ou fax 053 244 210



Chaingmai 50100  
Supawid Khamthita Law Office  
34/26 Sanamkila Road, Lamphun  
Tél : (0)2 632 01 80  
Fax : (0)2 632 01 81  
E-mail:  
alexandre.dupont@vovan-  
associés.com  
Contactez : Alexandre Dupont

## **CLINIQUES DE SOINS DENTAIRES**

### **CHIANGMAI DENTAL HOSPITAL**

Bienvenue à notre clinique de soins dentaires. Notre équipe de spécialistes permet de vous assurer les meilleurs soins dentaires. Prothèse, orthodontie, chirurgie bucco-dentaire, dentisterie esthétique, dans le cadre d'une clinique luxueuse aux laboratoires hautement équipés. Tous les jours sur R.V. de 8h30 à 17h30. Chiangmai dental clinic Co.,Ltd 84/3 Chiangmai-Lampang Road, A. Muang Chiang Mai 50300  
Tél : 053 411 150 ou 053 411 151  
Fax : 053 218 867  
E-mail : dental@chiangmaidentalcenter.com  
www.chiangmaidentalcenter.com

## **ECOLES**

### **PREM TINSULANONSDA INTERNATIONAL SCHOOL**

234 Moo 3, T.Huay Sai, A.Mae Rim, Chiang Mai 50180  
E-mail: enquiry@premcenr.in.th  
Http://www.premcenter.in.th  
Tel: +66 53 301500  
Fax: +66 53 301507

## **ECOLES DE MASSAGE**



**LOI KROH MASSAGE NO 1 A CHIANG MAI**  
**LOI KROH MASSAGE SALON**  
Les meilleurs massages privés, .massage traditionnel, aux herbes, aromathérapie, réflexologie et autres massages thérapeutiques. Cours privés dans notre école, avec certificat. On parle français. Loi Kroh Massage Salon 63/3 Loi Kroh Road, Chiang Mai  
Tél : 053 274 681, ou 09 556 2387  
Site web: thai.net/massageloikroh

## **GOLF**

**GOLF A LA CARTE CHIANGMAI SWING CO., LTD.**  
dirigée par des golfeurs français et suisses installés à Chiangmai. Venez swinguer sur les plus beaux golfs du Nord, Chiangmai, Chiangrai et Lampang, découvrir le Triangle d'or, les golfs et casinos en Birmanie, ou le Sud à HuaHin et Phuket.

Service à la carte et personnalisé pour tous, golfeurs comme non golfeurs.  
Chiangmai Swing Co.,Ltd. 53 Tunghotel Rd., Soi3 T. watkate, A Muang Chaing Mai 50000  
E-Mail : contact@chiangmaiswing.com  
Site : www.chiangmaiswing.com  
Tél : 053 300 048  
Fax : 053 244 296  
T.A.T.License 21/0182

## **GUEST-HOUSES**

### **TOP NORTH GUEST HOUSE**

Une oasis de verdure au coeur de la ville. Profitez de la piscine ou de la terrasse, appréciez le confort parfait des chambres, dégustez la cuisine thaïe, ou internationale du Top North restaurant, pour des prix très raisonnables. Tours, trekkings, billetterie, location de voitures, appels longue distance.  
Top North Guest House, 15 Moon Muang Road, Soi 2, Chiang Mai.  
Tel : 053 - 278 900, 053 - 278 684  
Fax : 053 - 278 485  
E - mail : topnorth@hotmail.com  
Pour réserver à Bangkok  
Tel : 0- 2653-1921,  
0-2653-3847

## **HOTELS**

### **PRINCE HOTEL CHIANG MAI**

Situé au coeur de la ville à 5 minutes du Night Bazar, dans une rue tranquille, le Prince Hotel vous offre confort et services. Chambres avec climatisation, TV satellite, piscine, restaurant, bar, boutique, salon de massage, agence de voyages. Nouveau : suites à louer au mois ou à l'année, kitchenette, micro-ondes, TV.

3 Taiwang Road, Muang Chiang Mai, 50300.  
Tél: (66 53) 252 025-9  
Fax: (66 53) 251 144  
E-mail: princehotel\_cm@hotmail.com

### **TOP NORTH HOTEL**

Au coeur même de la ville, sa piscine dans un jardin tropical et la qualité des prestations : chambres avec ventilateur ou climatisation, TV câblée, service de tours et trekkings, location de voitures... permettent à cet hôtel de figurer parmi les meilleures adresses de Chiang Mai. Restaurant réputé, The Zest, avec cuisine internationale et thaïe.  
Top North Hotel  
41 Moon Muang Road, Chiang Mai  
Tel: 0-5327-9623-5, Fax: 0-5327-9626  
Pour réserver à Bangkok: 0-2653-3847, 0-2653-1921  
Email: topnorth@hotmail.com

## **LOCATION DE VEHICULES**

**NORTH WHEELS RENT A CAR**  
Plus de 100 véhicules : jeep, berline, 4x4, van ou voiture de luxe. Sécurité et savoir-faire, voitures bien entretenues, meilleures assurances comprises dans le prix de location, assistance technique 24h/24, kilométrage illimité, carte détaillée du Nord. Prix compétitifs, taxes et TVA incluses. 70/4-8

**Chaiyaphum Rd., Changmoi, Chiang Mai 50300**  
Tél : 053 874 478 Fax : 053 874 378  
E-mail : sales@northwheels.com  
www.northwheels.com

## **PUBS, BARS, LOUNGES**

### **LE SCORPION**

Bistrot Brasserie Restaurant  
Dans une jolie cour fleurie en plein centre-ville, (Loi Kroh Rd), le Scorpion est devenu le rendez-vous des habitués et le centre d'accueil francophone des touristes. Tous les bons tuyaux sont donnés avec le sourire, une salle est consacrée au prêt de livres, de CVD et DVD.  
Ambiance bistrot le soir, menu brasserie avec des spécialités maison, sauté de magret de canard persillade, filet de boeuf, salades, charcuterie, pâtes etc...  
Ouvert tous les jours de 12h à 1h du matin  
59/6 Loi Kroh Road, 50100 Chiang Mai  
Tél : 06 921 8408

### **DARLING....The Swiss Wine-Pub Bottle-Shop depuis 1999**

Bar et boutique à vins au décor traditionnel, co-dirigé par Dang ( Thai) et Lucas ( Suisse), offrant les meilleurs Premium du Nouveau Monde qu'ils importent eux-même, ( une sélection des meilleurs Shiraz australiens), mais aussi du champagne, du Gewuerztraminer, des apéritifs ou des digestifs,  
le **DARLING** est l'un des points de rencontre favoris des touristes et résidents.  
Ouvert de 17h à 24h Fermé le lundi.  
Darling 49/21 Huay Kaew Rd, T. Changpuak, Chiang Mai 50300  
Tél : 05 322-7427  
Portable : 01 724-6601

## **RANDONNEES A VELO**

### **NORTHERN-TRAILS.COM-**

Le spécialiste du circuit à vélo, agent pour l'Asie du RAID THAI 2004  
www.northern-trails.com  
Mobile : Alex 01 603 2444

### **VELOCITY**

La boutique pour le cycliste. Location et vente de vélos. VTT, vélos de course. Maintenance, accessoires.  
177 Changpuak Rd, T Sripthum, A Muang Chiang Mai 50200 (à côté du Novotel)  
Tél & Fax : 053 410665  
Mobile : 01 5955975  
E-mail : velocity@thaimail.com

### **CLICK AND TRAVEL LTD**

Les vacances à vélo.84 vélos de qualité pour un échantillonnage de parcours, allant de la balade culturelle au raid découverte, de la demie journée à la semaine.Encadrement professionnel, nous parlons français.  
.Contact : Etienne Daniëls  
Tel: 053-201194  
Fax : 66 53 281554  
info@clickandtravelonline.com  
www.clickandtravelonline.com  
Tout sur le vélo  
www.cyclingchiangmai.com

## **RESTAURANTS**

**LE COQ D'OR RESTAURANT**  
11 Soi 2 Koh Klang Rd, Nong hoi,

Amphur Muang,Chiang Mai 50000  
Tel:053-282024,053-801501  
Fax:053-281981

### **JUST KHAO SOY**

Toute la ville en parle Finalement, quel-qu'un s'est intéressé à ce plat classique de la cuisine du Nord, très apprécié par la population locale et les expats, et l'a élevé au rang qu'il mérite. Servi sur une palette de peintre, votre Khao Soy, entouré de tous les assortiments de sauce, sera votre propre chef d'oeuvre culinaire. En cas de doute, toutes les indications sont fournies. Une expérience à ne pas manquer.  
Just Khao Soy,  
108/2 Charoenphatret Rd,  
T. Changklan, Chiang Mai  
Réservations: Tel 053-818 641

### **LE GIBUS**

Grill-House restaurant  
Buffet barbecue (viande ou poisson) accompagné de salades et de frites à volonté pour 239 bahts. Tous les mois, la spécialité du Chef : un plat traditionnel, choucroute, couscous, fondue etc. Menu à la carte, vin français à prix raisonnable, direction francophone.  
Buffet : 18h-22h.  
A la carte : 18h-22h30. Fermé le dimanche  
Chez Gibus 42 Kampaeng Din Road, Chiang Mai 50000  
Tél : 053 27 27 12  
Fax : 053 20 65 58

## **CHIANG RAI**

## **GUEST-HOUSES**

### **MY DREAM GUEST HOUSE**

Un havre de paix au bord de la rivière Mae Kok entre Thaton et Chiangrai, dans un village Karen. Nan, guide karen parlant plusieurs dialectes et Guy, très rigoureux pour la qualité des services, ont créé un petit coin de paradis avec 7 bungalows tout confort.  
Trekks hors des sentiers battus, baïgnades, pêche, rafting, un camp d'éléphant tout près, le rêve!  
My dream Bungalows, Khaew Waaw Dam. Karen Village no 12, Chiangrai District 57000. Taxi boat au départ de Thaton (12h30) ou de Chiangrai (10h30). Par la route, 7 km de piste après Ruam Mit Elephant Camp.

## **TOURS ET LOCATION DE MOTOS**

### **FRENCHY TREKKING**

Séjour hors des sentiers battus dans le Nord de la Thaïlande et au Laos, tours 4x4 et moto à portée de tous, privilégiant l'authentique et la rencontre avec les populations. Direction française.  
Tél : 053 701 603  
Fax : 053 701 409  
Mobile : 01 952 38 69  
Egalement, llocation de motos et de jeeps avec maintenance et service de qualité.  
ST Motorbike, 527/5-6  
Banphaprakan Rd, Chiangrai 57000  
Tél : 053 713 653, 053 752 180  
Email : thairando@hotmail.com  
Website : www.thairando.net



## KOH CHANG

### RESTAURANTS

**RUAN THAI RESTAURANT**  
Poissons et fruits de mer. Venez savourer une cuisine thaïe de qualité dans un environnement reposant, loin de l'agitation de Bangkok.

Bang Bao Kho Chang Trad 23120  
Mob : 09 833 51 17  
E-mail : ruanthai@wanadoo.fr

## KRABI

### AGENCES IMMOBILIÈRES

**KRABILAND AND CONSTRUCTION**  
Agence immobilière franco-thaïe  
Terrains, maisons, bungalows à Krabi. Le paradis dans le Sud. Quelle que soit votre préférence, nous contrerons vos exigences.  
Contactez : Mme Pierrat  
497/7 Uttarakit Rd, Krabi Town 81000  
Tél : 01 895 33 01  
E-mail : krabiland@hotmail.com

### AVOCATS

**VOVAN & ASSOCIÉS**  
Nantip Account's Office  
228/2 Maharaj Road, Paknam, Muang, Krabi 81000  
Tél : (0) 2 632 01 80  
Fax : (0) 2 632 01 81  
E-mail : frederic.favre@vovan-associes.com  
Contactez : Frederic Favre

### RESORTS

**RAILEI BEACH CLUB**  
Pour un séjour de détente, louez votre maison privée, dans un cadre luxuriant sur la plage de Railei.  
Tél : 075 622 596  
E-Mail : reservations@raileibeachclub.com  
website: www.raileibeachclub.com

## PATTAYA

### AGENCES DE VOYAGES

**MY OFFICE**  
Téléphone international. Fax & E-mail service. Domiciliation de courrier. Confirmation de réservations. Coffres forts. Import - Export. Billets d'avion pour les vols intérieurs et internationaux. Excursions. Voyages organisés. Taxis, minibus, limousines. Réservation d'hôtels. Traductions. Agence ouverte 24h/24, située à côté du Marine Bar (Walking Street). Nous parlons français.  
MY OFFICE: 144, Moo 10 South Beach Road, 20150 Pattaya  
Tél.: 038-428-293, 038-424-373  
Fax: 038-422-232  
E-mail: myoffice@pty2.loxinfo.co.th

**INTERNATIONAL SERVICE**  
Billets d'avion pour les vols intérieurs

et internationaux. Taxis & minibus directs pour Bangkok ville et aéroport. Excursions. Voyages organisés. Informations touristiques. Reconfirmation de billets. Réservation d'hôtels. Prix et réservations obtenus sur 2 ordinateurs connectés Galiléo. Nous parlons français. Agence située en face du Marine Plaza Hotel tout près du Manhattan Café et du VC Hotel. International Service : 468/3 Moo 10. Pratamnak Road, 20260 Pattaya  
Tél : 038 427 817, 038 713 168  
Fax : 038 427 831  
E-Mail : internat@loxinfo.co.th

### ANTIQUITÉS

**KALAE PATTAYA**  
7 Moo 8, Sukhumvit Road  
(Corner of North Pattaya Road)  
Banglamung Chonburi 21150  
Tél: 038 41 35 51

**URSULA'S ANTIQUES**  
3/148 Moo6, Third Road,  
20150 Pattaya  
Tél.: 038-415-431, 038-422-876  
Ouvert tous les jours de 11h à 18h30  
sauf le lundi

### APPARTEMENTS A LOUER

**LE SWISS SABAI LAKE RESORT**  
Un petit coin de paradis non loin de Pattaya. 14 appartements différents (allant de 30 à 150 m<sup>2</sup>) magnifiquement conçus, meublés et décorés (normes européennes), au bord du lac Ruam Sap. De 500 à 1200 bahts par jour, ou de 9500 à 19500 bahts par mois. Rest./Bar, Jardin ombragé, piscine, snooker. A 4 km de la Sukhumvit, sur le Soi 87, tourner à gauche juste après Lotus (Sud).  
Tél /Fax : 038 249 947  
Mobile : 06 151 1605  
E-mail : niki@loxinfo.co.th  
www.swiss-sabai.ch

### AVOCATS

**VOVAN & ASSOCIÉS AXIOME CO.,LTD.**  
448/19 Moo 12  
National Housing Building  
Theprasit rd.,  
Pattaya 20260  
Tél : 038 301 021  
Fax : 038 301 022  
E-mail : axiome@mac.com  
frederic.favre@vovan-associes.com  
Contactez : Jean-Baptiste Fournier  
Fredéric Favre

### BIBLIOTHEQUES

**CLUB JEAN DE LA FONTAINE**  
Association à but non lucratif animé par des bénévoles. Bibliothèque / cinémathèque 2450 livres et 600 films D.V.D en français. Location de lecteur de DVD. Ouvert : lundi-mercredi-vendredi de 10h à 12h et de 15h30 à 18h30 et samedi de 10h à 13h (fermé mardi-jeudi-dimanche).  
Tél: 038 710 800 ext. 105  
Espace francophone,  
280/3 Beach Road  
(Walking Street), 20260 Pattaya.

### CABINETS MÉDICAUX

**DR. OLIVIER CLINIC**  
Médecin Suisse, le docteur Olivier Meyer vous accueille avec plaisir dans son cabinet médical pour tout problème de santé, incluant les maladies contractables en milieu tropical. Laboratoire à disposition. Ouvert lundi-vendredi 9h00-18h00 samedi 9h-13h 20/23-24 Moo 10, en face de l'hôtel Day & Night, Pattaya Sud.  
Tél: 038 72 35 21-2  
Fax: 038 72 35 22  
E-mail: olivier@chonburi.ksc.co.th

### CONSEILS FINANCIERS

**GROUPE CRYSTAL**  
Créer, Structurer, Valoriser, Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Pattaya  
La Fontaine Building  
280/3 South Beach Road Pattaya 20260  
Tél : 038-710 800 ext: 110  
Fax : 038-710 916  
Vos conseillers:  
Georges Langlois: 01 862 8087  
Paul Roussel: 01 841 6059

### ECOLES DE PLONGEE

**THAILAND DIVING**  
Le seul centre de plongée francophone de Pattaya. Une journée aux îles (2 plongées), plongée de nuit, plongée sur épave. Prix spéciaux pour résidents (sur abonnement). École de plongée, de l'Open Water au Dive Master. Croisières Découvertes des fonds sous-marins, de Koh Chang (4 jours), Koh Tao (7 jours). Tout compris, de la chambre au petit déjeuner en passant par la plongée. Le rêve garanti.  
**THAILAND DIVING**  
Tél.: 07-803-53-58 (français), 01-004-60-20 (thai, anglais)  
E-mail: thailand-diving@be.tf  
Website: www.thailand-diving.be.tf

### GRANDES SURFACES

**CARREFOUR**  
333 Moo 9 Pattaya Klang Rd.,  
Tumbon Nongprue,  
Amphur Banglamung  
Chonburi 20260  
Tél : 038 360 444  
Fax : 038 360456

### GUEST-HOUSES & BARS

**LE TRAFALGAR**  
Situé en plein centre ville, entre Third Road et Soi Buakhao. Chambres spacieuses, tout confort (air-conditionné, TV câblée, coffre personnel dans chaque chambre, minibar). Direction française. Lek, Jean-Luc, Dominique et leurs hôtesse seront heureux de vous accueillir dans une ambiance 'apéro' et conviviale. Le seul billard rond à Pattaya (ça mérite

le détour!).  
**LE TRAFALGAR** (Bar/Guest-house)  
312/34-35, Moo 9, Soi Lengkee  
Pattaya 20260 Chonburi  
Tél.: 038 720 290

**L'ACARINA**  
Chambres tout confort (air-conditionné ou ventilateur, TV câblée, frigo, eau chaude), de 250 à 450 bahts. Direction Suisse Romande (franco-phonie). Ambiance très conviviale se prêtant naturellement aux rendez-vous entre amis. Etablissement idéalement situé dans une rue bien connue et haute en couleur, dans le voisinage immédiat d'autres établissements francophones (restaurants & bars), tout près de la plage. Égale-ment : Sorties en mer, Spécialiste de la Pêche au Gros.  
L'Acarina : 219/50, Soi Yamato,  
Beach Road - 20260 Pattaya  
Tél : 038 710 192/3  
Mobile : 06 056 1914-  
E-Mail : lacarinapattaya@hotmail.com

**LE PETRUS**  
Belles chambres spacieuses et claires, très bon standing (air-conditionné & ventilateur, TV câblée, minibar, coffre personnel, salle de bains (King size). Petit-déjeuner somptueux inclus. Direction francophone (English spoken). Accueil chaleureux. Restaurant gastronomique (réputé), tradition franco-suisse. Cuisine thaïe: plus d'une soixantaine de plats succulents. A un jet de pierre du golfe de Siam, au coeur des activités diurnes et nocturnes.  
**LE PETRUS**: 219/57, Soi Yamato,  
Beach Road - 20260 Pattaya  
Tél.: 038-710-636/7.  
E-mail: lepetrus@boursorama.com

### HOTELS & BOULANGERIES

**WOODLANDS HOTEL & RESORT**  
Cet hôtel 4 étoiles de 135 chambres avec 2 piscines, salle de gym, restaurant, pâtisserie... est un véritable oasis de calme et de verdure au nord de Pattaya, à une encablure du rond-point des Dauphins.

**LA BAGUETTE**  
(jouxtant l'entrée principale du Woodlands Hôtel & Resort) : première boulangerie (pâtisserie, viennoiserie, sandwicherie) française de qualité sur Pattaya. Cafés, thés, chocolats servis dans le salon ou en terrasse.  
**Woodlands Hôtel & Resort**  
164/1 Moo 5  
Pattaya-Naklua Road  
Pattaya Chonburi 20150  
Tél : 038 421 707  
Fax : 038 425 663  
www.woodland-resort.com

### HÔTELS - RESTAURANTS

**CHEZ GEORGES**  
Le cadre est élégant et confortable. Tous les jours, 6 suggestions différentes, Spécialités de Poissons et Sauces, Sanglier sur commande, Oie confite, Pintade fermière aux choux, Menus de 290 à 580 bahts. Ouvert de 18h à 23h30. Le weekend réservation



conseillée, Facilités de stationnement, Situé 200m après The Village et 300m avant le carrefour Third Road/South Pattaya Road. Restaurant "Chez Georges" 340/7 Moo 10, Third Road 20260 Pattaya (Thaïlande) Tél & Fax : 038 723 219

#### MA MAISON

Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

Hôtel-Restaurant. Beach Rd., Soi 13  
Tél: 038 71 04 33-34  
Fax: 038 42 60 66

#### LE PETIT LIEGEOIS

Ghislain et Evelyne sont heureux de vous accueillir de midi à 22h 220/3 Walking Street (devant l'Espace Francophone) Moo10 South Beach Road Pattaya 20260  
Tél: 038-429-792  
Mobile : 09-911-24-58

#### L'OLIVIER

Cuisine française (& thaïe !). Deux plats du jour: viande ou poisson. Formule originale et intéressante: choisissez un plat à la carte, entre 250 et 320 bahts, et pour le même prix vous aurez aussi la soupe, le buffet (i.e. grand choix d'entrées à volonté) et un dessert. Ouvert à partir de 18h. Jour de fermeture : lundi. En venant de Pattaya, sur votre droite entre Theppasit Road et la statue d'Hanuman.  
Restaurant L'Olivier  
Jomtien Complex  
413/9-10 Thapraya Road  
Pattaya 20260  
Tél : 06 055 25 73  
Tél : 09 530 62 23

#### RIVIERA BEACH

**HOTEL Sympathique petit hôtel situé à 100 m. de la plage, 26 chambres tout confort (air-conditionné, TV câblée, minibar, eau chaude), coffres à la réception. Prix : 350 et 450 bahts. Service de taxi, bar avec billard, hôtesses, pastis, le tout sous la houlette de Gilbert et de sa famille. Accueil chaleureux garanti. N'ayez pas peur d'abuser de la gentillesse proverbiale de Gilbert. un des premiers français installés à Pattaya (Expérience dépasse Science!)**  
Soi Post-Office, Beach Road-Pattaya  
Tél : 038-429-623 Fax : 038-710-950  
E-Mail : ivierabeach@hotmail.com

#### HOTELS BARS RESTAURANTS

#### LE CLAIR DE LUNE,

Hôtel-Restaurant et son BAR LA BELOTE (face à la mer). Le plus ancien établissement français de Pattaya. Chambres avec vue directe sur le golfe, tout confort (air-conditionné, minibar, TV câblée, vidéo personnelle), terrain de pétanque et piscine. 280/1 South Beach Road, Pattaya  
Tél : 038 429 330

#### WINDY INN

Hôtel-Bar-Restaurant  
Au bout de la Walking Street, installations entièrement rénovées.  
Restauration à toute heure au bord de la piscine, juste devant notre plage privée, un lieu idéal pour partager un agréable moment entre amis.  
280/1 South Beach Road, Pattaya  
Tél : 038-428-385, 038-429-335

#### IMPORT/EXPORT

#### H.I.E EXPORT

Nous trouvons et achetons pour vous dans toute l'Asie les produits (destockage, fin de séries, faillites, surcharge de stock, tous produits (non alimentaires) que vous recherchez et nous nous chargeons de leur expédition sur L'Europe et le monde entier. De plus, nous pouvons tout fabriquer à partir de photos et catalogues, sauf les produits de marques déposées  
H.I.E. 383/37, Moo 9, Soi Chayapoon, 20260 Pattaya  
Mobile : 09-623-28-03  
Fax : 038-414-357  
E-mail : hieasia@yahoo.fr  
www.hieasia.com

#### LOISIRS & SPORTS NAUTIQUES

#### CUTTLEBONE KITEBOARDING CENTER

Ecole de kite professionnelle (assurance, bateau, instructeurs certifiés) Approuvée par IKO (International kiteboarding organization).  
Nous proposons aussi du wakeboard et la vente de matériels.  
Adresse: Soi 14 Najomtien 22150 Sattahip  
(km 155 sur sukhumvit, juste avant l'Ambassador a Pattaya)  
tel 038 255 250 Fax 038 255227  
web www.cuttlebone.net  
http://www.cuttlebone.net  
Email info@cuttlebone.net

#### ORPHELINATS

#### AIDE A L'ENFANCE DEFAVORISEE

Un nouveau centre de passage des rédemptoristes pour les enfants des rues est maintenant ouvert à Pattaya... On y reçoit les enfants sans domicile, vivant de mendicité et s'exposant à tous les risques que cette vie comporte. Nous les nourissons et leur assurons diverses commodités (douches, gîte) pendant la journée. Nous surveillons leur état de santé et tâchons de leur offrir la possibilité de recommencer leur vie. Si vous désirez nous aider, contactez-nous par téléphone au 038 422 744 ou par courriel orphanage@redemptorist.or.th

#### PUBS, BARS, LOUNGES

#### LE ST TROPEZ

Magnifique cadre exotique, en plein cœur de Pattaya. Air conditionné. Écran géant. Bar d'ambiance. Ricard, Bière pression, Picon, Cocktails, Caviar Beluga (d'Iran), Champagne de France.

Liza, d'origine philippine, et Daniel, de Toulon, vous accueillent tous les jours à partir de 18h.  
216/38 Moo 9, Soi Diana Inn  
Second Road - 20260 Pattaya  
Tel.: 01-745-15-81

#### RESTAURANTS

#### ART CAFE PATTAYA

Situé à l'ouest de Naklua, Art Café vous propose un festival de cuisine méditerranéenne. On est charmé par l'élégance du lieu et l'accueil authentiquement chaleureux du maître de maison qui lit Goethe, Shakespeare et Molière dans le texte. La galerie de peinture (atténante) complète cette délicieuse ambiance de jadis et naguère. Ouvert tous les jours de 11h jusque tard. Il est conseillé de réserver.  
Art Café Pattaya  
285 Moo 5, Soi 16  
Pattaya-naklua Road,  
Chonburi 20120  
Tél: 038-367-652  
Fax: 038-367-653  
Mobile : 01-832-60-31  
E-mail : info@artcafe-thailand  
www.artcafe-thailand.com

#### DUILIO'S

Un restaurant italien, une très bonne cuisine. Pizzas au feu de bois.  
192 Central Road, à côté du Foodland.  
Tél: 038 42 71 54, 42 82 10  
Fax: 038 42 71 55  
website: www.duilios.com  
E-mail: info@koyao.com  
Website: www.koyao.com

#### TAXI LIMOUSINES & GOLF

#### Image Limousine

Pour vos voyages et déplacements en Thaïlande, Image Limousine vous offre un service professionnel avec chauffeur. Transferts de l'aéroport vers Bangkok, Pattaya et Hua Hin. Tout confort, journaux, magazines, serviettes parfumées, eau fraîche, stéréo disques compacts avec choix de musique. Grande limousine également disponible pour transports divers, soirées, mariages, etc.  
Jomtien Plaza Condotel, Pattaya  
Tél.: 038-756-658,  
Fax : 038-251-521  
E-mail: reservations@imagelimo.com  
www.imagelimo.com

#### Image Golf

Venez jouer au golf en choisissant parmi les 19 terrains situés dans la région de Pattaya avec Image Golf qui vous propose un forfait (hôtel, transport depuis Bangkok et golf à Pattaya) à partir de 6550 bahts par personne pour 2 jours/2 parcours. Ou bien: 7 nuits à Jomtien + 4 parcours + transports à partir de 11800 bahts par personne.

Jomtien Plaza Condotel, Pattaya  
Tél.: 038-756-658, Fax : 038-251-521  
E-mail: teeoff@imagegolf.net  
www.imagegolf.net

#### TRADUCTION/INTERPRETARIAT/ENSEIGNEMENT

#### LE CENTRE FRANCO THAI

« Expression Française » Co., Ltd.\* et son équipe de professionnels, vous propose ses services :  
1. Traduction tous documents (industriels/commerciaux/juridiques/privés) toutes langues  
2. Traductions officielles (Centre accrédité par l'Ambassade de France depuis 2002)  
3. Interprétariat toutes langues  
4. Enseignement (français/anglais/thaï) en entreprises  
Rapport qualité/prix très compétitif  
\*en activité depuis juillet 1999  
Tél/Fax : 038 412 070  
E-mail: expresfr@loxinfo.co.th

#### PATTAYA-SAMET-RAYONG

#### SOUAN SON BEACH RESORT

A 190 km de Bangkok, 100 km au sud-est de Pattaya, en face des îles de Koh Samet, 500m de la plage, au calme, dans un parc de 4000 m<sup>2</sup>. Direction/management francophone. Pavillons tout confort pour familles, couples ou célibataires, de 800 à 1600 bahts (nuitée), petit-déjeuner compris. Piscine, massage, équipement de musculation, ping-pong, pétanque, vélos, aire de jeux pour enfants. Sorties aux îles en hors-bord et zodiaque, plongée, pêche au gros et chasse sous-marine. Minibus pour excursions. SOUAN SON BEACH RESORT  
155/6 Moo 6, Krached, Klaeng 21160 Rayong  
Tél : 038 647 561  
Fax : 038 647 562  
Mobile : 01 838 1781  
Website : www.souan-son-beach.com  
E-Mail : souansonbeach@hotmail.com

#### PHANG NGA

#### RESORTS

#### KOYAO ISLAND RESORT

Un endroit de rêve, peut fréquenté. Des bungalows de luxe, à proximité de Phuket et Krabi. Pour les abonnés du paradis!  
24/2, Moo 5, Tambon Koh Yao Noi A.Koh Yao, Phang Nga 82160 Thailand  
Tél: 07 659 7474-6,  
Fax: 07 659 7477

#### PHUKET

#### ALLIANCE FRANÇAISE

#### ALLIANCE FRANÇAISE DE PHUKET

3 Thanon Pattana, Soi 1, Phuket 83000.  
Tél/Fax : 076 222 988  
Le seul service de traductions du sud de la Thaïlande agréé par les ambassades francophones  
+de 250 DVD en langue française disponibles à la location



## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIES

100/512  
Chalermprakiat Ror 9 Rd,  
Rasada, Mueng Phuket 83150  
Tél : 076 261 377-8  
E-mail : lucien.rodriguez@vovan-  
associes.com  
jitra.sim@vovan-associes.com  
Contactez : Lucien Rodriguez

## AGENCES DE VOYAGE

### PHUKET ADVENTURES - CIE FRANCO-THAÏE

Excursions en bateaux rapides à Phi  
Phi, Phang Nga, Krabi. Bateaux privés  
pour groupes, familles. Canoë safari  
dans la baie de Phang Nga. Tours de  
l'île en minibus, informations en fran-  
çais. Prix spéciaux pour résidents et  
expatriés.  
Contactez nous au  
00 66 (0) 76 355 955 - 9  
Fax : 00 66 (0) 76 355 952  
Site : www.phuket-adventures.com

### PHUKET RECEPTIF

Pour vos séjours à Phuket nous vous  
aidons et conseillons en français pour  
hôtels, bungalows, studios, etc. Grand  
choix d'activités, tours, spectacles,  
restaurants, golf, plongée. Seule agen-  
ce franco-thaïe à vous recevoir et vous  
informer en français. Spécialiste,  
Groupes, Incentives, Evénements  
Contactez nous  
au 00 66 (0) 76 261 195  
Fax : 00 66 (0) 76 261 197  
Site : www.phuket-receptif.com  
E-mail : info@phuket-receptif.com

### THAI MARINE LEISURE

Yachtcharters & Yacht Brokerage  
Management  
QBE Marine Insurances  
c/o Phuket Boat Lagoon  
20/7-8, Moo 2, Tambon Koh Kaew  
Amphur Muang, Phuket 83200,  
Thailand  
Tel: (66-76) 239 111, 273 320  
ou 273 321,  
Fax: (66-76) 238 974  
mail: info@thaimarine.com,  
tml@loxinfo.co.th  
sites web: www.thaimarine.com

## ECOLEES INTERNATIONALES

### DULWICH COLLEGE

International College, Phuket  
Tél: 02 512 04 66-7, 076 23 87 11  
Fax: 02 512 0468 , 076 23 87 50  
E-mail: info@dulwich-phuket.com  
Website: www.dulwich-phuket.com

## HÔTELS, RESIDENCES

### KOH YAO ISLAND RESORT

Au coeur des îles, la découverte.  
Koyao Island, Baie de Phuket  
Tél: 076 597 476  
Fax : 076 597 477  
Website: www.koyao.com

### HORIZON BEACH RESORT HOTEL

Thaveewong Road, Soi Kep Sak,  
Patong Beach, Kathu Phuket 83150  
Tél : +66 (0)76 29 25 26-30  
Fax : +66 (0)76 29 25 35  
E-mail : horizon@horizonbeach.com.

### PANWA BEACH RESORT

5/3 Moo 8, Ao-Yon Khao Khad Rd,  
T.Vichit, A.Muang Phuket 83000  
E-Mail : panwa@cscoms.com  
www.phuket.com/panwabeach  
www.accorhotels.com/asia

### SWISS PALM BEACH

Appartement-hôtel à seulement 150  
mètres de la mer, avec piscine, jardin,  
bar et restaurant. Appartements tout  
équipés.  
2 Chalermprakiat Road, Patong  
Beach Kathu, Phuket 83150  
Tél: 076 34 20 99, 076 34 23 81  
Fax: 076 34 20 98

### VILLA PHUKET - WAKE-UP VILLA

19/162-163 Kwang Road, m.3,  
T.Wichit, A.Muang, Phuket 83000  
Thaïlande  
Tél : 076 264 031-2  
Fax : 076 264 034  
E-mail : info@villa-phuket.com  
Website : www.villa-phuket.com

## PISCINES

### PISCINES JEAN DESJOYAUX

Head Office Thaïlande J.d Pool  
Thailand Co.6/2 M.2 Thepkrasatri Rd.,  
T. Kohkaew, A.Muang Phuket 83000  
Tél: 076 23 97 71-6  
Fax: 076 23 97 76

## RESORTS

### PATONG PREMIER RESORT

118 Rat-U Thit Song Roy Pee Rd.,  
Patong, Kathu, Phuket 83150  
Tél : (66 76) 342 891,  
342 895, 346407-10  
Fax : (66 76) 342 892  
E-Mail :  
info@premier-resort-phuket.com

## RESTAURANTS

### CHEZ SERGE

Restaurant français.  
32 Soi Ruamjai, Patong Beach,  
Kathu District Phuket 83150  
Tél : 076 294 429  
Tél & Fax : 076 342 744

### HORIZON BEACH RESORT HOTEL

Le seul restaurant indien de Phuket primé!  
Thaveewong Road, Soi Kep Sak,  
Patong Beach, Kathu Phuket 83150  
Tél : +66 (0)76 29 25 26-30  
Fax : +66 (0)76 29 25 35  
E-mail : horizon@horizonbeach.com.

## SAMUI

## AGENCES IMMOBILIERES

### AGENCE IMMOBILIÈRE EN THAÏLANDE,

vous propose ses services en matière  
d'achat, de vente et construction de  
terrain, maison, villas, hôtels ou  
resorts sur l'île de Koh Samui, un petit  
paradis exotique.  
126/18 moo 3 Tambon Maret, Koh  
Samui 84310, Thailand (rue menant  
aux rochers Grand Père & Grand  
Mère) Lamai  
Tél : 077 418 891 Fax : 077 418 892  
Mobile : 01 892 63 72

E-mail:  
avantageproperty@avantageproperty.com  
Site : www.avantageproperty.com

## AGENCES DE VOYAGE

### DJ PARADISE TOUR

126/18 moo 3 Tambon Maret, Koh  
Samui 84310, (Rue menant aux  
rochers Grand Père & Grand Mère  
Lamai)  
Tél : 077 418 891  
Fax : 077 418 892  
Mobile : 01 892 63 72  
E-mail : djparadi@samart.co.th  
Site : http://www.djparadisetour.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

Phadungkiat Law office  
205 Dorn-nok Road,  
Talar, Muang, Suratthani 84000  
Tél : (0) 2 632 01 80  
Fax : (0) 2 632 01 81  
E-mail : frederic.favre@vovan-asso-  
cies.com  
Contactez : Frdéric FAVRE

## BOULANGERIES

### SAMUI FRENCH BAKERY - BOULANGERIE FRANCAISE

Désormais, le meilleur de la tradition  
française s'invite à Bophut.  
Pains, viennoiseries, pâtisseries, petit-  
fours salés et sucrés, glaces...  
savourer, sans plus attendre, le goût  
authentique de nos spécialités 100 %  
françaises.  
Avec plus de 30 ans d'expérience en  
boulangerie, Daniel allie savoir-faire  
et passion de son métier pour offrir  
quotidiennement des produits frais de  
qualité.  
La boulangerie inclue un bar-snack-  
restaurant avec une terrasse vue mer  
pour pouvoir déguster sur place toutes  
ces merveilles.  
Nous avons aussi la possibilité de  
livrer tous les resorts ou hôtels sur  
l'île.  
Alors n'hésitez pas à nous contacter  
pour vos réceptions, anniversaires,  
lunchs...  
6/1 Bophut Koh Samui  
tel 077 430 408  
e mail : boulange@samart.co.th

## CHIROPATICIENS

### CHRISTIAN TIENNEBRUNE

Diplômé aux Etats Unis, a derrière lui 20  
ans d'expérience. Chiropratie en France.  
Aujourd'hui, à Samui, équipé de son  
matériel approprié, il vous propose ses  
soins à domicile. Ses ajustements spéci-  
fiques vont améliorer votre condition  
générale et libérer votre système nerveux.  
Sur RDV au : 072 66 11 44

## HÔTELS

### AXOLOTL VILLAGE

Axolotl Village à Ban Tai, Maenam est  
un resort qui prend soin de votre  
santé, qui se préoccupe de restaurer  
l'harmonie dans votre esprit. Axolotl  
Village c'est aussi des bungalows de  
style thaï.  
Ban Tai - Maenam Koh Samui  
Suratthani 84330  
Tél / Fax : +66 (77) 420 017  
E-mail : info@axolotlvillage.com  
Website : www.axolotlvillage.com

### CHEZ BAN BAN RESORT

Le Mas de Provence Bar & Restaurant  
Big Bouddha Beach  
Petit resort de 10 bungalows + 1 bun-  
galow VIP en bord de mer les pieds  
dans l'eau. Grand bar, restaurant avec  
terrasse ombragée. Un des meilleurs  
rapports qualité-prix de l'île.  
Spécialités: ongllet à l'échalote, filet de  
boeuf sauce au poivre et fondue fro-  
mage au choix ou fondue bourgui-  
gnonne. BBQ de boeuf.  
Terrain de boules, jardin, détente.  
Tél : 077 24 51 35 Fax : 077 42 55 15  
Mobile : 01 868 43 84  
E-mail : ban-ban@samui-info.com  
Website :  
www.samui-info.com/ban-ban

### EDEN BUNGALOWS

Lydia & Gerald  
91/1 Bophut, Koh Samui 84320  
Suratthani Thailand  
Tél : 077 42 76 45  
Fax: 077 42 76 44  
E-mail : info@edenbungalows.com  
Site: www.edenbungalows.com  
Situé à 20 mètres de la plage, les bun-  
galows mettent l'accent sur des  
vacances familiales, sans oublier les  
individuels et les couples.  
12 bungalows ou chambres tout  
confort, au coeur d'un jardin tropical  
avec piscine. Bar et snack restaurant  
pour les creux et l'après.  
Excursions, pêche et nombreux ser-  
vices à disposition. Management fran-  
çais.

### JUNGLE PARK RESORT

Un hôtel de charme de 24 bungalows  
dans un magnifique jardin tropical.  
Plage privée, salon de massage vue sur  
mer, restaurant gastronomique spéciali-  
tés franco-thaïes. La découverte du  
lagon en navette et le hammam sont  
des services gratuits de l'hôtel. Chaque  
mois une full moon cocktail est organi-  
sée sur la plage. Un cadre privilégié  
dans une atmosphère de relaxation tota-  
le. Management français.  
Lamai Beach, Koh Samui  
Tél: 077 418 034  
Fax: 077 424 110  
E mail: infofores@jungle-park.com

### PANSEA NAPASAI SAMUI (Pansea Orient-Express Hotels)

65/10 Ban Tai, Maenam, Koh Samui,  
Surat Thani 84330 Thailand  
Tel: (66-77) 42 92 00/99  
Fax: (66-77) 42 92 01  
E-mail : samui@pansea.com

### PAPILLON RESORT

Papillon Resort Samui  
Situé au nord de Chaweng Beach, près  
de l'île de Matlang, Papillon Resort  
vous accueille dans l'un de ses 24 bun-  
galows, tous climatisés et décorés dans  
le style Lanna-Thaï, TV câblée, mini-  
bar, téléphone direct, safety box, room  
service, blanchisserie. Restaurant fran-  
co-thaï. Nombreuses activités et excu-  
rsions proposées par une équipe sympa-  
thique présente sur l'île depuis 13 ans.  
1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320  
Tél: 077 23 11 69  
E-mail: papillon@samart.co.th  
Website: www.samuiapapillon.com  
Papillon Bungalows, Ban Khai, Koh  
Phan Ngan  
Tél: 01 909 03 88

### THE PRINCESS VILLAGE

Depuis 1990, maisons thaïes style  
Ayutthaya. Nichées sous les cocotiers  
dans un superbe jardin tropical, sur la  
plage principale de l'île. Une retraite



idéale. Superbement décorées, les habitations sont de tout confort. 12 bungalows à caractère très privé, sur fond de culture siamoise. Terrasse particulière, restaurant au bord de mer pour les petits déjeuners et restaurant Moon Terrace pour les meilleures spécialités thaïes ou internationales. Soirées barbecue fruits de mer. Management suisse, gage de qualité. Chaweng Beach, Koh Samui. Tél: 077 42 22 16 Fax: 077 42 23 82 E-mail: pvl@samuidreamholiday.com Website: www.samuidreamholiday.com

#### THE WHITE HOUSE

Depuis 1983, le paradis sur terre. Chaque convive est reçu comme un président. Vous vous sentirez chez vous. The White House est situé sur une plage de sable blanc, dans une baie calme et romantique, idéal pour se relaxer. Maisons typiques thaïes établies dans un luxuriant jardin tropical. Décoration d'art chinois et thaï. 8 suites Junior, 16 chambres Deluxe et 16 chambres Supérieur équipées de toutes les facilités modernes. Piscine et jacuzzi.

Restaurant thaï et international pour les gourmets, en bordure de plage avec superbe vue. Un endroit de rêve. Management suisse, gage de qualité. Chengmon Beach, Koh Samui Tél: 077 24 53 15-7 Fax: 077 24 53 18 E-mail: info@samuidreamholiday.com Website: www.samuidreamholiday.com

#### ZAZEN RESORT

Ajoutez encore quelques notes de recueillement, une lumière douce, tout en bougies et clair de lune et vous vous sentirez presque chez vous, à l'écart du reste du monde. Telle est la volonté de Ti et Alex, vos hôtes, qui n'hésitent pas à mettre la main à la pâte pourvu que vous repartiez comblés comme la plupart de ces cosivoyageurs, nourris d'épiceure et venus d'ailleurs.

Tél: 077 42 50 85 Fax: 077 42 51 77 Portable : 09 866 89 31 Email : info@samuizazen.com Site internet : http://www.samuizazen.com

#### INTERNET / INFORMATIQUE

#### SAMUI VISION COMPUTERS SERVICE

L'informatique est de plus en plus présente dans de nombreux domaines.

L'ordinateur devient un élément majeur de votre activité et son parfait fonctionnement est indispensable mais souvent délicat. SVCS propose différents contrats de maintenance adaptés à vos besoins pour vous soulager de ces désagréments quotidiens. Egalement, nous vendons et installons tout types d'ordinateurs et de périphériques. Spécialiste des réseaux et Internet café. Service dépannage rapide. De nombreuses références sur Koh Samui. Mob : 09 592 85 70 / 09 591 14 31 Fax : 077 413 303 E-mail : svcomp@samart.co.th

#### WWW.SAMUI-INFO.COM

Samui-Info, c'est le Portail Francophone sur Samui et son Archipel, vous y trouverez de nombreuses informations utiles sur la région, hôtels, réservations, restos, sport, shopping, horaires et prix des

transports, des infos pratiques, l'actualité régionale et un forum.

Création de site internet sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements. E-mail: info@samui-info.com Web site: www.samui-info.com

#### RESORTS & SPAS

#### BURIRAYA RESORT SPA

Situé au Sud-Est de Koh Samui sur la péninsule "Laem Nan" de Lamai, Buriraya Resort & Spa se trouve sur une colline en pente douce juste au dessus d'une plage privé de sable blanc. Il offre luxe et qualité supérieure. Son but est de maintenir un niveau élevé de service tout en s'attachant au moindre détail et en gardant une atmosphère conviviale et de qualité avec une touche personnelle.

208/1 Moo 4, T.Maret, Lamai, Koh Samui 84310 Tél : 077 429 300 Fax : 077 429 333 E-Mail : info@buriraya.com Site internet : www.buriraya.com

#### RESTAURANTS

#### CAPTAIN KIRK

Chaweng Beach Road Koh Samui Suratthani 84320 Spacieuse terrasse dans un environnement verdoyant avec très belle vue panoramique. Cuisine inventive thaïlandaise & française. Plats copieux : tartare de thon et puré d'herbes fraîches (120 bahts), magret de canard au poivre vert (180 bahts), sole farcie aux crevettes et basilic sauce nantura (220 bahts). Très bon rapport qualité/prix. Salon-bar chaleureux. Ambiance musicale recherchée et cosmopolite. Un oasis surprenant au centre de Chaweng.

E-mail : captainkirkssamui@hotmail.com

#### CHEZ ANDY

Beer & Grill Garden Steak House/ Swiss Restaurant/ Tapas Bar 164/4 Chaweng Beach Road, en face du Swensen, Koh Samui, 84320 Suratthani.

Réservation au 077 42 25 93. Ouvert tous les jours de 15h30 à 1h. Cuisine internationale de grande qualité préparée par un chef suisse.

Toutes sortes de viandes ou fruits de mer, à la carte ou buffet. Très belle carte de vins. Une étape culinaire obligée à Samui.

5-7 Ban Kob Kaew, Manat Rd, Jomsurang, Nakhon Ratchasima 30000 Tél : 044 283 556 Fax : 044 289 557 E-mail : KORAT@CHEZ-ANDY.com Ouverture : Lundi - Samedi 11.00 - 23.00 Dimanche 14.00 - 23.00

#### LA SIRENE

Bophut, village de pêcheurs. 8 ans de cuisine thaïe et française, raffinée et traditionnelle, déjà dans plusieurs guides. Les meilleurs steaks et fruits de mer de l'île, dans un cadre magique avec une vue imprenable sur Koh Pangan. Le patron, Gérard, se fera un plaisir de vous la faire découvrir en bateau. Tours de jungle en 4x4, location de voitures, maisons.

65/1 Moo 1, Bophut Beach, Koh Samui Tél / Fax : 077 42 53 01

#### SPAS & CENTRES DE SANTÉ

#### ERANDA HERBAL SPA

Situé en hauteur d'un jardin tropical au nord de Chaweng Beach, la plage principale de l'île. Vous apprécierez pleinement une vue imprenable sur la mer depuis nos salons thaï en plein air.

Pour commencer un passage au hammam et un petit plongeon dans la piscine d'eau fraîche vous mettront en condition pour une expérience inoubliable. bercé par le bruissement des cascades et d'une musique douce vous êtes entre les mains de nos thérapeutes diplômés. Un professeur est à votre disposition sur place. Nous vous proposons notre spécialité: " Le Eranda oil massage" ainsi que tous les soins de peau et traitement relaxant..

9/37 Moo 2 Chaweng North Road, Bophut, Koh Samui 84320 Tél : (66) 0 7742 2666, 0 7741 3828 Fax : 0 7742 2665 Mobile : 0 1894 6702 E-mail : info@erandaspa.com Site : www.erandaspa.com

#### TAILLEURS

#### ARMANI INTERNATIONAL SUITS

Tailleur pour femmes et hommes sur mesure

91 Moo 3, Chaweng Beach Rd, près de Central Samui Hotel, Koh Samui, 84320 Suratthani Tél : 077 42 23 87 Fax : 077 42 23 87 Excellent rapport qualité-prix. Jusqu'à 40% sur les tarifs européens. Possède tous les tissus et couleurs sur le marché. Demandez Mr. Moss ou Mr. Peter, qui vous conseilleront (sur mesure en 18 heures seulement). Un tailleur au goût du jour.

E-mail : sales@armanisuits.com Website : www.armanisuits.com

#### MYANMAR

#### RANGOUN

#### AGENCES DE VOYAGE

#### ASIAN HORIZON MYANMAR :

Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis E-Mail : myanmar@asian-horizon.com

#### GULLIVER

#### Thuzar & Hervé Flejo

51A Inyamyang Street Golden Valley Bahan Township Yangon, Myanmar Tél : 951 526 100 / 720 151 E-mail : gulliver@mptmail.net.mm Website : www.gulliver-myanmar.com

#### THANAKHA TRAVELS & TOURS

Travel & Tours, spécialiste du voyage sur mesure. 53A Shwe Taung Kyar Street Bahan Township, Yangon / Birmanie Tél : 951 500 205 E-Mail : thanakha@thanakha.com.mm thanakha@mptmail.net.mm Site : www.thanakha.net

## CAMBODGE

### ANGKOR

#### AGENCES DE VOYAGES

ASIAN HORIZON CAMBODGE : Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis E-Mail : cambodia@asian-horizon.com

#### BARS & RESTAURANTS

#### CAFE INDOCHINE

Bar-restaurant Le meilleur de la cuisine khmère dans un décor colonial avenue Sivutha, près de la Mekong Bank, Siem Reap - Angkor Tel: 012 804 952

#### THE ONLY ONE

Bar, café et restaurant français ouvert

WWW.GAVROCHE-THAILANDE.COM

L'actualité

des pays

du sourire

Thaïlande

Laos

Cambodge

Birmanie



# GUIDE PRATIQUE

depuis le 24 octobre 1995. Chacuteries et fromages de France. Vin au verre. Grand choix de vins. En face du vieux marché à Siem Reap.

## HOTELS

### LA VILLA LOTI

Coconut House  
Daniel Carabalona  
Tél : 012 888 403  
La Villa Loti, River Road,  
Siem Reap-Angkor  
E-mail : coconut@caramail.com  
www.coconut-hotel-angkor.com  
PO Box 93 183, Post Office, Siem Re

### PAVILLON INDOCHINE

Lodge-Restaurant  
Route des temples d'Angkor,  
Siem Reap  
Tel: (855 12) 804 303, 849 681  
FACG@online.com.kh  
www.pavillon-indochine.com

## LAOS

### VIENTIANE

## AGENCES DE VOYAGE

**ASIAN HORIZON LAOS :**  
Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis  
E-Mail : laos@asian-horizon.com

## ASSURANCES

### ASSURANCES GENERALES DU LAOS

Fondées en 1991, les AGL (Assurances Générales du Laos) sont le fruit d'un partenariat entre les Autorités laotiennes et les Assurances Générales de France, et depuis 1998 sont membres du Groupe Allianz. Avec un niveau de prestations similaire à celui rencontré en Europe, les AGL couvrent les particuliers, avec des contrats Automobile, Accidents,

Voyages, Santé, Vie, et les entreprises avec des produits Incendie, RC, Perte d'exploitation, Construction et Transport.

17 agents et 21 Courtiers viennent compléter une équipe de spécialistes parlant français et anglais  
33 Lane Xang avenue, BP 4223  
Vientiane, RDP Laos  
Contact : ++ 856 21 21 59 03  
E-mail : agl@agl-allianz.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS OLC Co., Ltd.

380 Sisavongne St, Naxay, Saysettha  
P.O. Box T61 Vientiane  
Tél/Fax: (856 21) 416 709,  
(856 21) 416 672  
Portable : (856 20) 646 095,  
E-mail:  
vovan.vientiane@vovan-associés.com  
tricepimouille@hotmail.com  
Website : www.vovan-associés.com  
Avocats de nationalité: laotienne,  
française  
Contacter : Patrice Pimouille ou  
Dr.Houy Pholsena

## GUEST-HOUSES

**THONGBAY GUEST-HOUSE**  
maison traditionnelle de 10 chambres dans jardin tropical.  
Tél&Fax: (856-21)242292  
E-Mail : thongbay@laotel.com  
Web : www.thongbay@laopdr.com

## LUANG PRABANG

## AGENCES DE VOYAGES

**LUANG PRABANG TRAVEL & TOUR**  
Vientiane Branch  
www.visit-laos.com/touoperators/lptravel

www.offroad.laopdr.com  
E-mail: thongxay@laotel.com  
Tél: (856) 21 24 12 91  
Fax: (856) 21 24 12 92  
Office Principal  
72 Rue Sisavangvong, Ban Pakkham  
Luang Prabang, Laos  
Tél: (856) 71 21 21 98/ 21 23 79  
Fax: (856) 71 21 27 28  
Service Visa, billetterie  
Visites avec guides parlant Français, Anglais, Espagnol, Thai et Japonais  
Location de voiture, Caravane Laos-Chine et Laos-Vietnam, Raid 4x4, Rafting et Kayaking.

## GUEST-HOUSES

**THONGBAY GUEST-HOUSE**  
9 Bungalows avec terrasse le long de la rivière Nam Khan  
Tél&Fax: (856-71)253234  
E-Mail : thongbay@laotel.com  
Web : www.thongbay@laopdr.com

## HÔTELS

**AUBERGE ET CAFE LES 3 NAGAS**  
Seul hôtel de charme de Luang Prabang. Les 3 Nagas vous proposent 15 chambres de luxe, spacieuses et décorées avec soin, réparties dans 2 bâtiments d'architecture traditionnelle lao (protégés par l'Unesco). A deux pas de temples les plus anciens, au centre du quartier historique de Luang Prabang, savourez les charmes de la ville du Café en terrasse ou depuis le jardin donnant sur la rivière Nam Khan. Auberge et Café les 3 Nagas, rue Sakhaline, Luang Prabang, Laos  
Tél : 856 71 252 079  
Informations/ réservation : res@3nagas.com  
Site : www.3nagas.com

## RESTAURANTS

**CAFÉ RÉGINE**  
Du petit déjeuner au dîner, Sylvie et Xavier vous accueillent chaleureusement dans leur café de style parisien au coeur historique de Luang Prabang (près du Vat

Pa Phai) ,et vous proposent une cuisine familiale préparée avec soin.  
72/6 Sisavangvathana Road  
Tél : +856(0) 20 670 583  
Email : caferegine@hotmail.com

## L'ELEPHANT

Restaurant et salon de thé français à Luang Prabang. Cuisine raffinée dans un décor colonial. Repas d'affaires, traiteur. Situé à Ban Vat Nong, au coeur de la péninsule (près de la Villa Santi)  
Ban Vat Nong, P.O. Box 812, Luang Prabang, Lao P.D.R.  
Tél & Fax : (856-71) 252 482.  
E-mail : contact@elephant-restau.com

## VIETNAM

## AGENCES DE VOYAGES

**ASIAN HORIZON VIETNAM:**  
Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis  
E-Mail : vietnam@asian-horizon.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

**HANOI**  
8 Rue Tran Hung Dao,  
Hoan Kiem District Hanoi  
Tel : (+84 -4) 933 24 21  
Fax : (+84 -8) 933 24 25  
E-mail:vovan.hanoi@vovan-associés.com

### HO CHI MINH CITY

Sun Wah Tower, 17<sup>th</sup> Floor, 115  
Nguyen Hue Boulevard, District # 1  
Tél : (+84-8) 821 95 25  
Fax : (+84-8) 821 95 20  
E-mail:vovan-hochiminh@vovan-associés.com  
Website : www.vovan-associés.com  
vocats de nationalité : française, vietnamienne  
Contactez : Eric Le Dreau



### Gavroche Abonnements,

2240/12-13 Chan Road, Chongnonsee, Yannawa, Bangkok 10120, Thailand  
Tél / Fax (Standard) : 02 285 43 59, 02 285 43 60

**NOM (SOCIÉTÉ):** .....

**PRÉNOM :** .....

**ADRESSE:** .....

**VILLE:** ..... **CODE POSTAL:** ..... **PAYS:** .....

**TÉL:** ..... **FAX:** .....

### Thaïlande

#### ABONNEMENT INDIVIDUEL

12 numéros: 790 B

#### ABONNEMENT ENTREPRISE

5 exemplaires par numéro pendant un an: 2510 B

10 exemplaires: 4030 B

### Asie du Sud-est

12 numéros: 50 Euros (frais de port inclus)

### France & Reste du monde

12 numéros: 75 Euros (frais de port inclus)

### Règlement

#### POUR LA THAÏLANDE:

CHÈQUE BANCAIRE (Thai baht uniquement)  
à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co. Ltd  
sur le compte No.082-1-060664,  
Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok  
(joindre l'ordre de virement bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

#### AUTRES PAYS:

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE



# CAFE INDOCHINE RESTAURANT - CAFE



*Atmosphère et Raffinement d'antan*

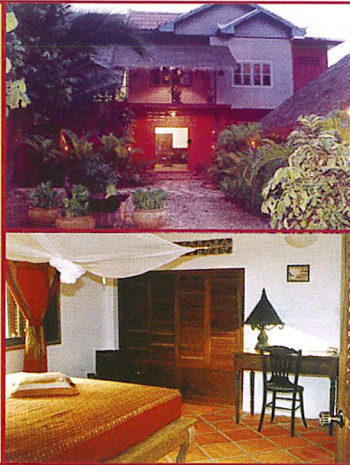


Av. Sivutha, près de la Mékong bank, Siem Reap - Angkor, Cambodge. Tél: 012 804 952

## PAVILLON INDOCHINE Lodge - Restaurant

Tout le charme  
du Cambodge  
dans une oasis  
de tranquillité

Route des temples d'Angkor, Siem Reap  
(855 12) 804 303, (855 12) 849-681  
FACG@online.com.kh  
www.pavillon-indochine.com



บริษัท นอร์ทวีลส์ เร็นท์ อะ คาร์ จำกัด  
North Wheels Rent A Car Co., Ltd.

**P**our explorer le Nord en toute sécurité, Pai, Chiang Rai, ou Mae Hong Son, adressez-vous au loueur de voitures North Wheels Rent a Car. Ils ont plus de 100 véhicules à vous proposer: jeep, berline, 4x4, van ou voiture de luxe. Des vacances sans mauvaise surprise. Basés à Chiang Mai depuis 11 ans, ils offrent sécurité et savoir-faire, des voitures bien entretenues, les meilleures assurances comprises dans le prix de location, une assistance technique 24h/24 où que vous soyez, le kilométrage illimité, une carte détaillée du Nord

de la Thaïlande, la prise en charge et le retour du véhicule à l'endroit de Chiang Mai que vous désirez, et des prix compétitifs et sans surprise, taxes et TVA incluses. Si vous venez de la part de Gavroche, vous serez particulièrement bien reçus. Cartes de crédit acceptées.

**En option, siège enfant**



North Wheels Rent A Car  
70/4-8 Chaiphum Rd, Changmoi, Chiang Mai 50300  
Tél: (053) 874 478, Fax: (053) 874 378  
e-mail: sales@northwheels.com  
www.northwheels.com

## AXIOME Co., Ltd.

448/19 Moo 12 - National Housing Building  
Theprasit Road, Pattaya, Chonburi 20260  
Tel : 038 301 021 - Fax : 038 301 022  
Mobile : 01 889 64 26  
Email : Axiome@mac.com

Assistance et conseil juridique  
Litiges - Défense - Recours  
Actes notariés - Contrats

Montage et constitution de société  
Immobilier - Achat - Vente - Location  
Négociations - Surveillance - Expertises

Mise en place et suivi de comptabilité  
Déclaration d'impôts - TVA - Bilan  
Fiscalité - Sécurité sociale

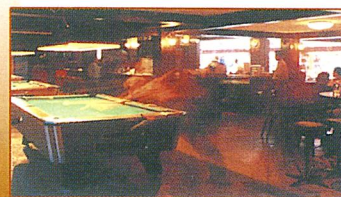
Traduction - Interprétariat Français/Thai  
Agréé par l'Ambassade de Belgique,  
l'Ambassade de France et l'Ambassade de Suisse

**AVANT DE PARTIR  
A L'AVENTURE...  
CONTACTEZ NOUS!**

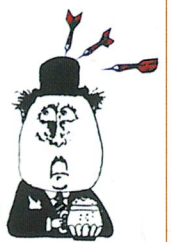
## Bobby's Arms

**PUB & RESTAURANT**

Pub, restaurant climatisé, bar, terrasse, écran géant,  
spécialité "fish and chips", billards. Ouvert depuis 30 ans



OUVERT TOUS LES JOURS de 11h à 2h du matin  
SILOM SOI 4 (PROCHE DE LA STATION DE BTS SALA DAENG)  
TEL: 0-2238 6828 / 0-2266 956



## CAFE DE PARIS

Bistrot authentique  
le rendez-vous des habitués, cuisine traditionnelle



Terrasse et  
Salle climatisée

PROFITEZ DE NOTRE TERRASSE

ET ADMIREZ LE GRAND SPECTACLE DE PATPONG !

PATPONG 2  
SILOM, BANGKOK 1050 TEL: 237-2776



# CONSTRUIRE, RENOVER. C'EST NOTRE METIER...

Pour la réalisation de vos travaux :

Construction,  
Rénovation,  
Aménagement.

ICE VOUS ACCOMPAGNE DANS VOS PROJETS.

Indo Construction & Engineering Co., Ltd.

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat Road, Phrapadang Samutprakan 10130 Thailand  
Tel: (662) 463-3135, (662) 819-0028 Fax: (662) 463-6043 Email: imdo@asianet.co.th



## NOVOTEL CORALIA RIM PAE RAYONG

3 JOURS / 2 NUITS



2 850 bahts par personne (base chambre double)  
4 700 bahts par personne (base chambre single)  
extra bed 1 000 bahts

Le prix comprend:

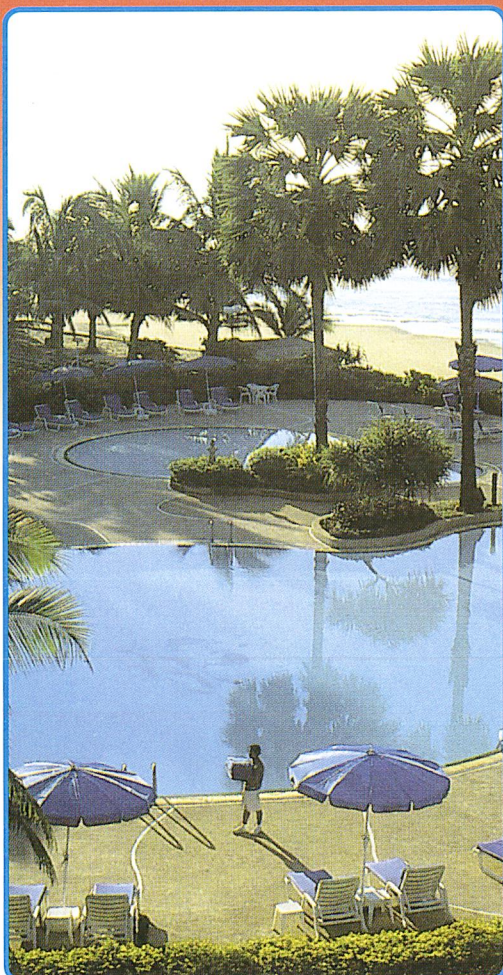
- ♦ Le logement avec petit déjeuner
- ♦ Cocktail de bienvenue
- ♦ Un barbecue buffet / dîner

Offre valable jusqu'au 30 octobre 2004

## EXCELSIOR / EDITOURS Co., Ltd.

15G 16<sup>ème</sup> étage, UNICO HOUSE, 29/1 Soi Langsuan  
Ploenchit Rd., Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330

Tél: 02 254 6867, 02 253 3727, 02 252 3203  
Fax: 02 254 3507







- 600 médecins
- 554 lits
- 54 unités de soins intensifs
- 30 services spécialisés
- Présence et assistance 24h/24 en cas d'urgence

Hôpital Bumrungrad:

un centre médical adapté à tous vos besoins



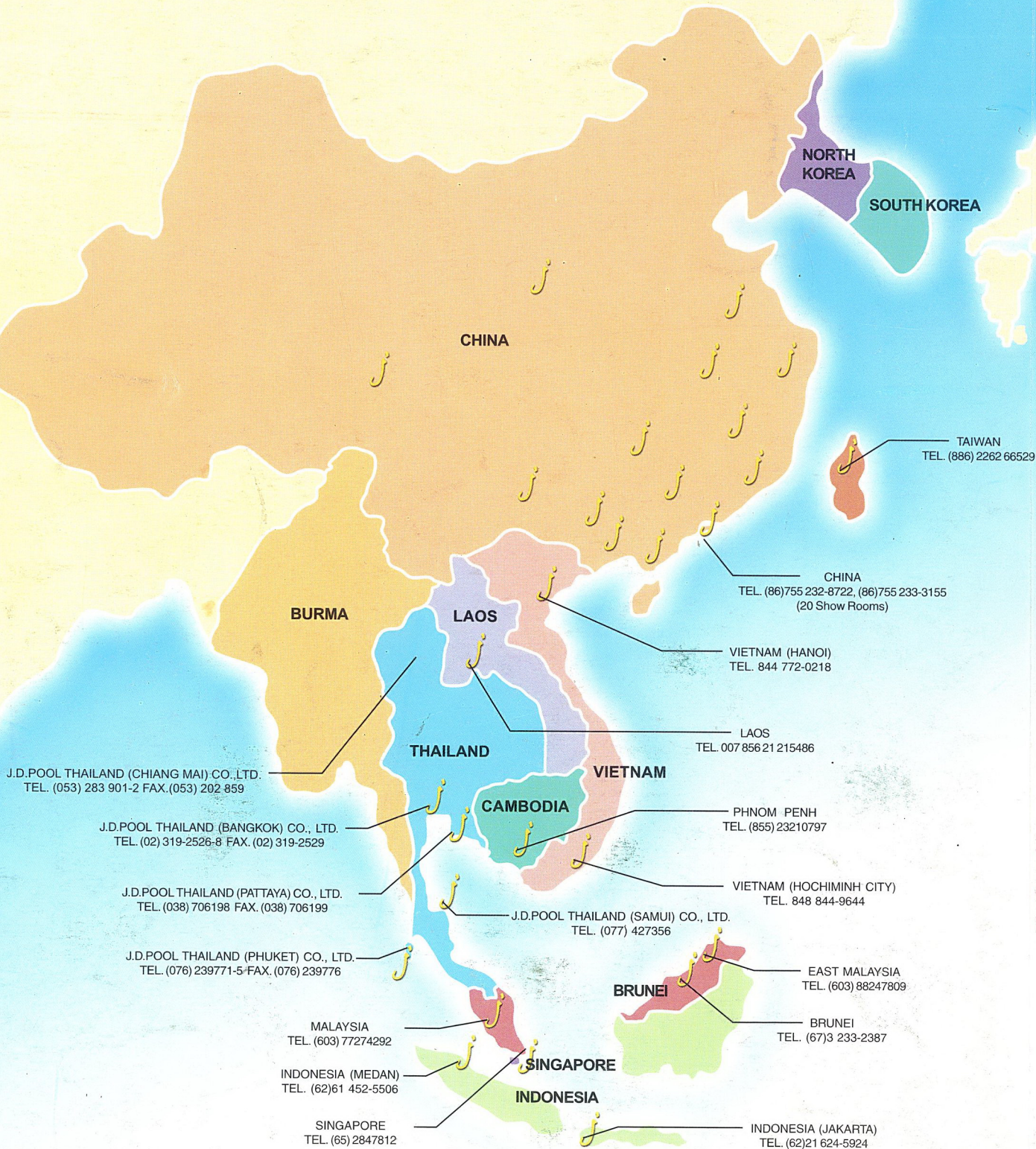
**WE ARE NOT NO.1  
BY CHANCE**

Piscines

Swimming-pools

# Desjoyaux

N°1 world wide exclusive network  
Made in France



**FRANCE Tel: 33 477 36 12 12 Fax: 33 477 36 12 10**

**Construction • Renovation • Maintenance • After Sale Service**